

JEUDI

13 MAI 1999
Volume 64
No 272
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: *1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est



«BOOGIE.
WONDER
BAND»
ce dimanche
21 h
Soyez-y!

13

GALERIES

Investissements
de 20 millions
— page 2

COWANSVILLE



archives La Tribune

De gros noms
au Festival des
musiciens
de rue — page 5

COSMOS

Une saison
qui promet
— page 29

BEAUTÉ

Une dame Avon
nous reçoit
— page 21

TÉLÉVISION

Dodo à Granby
— page 8

MÉTÉO

Maximum
15°
— page 25

À LIRE AUJOURD'HUI

Cahier publi-reportage

AMÉNAGEMENT EXTÉRIEUR

16 pages

2000 personnes



photo Alain Dion

devant BMP

—page 3

Tout sous
un même toit!



PRÉLART
Sans cirage
à partir de
5.95\$
v.c.

**CÉRAMIQUE
À PLANCHER**
13 po x13 po
à partir de
1.59\$
pi.ca.

**TAPIS
COMMERCIAL**
Choix de couleurs
à partir de
4.95\$
v.c.

PLANCHES DE BOIS FRANC
MERCIER
3.95\$ pi. ca.
TAPIS GAZON
à partir de **3.95\$** pi. ca.

Les Tapis Eddy

Préart. Tuiles. Céramique

9, rue Irwin, Granby
376-3951

VISA

MasterCard

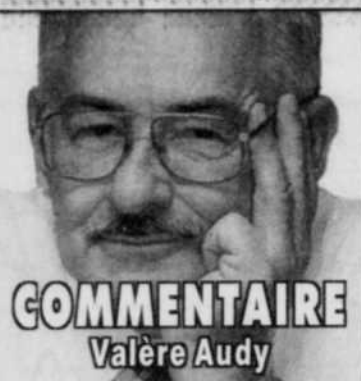
Interac

PAIEMENT
DIRECT

164167

13

13



COMMENTAIRE Valère Audy

Madame Pagé

Lorraine Pagé laisse la présidence de la Centrale de l'enseignement du Québec et elle en appelle de sa condamnation pour vol à l'étalage d'une paire de gants au magasin La Baie.

Aucune autre décision n'était imaginable.

Plusieurs ont évidemment du mal à comprendre que Mme Pagé ait risqué sa réputation et son poste pour aussi peu qu'une paire de gants.

Il n'est pourtant pas rare que l'être humain pose des gestes incompréhensibles. À peu près tout le monde, à un moment ou l'autre de sa vie, a erré... de manière plus ou moins grave.

Le nom et le contexte peuvent alors faire la différence. Un pur inconnu peut voler un manteau, une auto ou commettre un autre type de gaffe sans défrayer les manchettes. Mais pas une personnalité publique ou du monde des affaires.

Claude Charron le sait. Gilbert Rozon aussi. De même que le juge Flahiff. Maintenant, au tour de Lorraine Pagé d'en faire la douloureuse expérience.

Apprendrait-on aujourd'hui que Mme Pagé a fait ça durant son adolescence qu'on devrait le lui pardonner... comme on l'a fait pour les erreurs de jeunesse de tant de gens depuis devenus d'honorables personnalités de notre société.

Mais le geste de Mme Pagé est récent et, surtout, il ternit l'image de respect et de justice, d'honnêteté et d'intégrité qu'elle doit projeter comme leader d'un organisme voué à l'éducation de la jeunesse, à la formation de nos dirigeants de demain.

Mme Pagé a été accusée de vol à l'étalage et le juge qui a entendu la cause l'a déclarée coupable. Elle a beau clamer son innocence et en appeler, son intégrité et sa crédibilité sont attaquées et, compte tenu de la mission éducative des troupes qu'elle dirige, elle n'a plus sa place à la tête de la CEQ.

Mme Pagé n'avait donc pas le choix. Il fallait qu'elle quitte. D'autant plus qu'avec les importants dossiers en cours, dont ceux de l'équité salariale et des négociations, la direction de la CEQ doit éviter toute situation de vulnérabilité.

Le geste de Mme Pagé fait l'affaire de ses adversaires de l'intérieur et de l'extérieur de la CEQ. Mais il y en a tout de même plusieurs qui, tout en comprenant sa décision, regrettent son départ... parce qu'elle a beaucoup donné à la CEQ et qu'elle pouvait encore donner.

L'erreur de Mme Pagé n'en fait pas pour autant une criminelle. Mais la présidence de la CEQ ne peut souffrir pareil écart de conduite. Tout un prix à payer... pour une paire de gants!

Remue-ménage aux Galeries

20 millions investis et jusqu'à 200 emplois créés

GRANBY

Ce qu'un peu tout le monde savait déjà a été rendu officiel hier. Le magasin Sears des Galeries de Granby aménagera dans les anciens locaux du K-Mart et sera agrandi, alors que Wal-Mart déménagera de la Plaza Granby pour se relocaliser là où se trouve Sears.

Ce qui était moins connu, c'est que l'actuel bâtiment de Sears sera entièrement démoli afin que Wal-Mart construise un nouvel édifice à cet endroit.

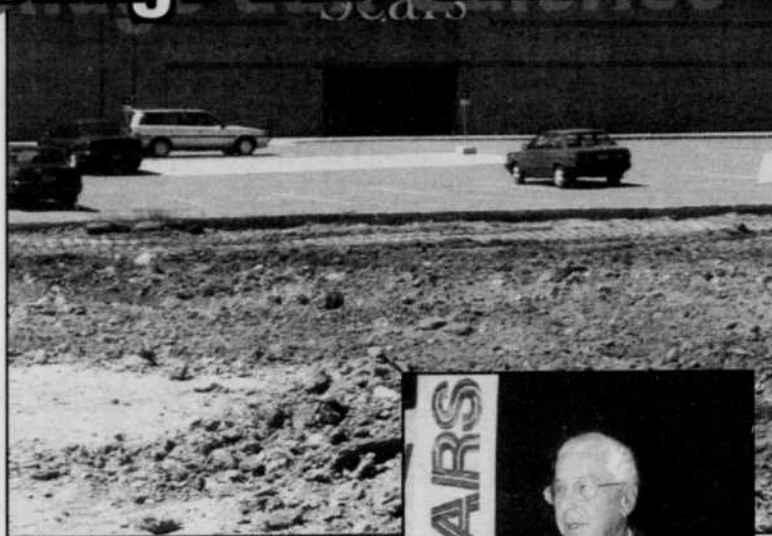
De plus, la société Westcliff, propriétaire du centre commercial, procédera à des travaux majeurs de rénovation intérieure et extérieure du centre commercial. Coût de tous ces projets: 20 millions \$. Nombre d'emplois créés: entre 150 et 250.

«Enfin! Ça fait longtemps qu'on attendait cette nouvelle, a déclaré le maire Michel Duchesneau en conférence de presse, hier. Granby va pouvoir assumer complètement son rôle de centre commercial régional.»

Il a ajouté que les commerces du centre-ville ne souffriront pas de cette concentration de géants - Sears, Wal-Mart, Zellers, Rona, Super C et Canadian Tire - dans le secteur nord-ouest. «Au contraire, ça va créer de l'achalandage. Les consommateurs qui feront 40 ou 50 kilomètres pour venir à Granby y passeront la journée, mangeront dans nos restaurants, assisteront à des spectacles», dit-il.

Sears

Tout en déménageant dans les anciens locaux du K-Mart, Sears procédera à un agrandissement du bâtiment existant. En terme de superficie, la surface globale du magasin passera de 61 000 à 117 000 pieds carrés. L'espace consacré



Le bâtiment abritant l'actuel magasin Sears sera démoli au profit de la construction d'un Wal-Mart de 130 000 pieds carrés. Ci-contre, Irwin Adelson, président de Westcliff.

photos Alain Dion

uniquement à la marchandise grimpera de 39 000 à 88 000 pieds carrés.

Pourquoi déménager alors que Sears aurait pu agrandir les locaux où il est actuellement situé? «Parce qu'il est beaucoup plus simple de déménager que de construire, répond Claude Sénéchal, directeur général des ventes pour le Québec. S'il avait fallu bâtir, nous n'aurions pu ouvrir un nouveau magasin avant l'été 2000.»

Le nouveau Sears ouvrira ses portes la première semaine de novembre, sans fermer une seule journée. M. Sénéchal estime que 75 nouveaux emplois s'ajouteront aux 126 actuels. «Un chiffre conservateur», dit-il.

Wal-Mart

Une fois Sears déménagé, le bâtiment qu'il occupe sera démoli, dès décembre. Wal-Mart entreprendra alors la construction de son nouveau magasin qui fera partie intégrante du centre commercial.

Du Wal-Mart de 65 000 pieds carrés de la Plaza Granby, on passera à un magasin de 130 000 pieds carrés aux Galeries.

«Nous pourrions offrir de nouveaux services tels une pharmacie,



une service de développement de photos en une heure, un centre de pneus et de lubrification et un centre de jardinage», a indiqué le directeur de district pour la compagnie, John Buki.

Que les amateurs de Big Mac se rassurent; le McDonald's situé à l'intérieur du Wal-Mart va suivre.

M. Buki reconnaît que les résidents de la haute-ville seront orphelins d'un magasin qu'ils avaient l'habitude de fréquenter. «Mais on n'avait pas le choix de déménager pour offrir plus de services, dit-il. Les gens pourront se déplacer jusqu'ici et retrouveront les mêmes services et les mêmes prix compétitifs.»

Il n'a pas voulu spéculer sur le nombre de nouveaux emplois créés par ce déménagement. Chose certaine, les quelques 130 personnes travaillant au magasin de Plaza Granby se verront offrir un emploi dans la nouvelle succursale. Et 200 personnes seront mobilisées durant la période de construction.

L'ouverture du nouveau Wal-Mart est prévue à l'été 2000.

Des fleurs à Duchesneau

GRANBY

Le maire de Granby, Michel Duchesneau, rougissait de plaisir hier matin, alors que le président et co-propriétaire de Westcliff, Irwin Adelson, lui lançait des fleurs.

«Monsieur le maire fait une excellente job. Abaisser les taxes de 40 %, je n'ai jamais vu ça ailleurs dans le monde. J'aimerais bien que la ville où je demeure fasse de même. C'est extraordinaire», a lancé M. Adelson.

C'est lui qui a fondé Westcliff en 1972, une entreprise qui s'est taillée une place de géant parmi les promoteurs immobiliers du Québec.

En fait Westcliff possède un empire immobilier à faire peur, avec une vingtaine de centres commerciaux au Québec et plusieurs propriétés au Canada et aux États-Unis.

Parmi ses possessions, on note la Place Bonaventure, le Centre Rockland, le Carrefour Angrignon, l'édifice de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) de Montréal et plusieurs autres. L'actif est de plus d'un milliard de dollars \$.

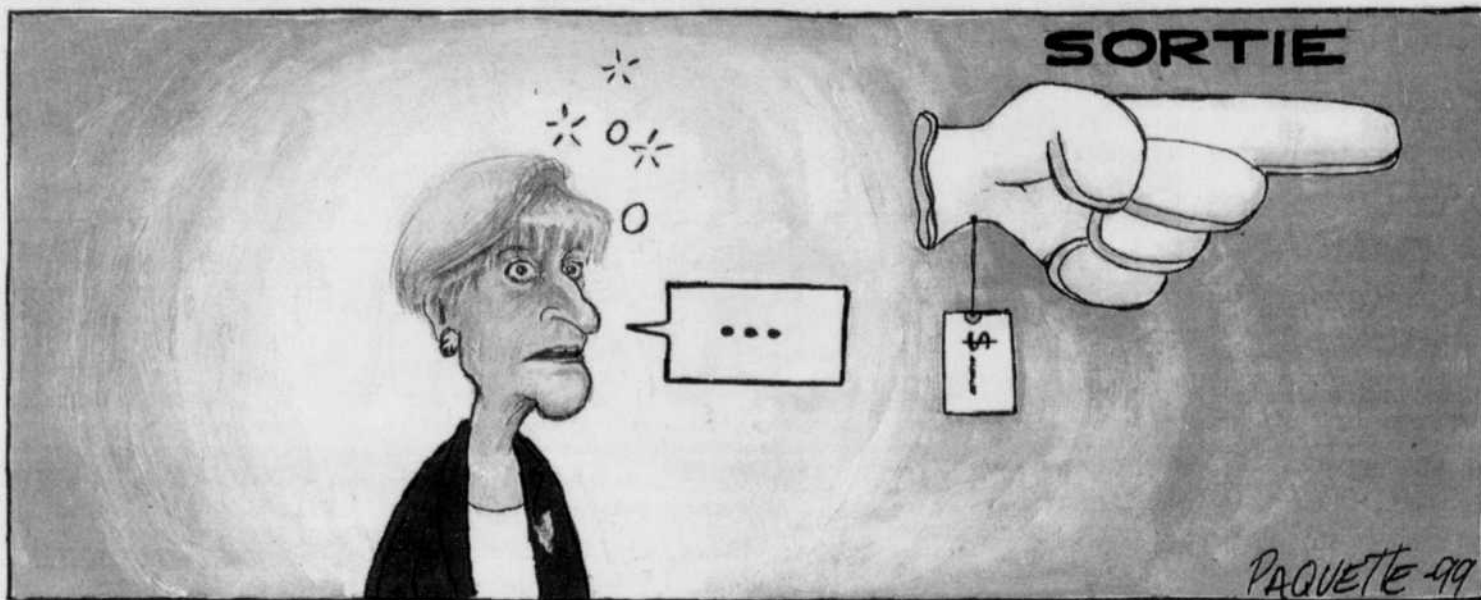
À Granby

On vous l'a dit, les travaux annoncés hier aux Galeries de Granby nécessitent un investissement de 20 millions \$. De plus, l'agrandissement du bâtiment abritant l'ancien K-Mart, là où Sears va s'installer, force la Ville de Granby à déplacer une portion de la rue Bourget, entre Saint-Jude et Évangéline, vers le nord-est.

En fait, le nouveau tracé deviendra un prolongement de la rue Évangéline et le nom de Bourget Ouest disparaîtra.

Avec l'arrivée de Wal-Mart et l'expansion de Sears, les Galeries de Granby prévoient des ventes annuelles globales de plus de 110 millions \$ par année.

Près de 800 personnes travaillent actuellement dans la centaine de boutiques et magasins des Galeries. Avec les projets annoncés, on croit que 250 nouveaux emplois - incluant ceux de Sears et de Wal-Mart - seront créés dans un avenir rapproché.



LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 575-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1996) inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil
président et éditeur

Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Pierre-Yvon Bégin
directeur de l'information

Sylvain Denault
directeur de la publicité

Valère Audy
éditorialiste

Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

«Nous vous demandons la paix!»

COWANSVILLE

La population de Brome-Missisquoi demande à Québec de ficher la paix à l'hôpital BMP.

Plus de 2000 personnes étaient massées devant l'établissement hier matin, selon les estimations de la police de Cowansville, demandant à Québec de ne pas toucher à leur hôpital.

BMP réclame le statut de centre de traumatologie secondaire afin de continuer à soigner les accidentés de la route. Sans quoi, c'est la survie même de l'hôpital qui est menacée, croient les membres de la Coalition formée pour la sauvegarde de l'établissement.

On se serait cru à une véritable assemblée électorale, tellement les discours des porte-parole de la Coalition, députés et représentants de l'hôpital, étaient enflammés, tellement la foule était enthousiaste.

Des gens de tous âges formaient une chaîne humaine tenant la pétition transformée en une longue bande de papier, éle-

vant parfois ce lien symbolique dans les airs. Des affiches sur lesquelles on pouvait lire «Assez c'est assez, j'appuie BMP» tapissaient les fenêtres de l'hôpital. Une tribune avait été installée devant l'édifice, d'où les porte-parole s'adressaient à la foule.

Plus de 25 000 personnes (25 249 plus exactement) ont signé la pétition d'appui à BMP, ont annoncé les bénévoles Louise Rainville et Tom Selby. Derrière eux, des feuilles de pétition unies les unes aux autres étaient déroulées du toit de l'hôpital.

Puis, le vent s'est levé... «Je pense qu'ils voient, à Québec, qu'on a le vent dans les voiles», a lancé du tac au tac le coprésident de la Coalition et maire de Brome, Christopher Cooper.

Les élèves de l'école secondaire Massey-Vanier ont remis une pétition de 283 noms en guise de soutien à la démarche entreprise par la Coalition.

La paix!

«Ce n'est pas vrai que le gouvernement du Québec va faire



La Coalition a réussi le tour de force de rassembler plus de 2000 personnes - dont des très jeunes - hier matin.

mourir une ressource aussi performante alors qu'il est question de notre santé», a lancé le maire de Cowansville, Arthur Fauteux, parlant de BMP comme de «la protection de l'ossature régionale».

«BMP est le symbole de notre santé collective. Notre cœur, nos poumons, nos reins... C'est notre fierté», dit-il, faisant référence aux prix d'excellence remportés par l'établissement.

«Ce n'est ni de l'argent, ni des spécialistes que nous vous demandons, c'est simplement la paix!», a ajouté la préfète de la MRC, Lyse Lafrance-Charlebois, saluée par les applaudissements de la foule.

«Fermer un hôpital, c'est couper l'oxygène à une région entière, la mettre sous un respirateur artificiel», devait-elle ajouter.

Le directeur général de l'hôpital, Mario Cyr, a rappelé à la foule que la menace était bien réelle.

«Ce n'est pas de la fiction», dit-il. Si jamais l'hôpital perdait la traumatologie, «l'accessibilité des services à moyen terme serait drôlement affectée», devait-il préciser.

Un exemple à suivre

Les députés de Brome-Missisquoi appuient sans réserve l'hôpital BMP.

Pierre Paradis a parlé de l'établissement comme d'un «hôpital modèle» que l'on devrait citer en exemple ces temps-ci au lieu de tenter de lui couper les ailes.

«Vous trouvez que vous n'avez pas assez de problèmes ailleurs?», lance-t-il, en interpellant le gouvernement Bouchard. «Le premier ministre, ça lui a coûté 30 millions pour sortir vivant de son comté mardi parce que l'hôpital vit des problèmes», ironise-t-il faisant référence aux difficultés du Centre hospitalier de Jonquière.

Denis Paradis a pour sa part in-



sisté sur les effets qu'aurait la fermeture des services de traumatologie sur l'accessibilité des services. L'accessibilité est pourtant l'une des cinq valeurs enchâssées dans la loi canadienne sur les services de santé, souligne-t-il.

Sur la tribune, les représentants de la Coalition: Alain Labonté, coprésident de l'organisme, Arthur Fauteux, maire de Cowansville, Lyse Lafrance-Charlebois, préfète de la MRC, Christopher Cooper, coprésident de la Coalition, les députés Denis et Pierre Paradis (ce dernier est accompagné de son épouse Anne). Devant, on voit plusieurs maires et personnalités de la région ou des environs venus les appuyer.

photos Alain Dion

«BMP fait partie de notre vie»

COWANSVILLE

Réunir plus de 2000 personnes un matin, 10h, en milieu de semaine, est un tour de force réussi par la Coalition communautaire pour la promotion de l'hôpital BMP.

Les autobus jaunes ont su déplacer des foules. Il n'y avait pas l'ombre d'un espace de stationnement à proximité de l'hôpital.

Mais une mer de monde devant l'édifice... «J'ai 80 ans et lui en a 85. Je suis venue ici 36 fois et ça a toujours bien été», lance Mavis Rumbolt, au bras de son mari Alfred. L'octogénaire a l'esprit tranquille. Elle sait que les services sont accessibles à cinq minutes de chez elle.

«On est toutes nées à l'hôpital. Il fait partie de notre vie. Et on veut témoigner notre appui», affirme Amy Tector, une jeune femme venue à la manifestation avec ses amies Amy Turner et Sara Trew. L'une d'elles avait même obtenu la permission de son patron pour s'absenter le temps de la manif. «Je lui en ai parlé, il m'a dit: pas de problème!»

Parmi la foule, on pouvait voir quelques personnes en sarrau, dont le pneumologue Gilles Jodoin. «On ne peut pas entrevoir de transporter une personne victime d'un accident au sud du territoire à Abercorn ou à Sutton jusqu'à Granby», dit-il, mettant l'accent sur le temps qui serait perdu pendant le transport.



LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

REDACTION 375-4555
TELECOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@edirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

ABONNEMENTS 375-4555
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-4555
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Délai: trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221

GRANDE VENTE D'OUVERTURE

du 15 au 30 mai 99
NE PAYEZ PAS AVANT MAI 2000

MEUBLES
Denis RIEL Sortie 55 de
l'autoroute 10, Farnham 293-3605

SOMMAIRE

Agenda	10
Décès	27
Jeux	24
A ne pas répéter	10-11
Petites annonces	23
Météo	25
Sports	28

TIRAGES

Quotidienne 3	270
Quotidienne 4	7576
Extra	113006

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,64 \$ taxes incluses	3,90 \$ taxes incluses

Histoire de rire

La femme à son mari plongé dans la lecture du journal: "Imagine que je suis une serveuse de bar et parle-moi!"

PHARMAPRIX GUY BUSSIÈRE

Aux Galeries de Granby 378-9946
Du lundi au vendredi dès 8 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 13 mai 1999



Kirby accusé

COWANSVILLE

Elsworth Kirby a été officiellement inculpé, hier après-midi, d'un des hold-up perpétrés ces jours derniers à Cowansville.

Soupçonné d'être le «voleur au couteau à mastic», le récidiviste de 37 ans devrait voir s'ajouter une kyrielle d'autres inculpations contre lui à son retour devant la chambre criminelle cowansvilloise vendredi.

Pas moins de cinq autres accusations de hold-up de petits commerces, autant d'offenses de port de déguisement, de recel et de possession d'une arme dans un dessein dangereux, devraient se greffer à l'inculpation initiale, et possiblement quelques fraudes dont il est soupçonné. On l'a aussi

Elsworth Kirby, à son arrivée au palais de justice de Cowansville, hier.

photo La Voix de l'Est

trouvé en possession de cinq onces de pot et d'une petite quantité de cocaïne.

Kirby a brièvement comparu hier devant un juge de paix qui a ordonné sa détention. «Keep me out of your f... paper», a-t-il grommelé à l'intention du représentant de *La Voix de l'Est*, en sortant de l'édifice.

Kirby a été intercepté par les policiers cowansvillois rue Royale, mardi. Il portait encore, sur une jambe, l'empreinte des crocs d'un chien qui l'a repoussé dans sa tentative de hold-up dans une animalerie locale, le 5 mai, jour de son anniversaire.

Le passé judiciaire de l'accusé, créé en 1985, est nanti de plus d'une demi-douzaine de crimes de pareille nature.

On croit qu'il a agi ainsi pour se procurer de l'argent afin de satisfaire son besoin de cocaïne.

Morneau cité à procès

GRANBY

Au terme d'une enquête préliminaire ayant nécessité six journées d'audition et cinq témoignages, Yvan Morneau a été cité à son procès devant jury, hier.

Inculpé du meurtre d'une connaissance, Morneau est détenu depuis son arrestation dans les jours suivant la découverte du corps de Yvan Lallier dans un fossé du chemin Bousquet,

dans le Canton de Granby, fin septembre 1998.

Trois de ses présumés complices sont venus raconter au juge Michel Duchesne ce qu'ils savaient de ce crime pour le moins odieux. Toute la procédure, destinée à déterminer la pertinence de l'assignation d'un jury, a été tenue sous le coup d'une ordonnance de non publication.

En fin de session hier matin, le magistrat a renvoyé l'affaire au terme des

assises d'automne dont l'appel doit être effectué le 9 septembre.

D'ici là, les présumés complices de Morneau, considéré comme le chef de gang, devraient subir leur propre enquête préliminaire. En plus d'une inculpation de meurtre, chacun des accusés fait aussi face à des inculpations de vol qualifié: le quintet se spécialisait dans les hold-up de dépanneurs.

Lallier aurait été assassiné de crainte qu'il ne dénonce ses «amis».

PANIER À SALADE

Saisie et saisis

WATERLOO - Double coup, hier midi, pour les policiers de la SQ: les membres de l'Escouade contre le crime organisé, section Estrie, secondés de leurs collègues de la Haute-Yamaska, pensaient surprendre un locataire d'un triplex de la rue Stevens à Waterloo, qu'ils soupçonnaient de s'adonner à la culture de pot. Ils ont réussi, saisissant une dizaine de plants au sous-sol. L'homme de 22 ans, sans antécédents, devrait recevoir sous peu une sommation l'enjoignant de comparaître en chambre criminelle. Pendant qu'ils enquêtaient à cet endroit, ils ont trouvé louche la fuite d'un locataire d'un autre logement. Poussant leurs recherches, ils ont trouvé chez le jeune qu'ils ont eu tôt fait de rattraper, sa culture de 800 plants - de départ - de marijuana, s'efforçant de pousser dans des conditions élémentaires. Bruno Marois, qui a eu 18 ans avant-hier, a été coffré jusqu'à son enquête sur cautionnement, aujourd'hui. La SQ évalue la valeur de la drogue trouvée chez lui à quelque 400 000 \$.

Voleurs de coussins

COWANSVILLE - Les voleurs ont un faible pour la région cowansvilloise, quand il s'agit de s'approvisionner en coussins gonflables, semble-t-il: au cours de la nuit de mardi à mercredi, ils ont fracassé les vitres de 12 véhicules garés dans la cour d'un concessionnaire de la rue Principale afin de s'emparer des coussins et de leur module électronique. Les pertes et dommages sont sommairement évalués à quelque 50 000 \$. La nuit précédente, un autre concessionnaire, rue Rivière, s'en était fait chiper huit dans quatre véhicules et un particulier a déploré pareil méfait. Il y a quelques mois, un commerçant de véhicules usagés de Dunham avait été la cible de malfaiteurs de même acabit. «Il s'agit du travail de professionnels, a noté hier le responsable des enquêtes criminelles de la SM de Cowansville, Jacques Landry. Il y a sûrement un marché noir pour ces pièces. On sait que les coussins se déclenchent au moindre choc et qu'il faut les changer. S'il y a réclamation, l'assureur doit compenser quelque 2000 \$. Cela peut paraître à certains plus avantageux de ne pas réclamer, surtout s'ils connaissent un garagiste peu scrupuleux.» M. Landry croit que les coussins volés prennent le chemin des grandes villes.

Yos recherchés

GRANBY - Deux jeunes - 18 à 20 ans - sont actuellement recherchés par la SM de Granby en rapport avec une agression commise au cours de la nuit de samedi à dimanche dernier (peu après minuit) dans le stationnement du 725, rue Principale (Halles). À cet endroit ils ont rudoyé un homme pour le délester du contenu de ses goussets. Les deux suspects portaient des pantalons kaki très amples. L'un portait un chandail très long à manches courtes. L'autre avait la tête rasée. Toute information peut être transmise confidentiellement au détective Denis Hénault au 776-3333.

- A & W
- Access
- Aldo
- L'Animalerie Mon Favori
- Bell Mobilité
- Bentley
- Bijouterie Cathy
- Le Cachot
- Caleçons vos goûts
- Charmante
- Colori
- Cordonnerie Vertu
- Dans un Jardin
- Dynamite
- Le Figaro coiffure
- Fotoclik
- Hallmark
- Hart
- I.G.A
- Intuitions
- Le Jean Bleu
- Les Eaux de Charme
- Levis 1850
- Librairie des Galeries
- Mia
- Mini Mode
- Naturalizer
- Ok Kids
- Pantorama
- Pharmaprix
- Photos Minute
- Polysons
- Pot Pourri
- Sears
- Sports Experts
- St-Petersburg
- Suzy Shier
- Taylor
- Téléboutique Bell
- Transit
- Tristan America



Les Galeries de Granby ont 25 ans!



Prenez part aux célébrations du 10 au 29 mai 1999.
25,000\$ en prix à gagner, dont deux gros lots de 2,500\$

33 gagnants par jour! Plus de 660 gagnants!

Du 10 au 29 mai 1999, participez en accumulant pour un minimum de 25\$ de preuves d'achats dans les boutiques et magasins des Galeries de Granby.

Présentez vos factures au comptoir d'information sur la promenade et participez autant de fois qu'il vous plaira! Détails au comptoir d'information.

En participant, vous aurez la chance de pouvoir gagner l'un des 656 certificats cadeaux de 25\$ chez l'un des marchands participants ou des laissez-passer pour enfants au Zoo de Granby.

100 boutiques et magasins
Galeries de Granby

SEARS, HART,
IGA et plus
Restauration sur place
3 salles de cinéma
Poussettes et chaises roulantes,
certificats cadeaux,
salle à langer & d'allaitement.

40, rue Évangéline (coin Principale)
Administration 450-378-5598

L71010

Leloup, Plume et cie au Festival des musiciens de rue

COWANSVILLE

Jean Leloup partira le bal, le jeudi 15 juillet, pour le décollage du Festival des musiciens de rues de Cowansville de cette année.

L'événement revient en force avec encore plus d'animation dans les rues, de gros canons et un petit clin d'oeil à Granby.

Les organisateurs invitent en effet tout particulièrement les Granbyens à envahir les rues et les sites pendant les 11 jours de cette fête qui prendra fin le dimanche 25 juillet, par une journée de l'humour.

Question de faire connaître la relève et la qualité des participants au Festival international de la chanson de Granby, un plateau spécial sera dressé, sur le pont, à proximité de la grande scène pendant les deux semaines.

Une première collaboration à souligner entre les deux événements dont la parenté est indéniable.

La programmation

Après Leloup, les amateurs sont invités «au plus gros party disco en plein air», selon Daniel Tardif, directeur artistique du festival, le dimanche 16 juillet avec le Boogie Wonder Band.

Suivront les spectacles de La Chicane (17 juillet); Plume (18 juillet); Marjo, «avec son show de blues» (19 juillet); Garolou (20 juillet); Kevin Parent (21 juillet); Linda Lemay (22 juillet); Lili Fatale (23 juillet) et Eric Lapointe (24 juillet).

Même s'il n'y a pas de premières parties systématiques, les gens apprécieront certainement le passage de Marc Déry (l'ancien Zébulon) en prélude au spectacle d'Eric Lapointe ainsi que celui de Bob Walsh avant celui de Marjo.

Quand à la dernière journée, celle consacrée à l'humour, elle sera animée par les finissants de l'École nationale de l'humour, Sylvain Larocque - un petit gars de Cowansville - et Les mecs comiques.

«Il nous manque une signature pour annoncer la vedette de la grande finale», précisait hier Daniel Tardif manifestement fier de sa programmation.

«On est bien content. On grossit tout le temps. On s'était donné trois ans pour régler nos problèmes financiers. Ça sera fait cette année», ajoutait-il.

Tellement content, le directeur artistique, qu'il entend déjà annoncer au cours du Festival de cette année le plan de croissance des cinq prochaines années.

La publicité et la mise en vente des billets pour le festival de 99 devraient se faire à la fin du mois ou au début de mai.

Un plateau sera dressé pour les pupilles du Festival de la chanson



L'irremplaçable Plume sera de la fête le dimanche 18 juillet.



Jean Leloup ouvrira le bal à Cowansville, le jeudi 15 juillet. archives La Voix de l'Est

GRANDE VENTE de foyers au gaz propane

4 JOURS SEULEMENT

Modèle 165



Du 13 au 16 mai 1999

FOYER À VENTOUSE

30 000 BTU
Fenêtre «or» en saillie
Ventilateur à vitesses variables
Trousse d'évacuation de base

1 878,66 \$

Rég.: 2 349\$



FOYER ENCASTRÉ

37 000 BTU
Thermostat intégré
Vitre en saillie
Ventilateur à vitesses variables
Garniture «contour de vitre»

1 677,99 \$

Rég.: 2 204\$



Modèle HEB42TP

MAJESTIC Fireplaces



* À l'achat d'un foyer, OBTENEZ GRATUITEMENT UN GRIL PORTATIF AU GAZ d'une valeur de 72 \$



Modèle FSDV22TP

FOYER «PIED D'ESTALE»

30 000 BTU
Thermostat intégré
Ventilateur à vitesses variables
Trousse d'évacuation de base

MAJESTIC Fireplaces

1 550,66 \$

Rég.: 2 198\$

GAZ PROPANE
Rainville

280 St-Charles Sud, Granby 378-4108

HEURES D'OUVERTURE
Du 13 au 16 mai
Jeudi : de 8 h à 21 h
Vendredi : de 8 h à 21 h
Samedi : de 9 h à 17 h
Dimanche : de 12 h à 17 h

EXCEPTIONNELLEMENT OUVERT
jeudi et vendredi soir
et ce dimanche

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 13 mai 1999

5

13

13

13



Jacques Maheu Yvan Chagnon Gilles Gagnon

Nous vous proposons un taux de financement de 0 %, 48 mois sur la Neon 99 et la Stratus 99

Sujet à l'approbation de Crédit Chrysler



▲ Stratus



▲ Neon

MAHEU

L171103

997 Principale, Granby 378-0178 / 378-7474

Québec sonne le glas du palais de justice de Cowansville

Le projet de loi fait de Granby le chef-lieu du district judiciaire de Bedford

COWANSVILLE

Le processus législatif pour transférer le palais de justice de Cowansville à Granby a été enclenché hier à l'Assemblée nationale. Ça regarde plutôt mal

pour le comité censé pondre d'ici peu une étude sur la réalisation d'une maison régionale de la justice.

Le projet de loi numéro 16, qui modifie la Loi sur la division territoriale et la loi sur les tribunaux judiciaires, a en effet été adopté en première lecture.

Il spécifie que le chef-lieu du district judiciaire de Bedford deviendra Granby. Aussi, que «les causes inscrites pour enquête et audition au palais de justice de Cowansville avant l'entrée en vigueur du projet de loi sont réputées inscrites pour enquête et audition au palais de justice de Granby.»

À la MRC Brome-Missisquoi qui, chose ironique, avait organisé un peu plus tôt une manifestation monstre pour le maintien des services à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, on n'était pas au courant en fin d'après-midi hier que le projet de loi avait été adopté.

Encore plus ironique, indique le directeur général Robert Desmarais, le comité de la maison de la justice se réunissait hier soir pour faire le point sur l'avancement des travaux.

«Je vais aller chercher le projet de loi sur Internet et on va en discuter», a indiqué M. Desmarais.

Le comité prévoyait présenter les résultats de son étude d'ici deux semaines, mais n'aura guère le choix de faire plus vite. Car dès la semaine prochaine, les travaux sur le projet de loi pourraient reprendre à l'Assemblée nationale, si bien que la version finale de la loi a de bonnes chances d'être adoptée avant la fin de la session parlementaire.

«Il était prévu qu'on rencontre la ministre de la Justice Linda Goupil pour qu'elle regarde notre projet avant de faire quoi que ce soit», dit M. Desmarais.

Ce rendez-vous devra sans l'ombre d'un doute être devancé.

LES EXCAVATIONS ANDRÉ FORAND INC.

- Terre à gazon • Sable
- Pierres concassées de toutes sortes
- Pierres décoratives
- Briques concassées

Petite ou grosse quantité

Horaire :

En semaine : Sur appel seulement
Samedi : de 8 h à midi



551, rue Édouard, Granby 372-1076

LIGUE DE GOLF 1999

Journée d'information le mardi 25 mai au



95, rue de Montmoréncy à Bromont

- Possibilité de départ (avec voiturette motorisée) dès 13 h
 - Souper à 19 h
 - Réunion d'information à 19 h 30 (explication des règlements de la Ligue de golf 1999)
- Coût : 25 \$/personne, taxes incluses (incluant le souper) (Inscription requise à la boutique de golf)

Bienvenue à tous!

Pour information ou inscription : 534-1199

Ligue de golf 1999... en bref

Journées : les lundi, mardi ou jeudi, entre 15 et 18 h
Inscription : 45 \$/personne, taxes incluses (à la boutique de golf de Bromont ou du Granby/St-Paul)
Durée : du 1er juin au 31 août (14 semaines)
Endroits : Clubs de golf de Bromont ou Granby/St-Paul

Qui peut participer?

Tous golfeurs et golfeuses, débutants, intermédiaires ou avancés. Les handicaps seront établis selon les cartes de pointage remises dès les premières parties jouées.

Concours :

Courez la chance de gagner plusieurs prix (chaque semaine et à la fin de la saison)



Granby St-Paul

L171078

Habits
TURBULENCE
SIMON SERAG

Pour futurs mariés, nouveaux gradués et professionnels

SURPLUS D'INVENTAIRE
1/2 PRIX
Les 13 - 14 - 15 et 16 mai

PRENEZ NOTE!
Tournoi de golf pour la fondation LOUIS-PHILIPPE-JANVIER le 19 juin au Golf au Mille Vert

Mercurie
Jules Demers
Tailles fortes jusqu'à 54 et 4XL
Ouvert le dimanche de 12 h à 16 h

17, rue Centre, Granby 372-4645

Un répertoire de curriculum vitae pour les employeurs du comté de Johnson

VALCOURT

A fin de tisser des liens entre employeurs et chercheurs d'emploi, le milieu socio-économique du comté de Johnson et de la MRC du Val-Saint-François édite, depuis trois ans, un répertoire de curriculum vitae destiné aux entreprises de cette région. Nouveauté cette année, le répertoire ne comptera pas seulement les curriculum vitae de personnes qui ont participé au programme «Place aux jeunes» mais aussi tous les étudiants ou personnes âgés entre 16 et 35 ans qui sont à la recherche d'un emploi.

«Au lieu d'avoir un répertoire comptant une vingtaine de cv, il contient les noms de 108 jeunes provenant de 43 secteurs d'activités différents», indique Manon Poirier du Carrefour Jeunesse-Emploi (CJE) du comté de Johnson.

Pour ce projet, l'organisme travaille de concert avec le Centre local de développement économique de la MRC du Val-Saint-François. Leur produit, le «Répertoire de

curriculum vitae de candidats du Val-Saint-François 1999» est tiré à 350 exemplaires et distribué dans autant d'entreprises de cette région, qui comprend les villes de Valcourt, Maricourt, Racine, Béthanie, Roxton Falls, Acton Vale et Upton.

Pour Pierre Leblond, président du conseil d'administration du CJE, cette publication est «un moyen privilégié pour faciliter les démarches de recrutement des employeurs, mais aussi une excellente opportunité pour les jeunes de faire connaître leur potentiel et de se tailler une place dans une entreprise de la région».

Chaque page du répertoire donne le résumé du curriculum vitae d'une personne. Les employeurs recherchant des candidats pour un poste dans un domaine précis et qui n'est pas nécessairement affiché publiquement, peuvent y recruter la perle rare.

«Que l'on soit à la recherche d'un étudiant pour un stage ou un emploi d'été ou à la recherche de personnel régulier, les employeurs ont tout à gagner à utiliser cet outil», assure M. Leblond.

DOULEURS

- Maux de cou (presque toujours la cause de vertiges, étourdissements, maux de tête)
- Maux d'épaules, bras, coudes, poignets, point entre les omoplates
- Tous les maux de dos, bas du dos, douleurs qui descendent dans les jambes
- Maux aux genoux et chevilles, etc.

J.G. Auger

Massothérapeute - Kinésithérapeute
Orthothérapeute

296, boul. Boivin, Granby

777-1566

Sur rendez-vous seulement



Daniel Lavallée
15 ans d'expérience

Anciennement chez
ALARMS
GILLES GODBOUT

INTER SÉCURITÉ D L

ALARMS

INTERCOMMUNICATION

- Feu • Vol • Panique
- Central d'alarme
- Caméras
- Carte d'accès

- Appartements
- Musique d'ambiance
- Recherche de personnes
- Appel de garde
- Immeubles

• Résidentiel • Commercial • Industriel

POUR UN SERVICE PROFESSIONNEL ET PERSONNALISÉ

Bureau : **(450) 372-1995**

LA MAISON BLANCHE

Resto-Bar

CÔTÉ RESTO

Spéciaux du soir

Lundi - Burger	3,69 \$
(salade ou chips et crudités ou frites)	
Mardi et mercredi	
-Steak-frites 10 oz	8,91 \$
-Steak-frites 16 oz	11,95 \$
Jeudi - Filet de truite	7,39 \$
Vendredi - Spaghetti à volonté	4,34 \$
Samedi - Potage, steak, frites, dessert	
10 oz..... 11,30 \$	16 oz..... 14,34 \$
+ Tables d'hôte du mois	
Spécial du dimanche - Pizza	
La toute garnie	4,12 \$

Labatt
Bleue

PRÉSENTE

Les shows
MAISON
du dimanche soir

(175 places seulement)

Ce dimanche 16 mai

François Léveillé
20 h • Humour

Dimanche prochain
23 mai

Claude Léveillé
20 h • Concert intime

En collaboration avec :

sports experts

La Voix de l'Est

PRODUCTION CLO

beaugrosband

CE SOIR

SOIRÉE DES DAMES

CE SAMEDI SOIR

en spectacle
LE HOODOO BAND

Spéciaux du jour

Du lundi au vendredi, de 11 h à 14 h	
Soupe, repas et breuvage	5,86 \$
Vendredi, spaghetti à volonté (sauce traditionnelle)	4,34 \$

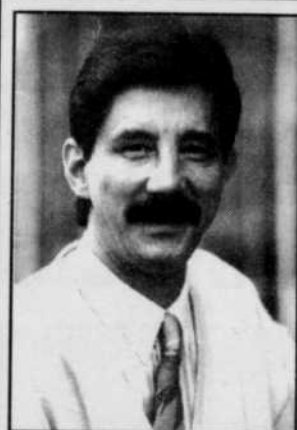
177, rue Empire, Granby 372-7325 / www.beaugrosband.com

LA VOIX DE L'EST — jeudi 13 mai 1999

7

L171025

L171233



Michel Hébert
propriétaire

Jusqu'à
samedi 15 mai
Nous payons la
TPS* ou
PAYEZ EN L'AN
2000*

* Sur items sélectionnés

TÉLÉVISEURS - MAGNÉTOSCOPES

MINICHAÎNES - SYSTÈMES DE SON

Panasonic Technics

SONY GAOO

HITACHI SHARP ZENITH

* Sur approbation de crédit Taxes payables à l'achat
Vente et service depuis 1951

La clef de sol
GRANBY ÉLECTRONIQUE
12 St-Antoine Nord
Granby 378-3408



Décorez
votre printemps!

Les Tapis Eddy (1979 LYÉE)

Pré-lerts. Tuiles. Céramique



PRÉVERNIS
uréthane
10 couches

Plancher de bois franc

MERCIER

2 po
70 % lustré

Spécial **3,95** \$
pi. ca.

CÉRAMIQUE

A PLANCHER

12 po x 12 po
à partir de **1,59** \$
pi. ca.

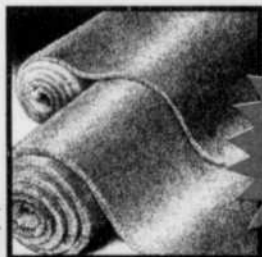
13 po x 13 po
à partir de **1,99** \$
pi. ca.

A MUR

8 po x 10 po
à partir de **1,99** \$
pi. ca.

6 po x 5 po
à partir de **99** ¢
pi. ca.

GRAND LOT DE
COUPONS DE TAPIS
Choix de grandeurs
Choix de couleurs
PRIX RIDICULEMENT BAS!



NOUVEAUTÉ
99
TAPIS EXTÉRIEURS
à partir de

A partir de
4 99 \$
v. ca.

3 95 \$
pi. ca.

9, rue Irwin, Granby
378-3951

Granby dans la mire de l'émission Dodo Déco

GRANBY

Si vous êtes amateur de décoration intérieure, assurez-vous d'être confortablement assis devant votre téléviseur ce soir, à 19h30, car l'émission *Dodo Déco*, diffusée à TVA, sera consacrée à deux résidences de Granby.

D'abord, l'animatrice Dominique Michel s'intéressera à la décoration intérieure de la maison de Pierre Loisel, propriétaire de la boutique *Mobilier Philippe Dagenais*. D'ailleurs, M. Dagenais, toujours actif dans le domaine du design et de la décoration, est co-animateur à cette émission.

Puis, les caméras de la chronique portant sur des maisons et appartements prestigieux vous feront découvrir le loft de l'homme d'affaires granbyen, Gilles Scott. Le design de cette propriété est dans le style des lofts new yorkais.

Avant et après

La décoration de la maison de Pierre Loisel ne fait pas l'objet d'un seul reportage. En fait, sept des dix émissions de *Dodo Déco* porteront en partie sur cette propriété.

Il y a deux ans, M. Loisel a acquis un maison de style Nouvelle-Angleterre à Granby, dessinée par Sheldon Ross, un architecte en de-



Pierre Loisel devant la maison qu'il a acquise à Granby et qu'il a complètement rénovée au cours des deux dernières années. photo Alain Dion

mande à la fin des années 30. Depuis, le propriétaire a complètement transformé l'intérieur. En tout, l'émission fera état de la décoration de 10 pièces de cette résidence.

«Ce fut toute une expérience de voir une équipe complète de tournage passer un mois complet chez moi, raconte M. Loisel. Les chroniques montrent ce qu'étaient les pièces avant et après la nouvelle décoration. Celle-ci respecte l'architecture extérieure du bâtiment.»

Selon M. Loisel, la décoration

de ces pièces est abordable à long terme pour un couple ayant un revenu dans la moyenne. On ne voulait pas présenter un décor abordable seulement aux personnes à revenus élevés.

Les trois dernières émissions de la série seront consacrées à la décoration d'un appartement de trois pièces et demie.

La série a débuté la semaine dernière (6 mai) et sera diffusée durant dix semaines consécutives, à TVA, les jeudis soirs à 19h30.

Pourvu que le gel ne gâche pas le merveilleux spectacle

GRANBY

Les pomiculteurs doivent avoir les yeux petits ce matin. Les pauvres n'ont sûrement pas dormi beaucoup au cours de la nuit, avec le gel qui était annoncé.

Un gel qui pourrait grandement affecter la prochaine récolte de l'automne, car les pommiers sont déjà en fleurs, une dizaine de jours à l'avance.

«Et ça fleurit gros!», confiait Richard Bouchard, un producteur de Saint-Paul, hier après-midi.

On n'assiste à ce beau spectacle que du 20 au 24 mai habituellement, mais les chaudes journées du début du mois ont titillé les arbres à un point tel qu'ils n'ont pu résister à la tentation de nous faire leur numéro de charme tout de suite.

La météo pourrait toutefois refroidir leurs ardeurs. Et faire mal aux producteurs.

Déjà, c'était quelque peu frisquet au cours de la journée, hier, dans les champs. «T'es chanceux de me voir comme ça, je viens d'ôter ma tuque», rigole Richard Bouchard.

«Si ça gèle cette nuit, ça peut couper la récolte de 30-40 %, dit-il. Ce sont surtout les petits pommiers qui peuvent avoir le plus de dommages,



Nancy Bouchard, de Saint-Paul, examinait la floraison hâtive dans le verger familial hier après-midi. La famille Bouchard se croisait les doigts pour que le gel annoncé pour la nuit ne soit pas trop mordant. Sinon c'est de 30 % à 40 % de la récolte qui pourrait y passer. photo Michel St-Jean

parce qu'ils sont au ras du sol.»

Les anciens, en guise de prévention, installaient des chaudières remplies d'huile un peu partout entre les arbres et les allumaient le soir venu. «Un show de boucane, c'est tout, dit M. Bouchard. Ça n'a jamais donné de résultat à mon avis. De toute façon ça fait 20 ans que j'ai pas vu ça dans le coin.»

Les agronomes recommandent plutôt d'asperger les arbres d'urée,

un engrais à base d'urine qui peut réchauffer les boutures d'un ou deux degrés. M. Bouchard ne l'a pas fait cette année. Il se croisait les doigts hier.

Toute la famille s'affairait plutôt à installer un système d'irrigation dans la fraisière, dont les plants sont beaucoup plus près du sol. «Quand tu irrigues ça dégèle, ça peut toffer jusqu'à moins trois degrés si le gel dure pas trop longtemps.»

EXPO *Vente*

3e édition à Granby

Attention!
Dernière
chance d'en
profiter!
Il ne reste
que 4
jours!

MEUBLES • ÉLECTROMÉNAGERS • ÉLECTRONIQUE • MATELAS

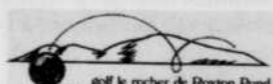
Attention!
Les représentants
sont de la partie,
vous offrant leurs
meilleurs prix!

*Ça se termine le 16 mai...
Un événement à ne pas manquer!*

Judi 13	9 h à 21 h
Vendredi 14	9 h à 21 h
Samedi 15	9 h à 17 h
Dimanche 16	11 h 30 à 17 h



Venez voir le grand choix de motifs et couleurs...



... et nos nouveaux modèles 1999!

En direct de



TIRAGE DE
**10
MICRO-
ONDES**



**RIEN À PAYER AVANT
MAI 2000***

- Meilleurs prix, meilleures conditions dans la province... GARANTI !
- Marchandise neuve
- Liquidation de nos modèles de plancher !
- Livraison et installation GRATUITES

SETLAKWE

1204 Principale, Granby 378-9049

• Courrier électronique : gabriel@endirect.qc.ca

* Sujet à l'approbation du crédit. La promotion «Payez en mai 2000» est applicable sur articles sélectionnés. Photo à titre indicatif seulement.
AVANTAGE
1-888 338-8511

elran

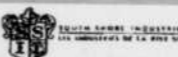
MAYTAG



Inglis



PALLISER.



Wood's

KitchenAid

SAMSUNG

DUTAILIER

FISHER

SANYO

TOSHIBA

LAURIER

ROY & BÉNOT



LA VOIX DE L'EST — Jeudi 13 mai 1999

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-4555
Télécopieur: 777-4865



Alain Dion



Un forgeron jonglait avec un morceau de fer incandescent. Un magicien dit au forgeron, en regardant le fer brûlant: «Si tu me donnes un écu d'or, je le lèche!» Le forgeron, incrédule, se mit à rire mais sortit néanmoins l'écu de sa poche et le donna au magicien en disant: «J'aimerais bien voir cela». Et en effet, le magicien le lècha vraiment, sans se brûler la langue. Comment est-ce possible? Réponse demain.



Floraison hâtive

C'est traditionnellement au week-end de la Fête de Dollard que les pommiers sont en fleurs. Ils ont cette année presque deux semaines d'avance et sont déjà épanouis. Ce printemps hâtif comporte des risques élevés de gel au sol la nuit et pourrait compromettre la récolte des fruits à l'automne. Souhaitez que les nuits ne soient pas trop fraîches. Vous ferez une ballade pour admirer le paysage en fin de semaine et mangerez de belles pommes juteuses à la rentrée d'automne.

photo Alain Dion

Mot à mot

La meule est un lourd cylindre servant à broyer, aiguiser ou polir. C'est une grande pièce cylindrique de fromage ou un tas de gerbes de céréales. Anciennement, la meule était un tas de bois recouvert de gazon ou une couche de champignons. Dans le vocabulaire argotique du motard raffiné, la meule est une motocyclette ou un cyclomoteur.



Dans la nature, les goûts?

Est-ce que ça se peut, des fleurs «politically incorrect»? C'est ce que se demandent les résidents de la rue Simonds sud, à Granby, qui auront cette mer de pissenlits comme panorama tout l'été. Je sais bien que personne ne peut revendiquer l'exclusivité du bon goût, mais avouez qu'un gazon vert est aussi fort joli. Malheureusement, le dent-de-lion voyage et se reproduit à la vitesse de l'éclair. De quoi rire jaune... photo Alain Dion

Qui est-ce?



Né le 18 décembre 1886, dans le village de Narrows, en Georgie, ses parents lui donnèrent le prénom de Tyrus, en l'honneur de la cité antique de Tyr. En 1951, lorsque l'Associated Press nomma Babe Ruth le plus grand joueur de baseball de la première moitié du siècle, il appela lui-même les dirigeants de l'agence pour leur dire qu'ils avaient commis une grave erreur: c'était lui le plus grand joueur de tous les temps! Tel était son caractère: féroce, arrogant, égoïste, combatif et extraverti. Il a joué 22 ans pour les Tigers de Détroit et deux pour les Athletics de Philadelphie. Il a conservé une moyenne à vie au bâton de .367 et a frappé mieux que .400 dans trois saisons. Il a remporté 12 championnats de frappeurs, dont neuf consécutifs. Il a été le premier à cogner plus de 4 000 coups sûrs. Il a croisé le marbre à 2 245 reprises et volé 892 buts. Il est mort le 17 juillet 1961, multi-millionnaire et fâché contre la planète entière. Qui est-ce? Réponse demain.

L'humanité serait depuis longtemps heureuse si tout le génie que les hommes mettent à réparer leurs bêtises, ils l'employaient à ne pas les commettre. (G.-B. Shaw)

toit de sa voiture se retrouvent dans la rue. Un gros merci à M. Louis Cabana qui a tout ramassé et même rappelé Julie pour lui rapporter son bien.

de parterre qui attendaient la parade du Carrousel de la GRC. C'est toujours mieux, quand même, de s'assurer que le défilé passe bien devant chez-soi!

Lorsque Julie Turenne fait des courses, elle fait des courses! Et les livres qu'elle avait laissés sur le

C'était de toute beauté de voir la famille Raymond, samedi après-midi, tous assis dans leurs chaises

Suite à la page 11



Quand j'étais petit, on nous annonçait «une société de loisirs pour l'an 2000». Depuis 1970, le pourcentage d'hommes travaillant plus de 50 heures par semaine est passé de 20 à 25 % et de 5 à 10 % chez les femmes. Chez les diplômés universitaires, 40 % des hommes et 20 % des femmes travaillent aujourd'hui plus de 50 heures par semaine. Et 80 % d'entre eux en ont marre! Le nombre de couples occupant des emplois à temps plein est passé de 36 à 60 %. Si c'est ça les loisirs, on était quasiment mieux quand on travaillait! La pognes-tu?



• NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU •

Charland
le
No 1

RÉPARATION DE PARE-BRISE
FAITE SUR PLACE SANS FRAIS
SI ASSURÉ
INFORMEZ-VOUS !!!

À votre service
depuis 30 ans!



Service
Goodwrench
Une question de confiance

375-2960
595, boul Boivin, Granby



CENTRE D'INSPECTION ET DE RÉPARATION DE PARE-BRISE



Collecte de sang à St-Paul

C'est M. Raynald Charland qui a été le premier donneur de la collecte de sang des Chevaliers de Colomb de St-Paul d'Abbotsford, mardi dernier. C'était pour lui un 87e don! Les pompiers de St-Paul ont aussi collaboré à l'événement qui a indisciblement attiré 87 donneurs. Merci aux donateurs et aux bénévoles.

photo Alain Dion

Suite de la page 10

Claude Paradis est un homme heureux. Il a enfin trouvé le coffret antique qu'il cherchait tant pour mettre ses bijoux et autres menus articles personnels.

L'AQDR de Granby et région tiendra sa prochaine rencontre le mardi 18 plutôt que le lundi 17 mai, à 13h30, au CLSC. **Lise Deslauriers**, de la Société d'horticulture, sera l'invitée. Quant au déjeuner-rencontre de mai, ce sera le 25, à 9h, à la Terrasse du Parc. Il reste enfin encore quelques places pour le voyage du 15 juin dans l'Outaouais. Pour informations, appeler **Martha Lacroix** au 372-4325.

Jean-Marie Champagne, célibataire de 59 ans, a, dans son entourage, des taquins qui le qualifient de «plus grand séducteur de la ville de Granby». Surtout qu'il paraît bien, qu'il danse bien, qu'il est toujours le premier sur la piste de danse de la salle St-Jacques et que, nous dit-on, la gent féminine ne se gêne pas pour lui faire de l'oeil... Se pourrait-il que certains l'envient?

Jimmy Dubé ne connaît pas la différence entre la mayonnaise et la margarine. De qui retient-il donc: de son père **François** ou de son grand-père **Ben**?

On ne sait pas si le message de

BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire de naissance à Francis Boulay, de Sutton; Stéphane Côté, de Granby; Yan Demers, de Montréal; Yvan Ledoux, de St-Paul; Marie-Marthe Éthier, de Granby; Gisèle Duchaine, de Waterloo; Hélène Gélineau, de Granby; Kristian Fournier, de Granby; Jeannine Bouchard, de Waterloo; Rita Labrecque, de Granby; joyeux 49e anniversaire de mariage à Emilienne Demers et Marcel Archambault, de Granby; 10e anniversaire de mariage à Josée Larose et Gino Maynard, de St-Paul. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 9h et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Céline St-Onge, conseillère en service après vente chez Charland, s'est rendu aux bonnes personnes. Mais elle aussi désirait recevoir un beau coco de Pâques. Si le chocolat est bon pour les jeunes, sachez qu'il est plus que délicieux dans la bouche de **Céline**.

L'Association motocycliste de Granby se prépare pour une nouvelle saison d'activités. **Gilles Paquin**, relationniste de l'organisme, invite ses amis motocyclistes à inscrire, à leur agenda, la fameuse randonnée au mont Washington. De belles randonnées sont au programme pour souligner le 25ième anniversaire de l'organisme.

AGENDA

Aujourd'hui

Bingo au profit des paroisses **Assomption et Immaculée-Conception**, tous les jeudis à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Vente de vêtements au profit de la **paroisse Roxton Pond**, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Club d'âge d'or Cowansville: Conditionnement physique tous les jeudis de 15h30 à 16h15, au 154 Principale, Cowansville.

Le groupe **Al-Anon Groupe du nouveau** se réunit tous les jeudis à 19h et le groupe **Retour à la vie** à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

Réunion des **Émotifs anonymes Vie sereine**, tous les jeudis à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

Comptoir familial de Waterloo, tous les jeudis de 13h à 16h, et tous les samedis de 9h à 12h, au sous-sol de l'église St-Benoit, Waterloo.

Rencontre organisée par l'**Association québécoise des personnes aphasiques, chapitre Granby**, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoit.

Club d'âge d'or Princesse: Billard à 18h, bridge duplicata à 18h45, au local.

UNE
justice PLUS
humaine
GRÂCE à VOTRE
Notaire



Les notaires du Québec sont heureux de vous offrir de nouveaux services

En matière de régime de protection, de mandat en prévision de l'inaptitude ou de vérification de testament, l'accès à une justice plus humaine est maintenant une réalité ! En effet, le Gouvernement du Québec prenait récemment la décision de confier aux notaires de nouvelles responsabilités leur permettant de faciliter et d'accélérer le traitement de ce type de dossiers. Cela permet de rendre la justice plus conviviale et d'éviter aux citoyens déjà aux prises avec des situations difficiles de devoir se plier, en plus, à des procédures longues et pénibles.

Associé depuis toujours aux moments les plus heureux de votre vie, votre notaire est à votre service aussi lors des moments les plus douloureux. Consultez-le !



**Chambre
des notaires
du Québec**

<http://www.cdnq.org>

L'ÉVÉNEMENT: LAISSEZ-VOUS CONDUIRE JUSQU'À L'ÉTÉ

CHRYSLER

C'est l'occasion plus que jamais de rouler à bord d'une nouvelle Chrysler. Pour une période de temps limitée, vous obtiendrez des rabais épatants sur cette gamme de modèles. Hâtez-vous: cet événement spécial d'été se termine le 30 juin 1999. Voyez votre concessionnaire Chrysler dès aujourd'hui.



La Chrysler 300M 1999
Une silhouette ultramoderne et l'âme d'une championne
Nommée «Auto de l'année» par Motor Trend

399\$
par mois

Location, terme de 36 mois.
Comptant initial de 5 100 \$.
Taxe sur le climatiseur,
transport et préparation inclus.

- Moteur V6 en aluminium à haut rendement de 3,5 litres, 24 soupapes, soit le plus puissant de sa catégorie*
- Transmission automatique
- Climatiseur
- Lève-glaces, rétroviseurs et télédéverrouillage électriques
- Suspension indépendante aux quatre roues
- Système antipatinage
- Alarme antiivol
- Radio-cassette AM/FM stéréo Infinity avec lecteur de CD et 9 haut-parleurs
- Sièges avant à commande électrique

283\$
par mois

Location, terme de 36 mois.
Comptant initial de 2 350 \$.
Taxe sur le climatiseur,
transport et préparation inclus.

- Moteur de 2,4 litres, DACT, 16 soupapes
- Transmission automatique
- Climatiseur
- Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage électriques
- Régulateur de vitesse



La Chrysler CIRRUS LX 1999
Modèle à habitacle avancé
à un prix très civilisé

245\$
par mois

Location, terme de 48 mois.
Comptant initial de 2 200 \$.
Taxe sur le climatiseur,
transport et préparation inclus.
Aucun dépôt de sécurité.

- Moteur de 2 litres, 16 soupapes, 132 ch
- Transmission automatique
- Climatiseur
- Insonorisation supérieure
- Radio-cassette AM/FM stéréo avec 6 haut-parleurs
- Suspension indépendante aux quatre roues
- Protection 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur



La Chrysler Neon 2000 LE
Complètement redessinée pour
le nouveau millénaire

339\$
par mois

Location, terme de 36 mois.
Comptant initial de 3 210 \$.
Taxe sur le climatiseur,
transport et préparation inclus.

- Moteur V6 en aluminium de 2,7 litres, DACT, 24 soupapes, 200 ch
- Transmission automatique
- Climatiseur
- Lève-glaces, rétroviseurs et télédéverrouillage électriques
- Suspension indépendante aux quatre roues
- Régulateur de vitesse
- Siège du conducteur à commande électrique



La Chrysler CONCORDE LX 1999
L'exemple absolu d'un design inspiré

319\$
par mois

Location, terme de 36 mois.
Comptant initial de 2 999 \$.
Taxe sur le climatiseur,
transport et préparation inclus.

- Moteur V6 en aluminium de 2,7 litres, DACT, 24 soupapes, 200 ch
- Transmission automatique
- Climatiseur
- Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage électriques
- Suspension indépendante aux quatre roues
- Régulateur de vitesse



La Chrysler INTREPID 1999
La berline sportive familiale
offrant la plus faible consommation
de carburant dans sa catégorie
(selon Ressources
naturelles Canada)*

CHRYSLER



le génie exprimé avec passion

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler inc.

* Tarifs mensuels établis d'après la Concorde 1999 22C, l'Intrepid 1999 22C, la Cirrus 1999 24B et la 300M 1999 26M. Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 61 200 km, au taux de 12 ¢ le km. Jusqu'à épuisement des stocks. ** Tarif mensuel établi d'après la Neon 2000 22D. Le premier versement sera exigé. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 100 800 km, au taux de 8 ¢ le km. Le concessionnaire peut avoir à commander.

Comptant initial ou échange équivalent. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Inc. Le concessionnaire peut louer à prix moindres. Offres d'une durée limitée chez les concessionnaires participants. † La grande berline 1999 la plus éconergétique — résultat basé sur la Chrysler Intrepid équipée d'un moteur V6 de 2,7 litres et d'une transmission automatique à quatre rapports (Source: Ressources naturelles Canada - Office de l'efficacité énergétique). Voir le concessionnaire pour tous les détails. ‡ Selon les données disponibles sur les modèles 1998 concurrents.

**Seulement chez votre
concessionnaire Chrysler.**

CHRYSLER PRÉSENTE

la plus petite

DE SES GRANDES BERLINES.



CHRYSLER NEON 2000. Même si elle est la petite dernière de la famille Chrysler, la nouvelle Neon 2000 se comporte comme une grande berline. Mais rien d'étonnant puisque les ingénieurs Chrysler lui ont donné les mêmes atouts qui font la renommée des berlines Chrysler: habitacle luxueux, espace intérieur généreux, moteur fougueux, performance enivrante. Et ce n'est pas tout. Avec une liste de caractéristiques de série qu'on ne s'attend pas à trouver dans cette catégorie, la nouvelle Chrysler Neon 2000 est possiblement la plus grande des petites berlines. **ÉQUIPEMENT DE SÉRIE:** Climatisation • Moteur de 2 L à 16 soupapes et 132 chevaux • Transmission automatique • Suspension indépendante aux quatre roues • Volant inclinable • Insonorisation supérieure • Deux sacs gonflables de nouvelle génération • Poutres latérales de protection • Radiocassette stéréo à 6 haut-parleurs • Dossier arrière rabattable 60/40 • 13 espaces de rangement

PROTECTION 5 ANS/100 000 km sur le GROUPE MOTOPROPULSEUR

245\$

/mois

OFFRE de LANCEMENT* • LOCATION 48 MOIS

Comptant initial	Mensualité
0 \$	297 \$
1 360 \$	265 \$
2 200 \$	245 \$

**aucun dépôt de sécurité requis,
frais de transport inclus**

www.chryslercanada.ca

*Prix et tarifs mensuels établis d'après la description de la Neon LE 2000 (ensemble 22D). Terme de 48 mois. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 25 200 km par année au taux de 8 ¢/km. Financement sujet à l'approbation de Chrysler Crédit Canada Ltée. Le premier paiement mensuel sera exigé lors de la livraison. Le concessionnaire peut louer à prix moindre et peut devoir commander. Location pour usage personnel seulement. Rachat non requis. Les taxes, immatriculation et assurances en sus. Le véhicule diffère légèrement de celui illustré. Cette offre d'une durée limitée s'applique à la Neon LE 2000 (ensemble 22D) uniquement et ne peut être jumelée à aucune autre offre de Chrysler Canada, à l'exception du crédit aux diplômés. Chez les concessionnaires participants seulement. Voyez votre concessionnaire pour les détails complets.

CHRYSLER CANADA LTÉE EST UNE FILIALE À PROPRIÉTÉ
ENTIÈRE DE DAIMLERCHRYSLER CORPORATION.

Photo à titre
indicatif seulement



CHRYSLER NEON 2000



le génie exprimé avec passion

LA VOIX DE L'EST — jeudi 13 mai 1999

13

13

13

13

Fusion à Rougemont: un référendum demandé



**LA SAGESSE EST
TOUJOURS ENRICHISANTE**

Pour un portefeuille d'épargne intelligent

LES OBLIGATIONS À TERME DU QUÉBEC À TAUX PROGRESSIF
Rentabilité et flexibilité garanties

- Taux progressifs garantis pendant 10 ans : vous êtes donc à l'abri des baisses de taux d'intérêt.
- Remboursables chaque année, sans pénalité, à leur date anniversaire. Vous pourrez donc profiter de hausses éventuelles de taux d'intérêt.
- Garanties sans limites par le gouvernement du Québec. Votre capital est protégé en tout temps!
- Admissibles, sans aucuns frais, au REER et au FERR.

Pour vous procurer vos Obligations à terme du Québec à taux progressif, appelez **dès aujourd'hui** un de nos agents d'investissement au 521-5229 pour la région de Québec ou au 1 800 463-5229 (sans frais), du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h, et tous les samedis de mai, de 10 h à 16 h.

**PLACEMENTS
QUÉBEC**

www.placementsqc.gouv.qc.ca

1 800 463-5229

NOTRE
INTÉRÊT
À TOUS



Québec

Le ministre des Finances peut modifier les taux qui seront offerts sur les prochaines émissions.

ROUGEMONT

Les élus de Saint-Michel-de-Rougemont devaient tenir une assemblée spéciale hier soir à la suite du dépôt d'une pétition de 275 signatures demandant la tenue d'un référendum dans le cadre du projet de fusion avec le village.

La pétition a été déposée mardi soir lors de la deuxième assemblée publique de consultation réunissant une centaine de résidents de la paroisse, beaucoup plus craintifs que ceux du village à aller de l'avant avec un tel projet. Quelques représentants des Bédets blancs se sont aussi joints à l'assemblée.

C'est à Pierre Lapointe, âgé dans la vingtaine, que revient la première allusion à un plébiscite. «Si vous êtes à l'aise avec l'entente que vous nous présentez, pourquoi vous ne faites pas un référendum?», a-t-il questionné.

«C'est une décision importante qui revient à l'ensemble de la population. Ne décidez pas ça à sept», a-t-il repris, déclenchant les applaudissements spontanés de la foule.

«Oui, mais c'est quoi les coûts d'un référendum? Combien ça va nous coûter encore ça?», s'est informé une résidente. «5000 \$, 6000 \$», a répondu le maire, Michel Jodoin.

C'est ce moment qu'a choisi le propriétaire du club de golf de Rougemont, Normand Fortin, pour déposer sa pétition à la table du conseil.

Pierre Lapointe est alors revenu à la charge. «Je ne suis pas confortable

avec l'idée que sept personnes puissent décider pour tout le monde. Vous n'achetez pas un camion. Si vous avez fait vos devoirs, la population va vous suivre», a-t-il dit.

Date butoir

Une des craintes du conseil municipal, avec la tenue d'un référendum, est de ne pas pouvoir profiter de la subvention de 290 000 \$ offerte sur cinq ans par le ministère des Affaires municipales.

Cette demande doit être adressée avant le 1er juillet, tandis qu'un référendum doit être annoncé 40 jours avant sa tenue. «Ça nous mènerait autour du 27 juin, ce qui n'est pas la date idéale», a affirmé le conseiller Jean Cousineau.

«Le projet, on y croit. Et tôt ou tard, la fusion va nous être imposée. Comment va-t-elle nous être imposée si on attend?», poursuit-il.

Les élus de la paroisse ont aussi rappelé qu'ils travaillent sur ce projet depuis plus d'un an. «Les démarches n'ont jamais été secrètes. Il y avait une ou deux personnes aux assemblées. On a senti un désintéressement presque total le 28 avril (première assemblée de consultation). Et là, on reçoit une pétition de 300 signatures...», a souligné M. Cousineau, ne cachant pas sa déception.

Les élus ont conclu le débat, d'environ deux heures, en affirmant qu'ils allaient «digérer» tout ça et prendre une décision demain (hier soir).

Les commerçants frustrés

ROUGEMONT

La hausse du taux de la surtaxe sur les immeubles non résidentiels de la paroisse de Rougemont dans l'éventualité d'une fusion avec le village a soulevé l'indignation mardi soir lors de l'assemblée publique de consultation.

Le décret de regroupement prévoit que ce taux grimperait graduellement des 0,08 \$ par 100 \$ d'évaluation actuels à 0,35 \$ lors du quatrième exercice financier suivant la fusion. La paroisse rejoindrait ainsi le taux du village, qui demeurerait à 0,35 \$ par tranche de 100 \$ d'évaluation durant les quatre premières années suivant la fusion.

«Pourquoi pénaliser ceux qui créent de l'emploi? Pourquoi plus que doubler le taux? Tu payes et t'as rien de fourni», a lancé l'ex-président de la défunte Chambre de commerce locale, Francis Lavoie.

«La surtaxe représente des revenus de 9000 \$ pour la paroisse (et de 75 000 \$ pour le village). C'est une question d'équité. Il fallait avoir le même taux que le village. C'est un choix qu'on a fait», a rétorqué le conseiller Jean Cousineau.

Étant donné que cette surtaxe ne touche pas la majorité des pommiculteurs, le propriétaire du club de golf de Rougemont, Normand Fortin, a lancé

aux élus: «Les deux conseils poussent toujours la pomme, la pomme. Mais les autres sont écoeurés de manger de la soupe aux pommes. Pourquoi vous avez concédé ça?»

C'est Jean Cousineau qui lui a répondu. «Il faut la promouvoier la pomme. On est chanceux de l'avoir», a-t-il dit. Ce à quoi le maire, Michel Jodoin, a rétorqué que la paroisse n'a plus aucun terrain à offrir à de nouvelles industries qui voudraient s'y établir.

Une autre commerçante a ajouté: «Ça fait longtemps que je demande qu'on refasse les lignes en avant de chez nous. C'est dangereux. Les clients ont peur de rentrer dans ma cour et je vais être haussée pour ça?»

«Tout le monde reçoit une baisse de taxes pour fusionner, mais ça augmenterait pour une catégorie de payeurs de taxes? C'est un peu achalant ça! Il faudrait que les sept élus fassent preuve d'un peu plus d'ouverture d'esprit pour calibrer ça», a affirmé Francis Lavoie.

Les élus ont pris bonne note de tous ces commentaires, mais n'ont fait aucune promesse. Ils ont signifié à la centaine de résidents présents que ce point a été plus litigieux que les autres lors des négociations avec le village et qu'il faisait maintenant partie du décret. Seul un conseiller a indiqué qu'il trouvait cette augmentation trop salée.

LES EXCAVATIONS ANDRÉ FORAND INC.

- Terre à gazon • Sable
- Pierres concassées de toutes sortes
- Pierres décoratives
- Briques concassées

Petite ou
grosse
quantité

Horaire :

En semaine : Sur appel
seulement
Samedi : de 8 h à midi




551, rue Édouard, Granby 372-1076

170286

Durant le mois de mai, chaque fois que vous achetez un
des produits annoncés sur cet imprimé publicitaire,

WAL-MART®

fera un don à l'organisme Opération  Enfant Soleil®



Café Folgers
1 kg ou 975 g.
**Café Folgers La
Maison du Café**
Saveurs variées.
652 g.

Au choix
6⁹⁷
chac.
Tous les jours



**Gel moussant
hydratant
Oil of Olay**
Régulier ou
peau sensible
non-parfumé.
354 ml.

4⁹⁷
chac.
Tous les jours



**Shampooing
Head &
Shoulders**
2 en 1 ou
antipelliculaire
350 ml.

3⁹³
chac.
Tous les jours



Febreze
Désodorisant
pour tissus.
500 ml.

4⁹⁷
chac.
Tous les jours



**Café
instantané
Folgers**
340 g.
6⁴⁷
chac.
Tous les jours



**Paq. de 32 rouleaux
ou de 16 rouleaux
doubles de papier
hygiénique Royale**

Au choix
8⁹⁷
le paq.
Tous les jours



**Mouchoirs
en papier
Royale**
3 x 150.

2⁴⁷
le paq.
Tous les jours



**Croustilles
Pringles**
170 g -
200 g.

1⁷⁷
chac.
Tous les jours



**Crème
Noxzema**
Types
variés.
300 ml.

5⁹⁷
chac.
Tous les jours



**Paq. de 6
savonnettes
Ivory**
6 x 90 g.

1⁹⁷
le paq.
Tous les jours



**Dentifrice
Crest**
Variés.
130 ml.

1⁴⁷
chac.
Tous les jours



**Gel
moussant
déodorant
Zest**
354 ml.

3⁹⁷
chac.
Tous les jours



**Tampons
Tampax**
Types variés.
Boîte de 18
ou 20.

3⁶⁷
chac.
Tous les jours



**Shampooing
Prêt Plus**
300 ml.

2⁶⁷
chac.
Tous les jours



**Produits
coiffant
Pantene
Pro-V**
Formules
et formats
variés.

3²⁷
chac.
Tous les jours



**Déodorant
Secret**
Formules
variées. 45 g,
50 g ou 60 ml.

2⁴³
chac.
Tous les jours



**Tide
liquide**
Régulier 32
brassées
ou avec
javelisant
26
brassées.

8³⁷
chac.
Tous les jours



**Assouplissant
textile
Downy**
Ultra ou
régulier.
De 1,1
l à 3 l.

Au choix
5⁷⁷
chac.
Tous les jours



**Essuie-
tout
Bounty**
2 x 96's.

4⁷⁷
le paq.
Tous les jours

C'EST BIEN MOINS CHER, tous les jours!
370, rue St-Jacques, Granby

Avis aux fins connaisseurs...

Le concours Le Porc en Tête est de retour!



Participez en remplissant le bulletin de participation et courez la chance de gagner...

La Grande Détente au Manoir Richelieu...

7 forfaits d'une valeur d'environ 1300 \$ chacun à gagner!

Comment participer :

Remplissez le bulletin de participation et retournez-le avant le 21 mai 1999 minuit à l'adresse indiquée. Chacun des sept forfaits au Manoir Richelieu comprend deux nuits, les soupers, les petits déjeuners, une ronde de golf ainsi qu'une session de spa pour deux personnes.

Participez en dégustant un mets de maître et courez la chance de gagner...

Le Grand Festin...

21 forfaits gastronomiques d'une valeur de 150 \$ chacun à gagner!

Comment participer :

Rendez visite à l'un des chefs en compétition et mettez votre grain de sel dans l'évaluation de sa recette concoctée spécialement pour le concours Le Porc en Tête.

En évaluant ces mets de maître, vous courez la chance de gagner l'un des 21 forfaits gastronomiques. En plus, vous devenez automatiquement admissible au tirage de l'un des sept forfaits détente au Manoir Richelieu. Tous les détails dans les restaurants participants.

Estrie

- Auberge West Brome**
Chef Renaud Collignon
West Brome (450) 266-7552
- Café Massawippi**
Chef Dominic Tremblay
North Hatley (819) 842-4528
- Auberge Ste-Catherine-de-Hatley**
Chef Mélanie Gagnon
Ste-Catherine-de-Hatley
(819) 868-1212
- Restaurant Le Madrigal**
Chef Claude Massé
Bromont (450) 534-3588
- Auberge Lakeview Inn**
Chef Hugo Fleurant
Knowlton (450) 243-6183
- Restaurant La Vieille Bûche**
Chef Francis Proulx
Manonville (450) 292-0302

Lanaudière

- Le Prieuré**
Chef Thierry Burat
L'Assomption
(450) 589-6739
- Le Relais Champêtre**
Chef Geneviève Longère
St-Alexis-de-Montcalm
(450) 839-2754
- Le St-Viateur Resto Pasta**
Chef Suzanne Marcoux
Joliette (450) 755-2429
- Restaurant Le Trianon**
Chef Martin Brunelle
Chef Jean-Marie Pierrat
Repentigny
(450) 582-3376

Laurentides

- Hôtel du Lac Carling**
Chef Josée Labelle
Pine Hill (450) 533-9211
- Bistro à Champlain**
Chef Pierre Lavallée
Ste-Marguerite du Lac Masson
(450) 228-4988
- Rôtisserie Au Petit Poucet**
Chef Réjean Campeau
Val-David (819) 322-2246
- Château Mont-Tremblant**
Chef Sophie Rochette
Mont-Tremblant
(819) 681-7631
- L'Héritage**
Chef Gérard Herrmann
Morin Heights
(450) 226-2218

Plus de 12 000 \$ en prix à gagner!

Dans le cadre du concours Le Porc en Tête, les meilleurs chefs du Québec font preuve d'ingéniosité pour vous concocter, chacun à leur façon, une recette exclusive à base de Porc du Québec, cette viande blanche si tendre et si savoureuse.

Cette année, le Manoir Richelieu est fier de s'associer à ce délicieux concours qui récompense la créativité, l'excellence et la maîtrise de l'art culinaire... Des valeurs que partage le Manoir Richelieu aujourd'hui centenaire.

Bulletin de participation

S.V.P écrire en caractères d'imprimerie

Nom : _____
Adresse : _____
Ville : _____ Code postal : _____
Tél : () _____ Âge : _____

Retournez ce bulletin dûment rempli avant le 21 mai 1999 minuit :
Concours Le Porc en Tête, 76, rue Dufferin, C.P. 5315,
Granby, Québec J2G 9L4

LaVoixdeL'Est

LE MANOIR RICHELIEU



Montréal

- Le Verlaine**
Chef Véronique Laine
Dorion (450) 455-9342
- Chez Lévêque**
Chef Michel Servières
Outremont (514) 279-7355
- Restaurant Le Fuchsia**
Collège Lasalle
Chef Niko Karagiannakis
Montréal
(514) 939-2006 poste 334
- Restaurant Le Pen Castel**
Chef Célia Sani
Montréal (514) 331-4945
- Restaurant Le Grain de Sel**
Chef Hop Lam Dao
Montréal (514) 522-5105
- Restaurant La Chronique**
Chef Luis Viorklunds
Montréal (514) 271-3095
- Restaurant Le Witloof**
Chef Claude Couderc
Montréal (514) 281-0100
- Café Bistro Ogôto**
Chef Philippe Martel
Montréal (514) 528-6222
- Restaurant Julien**
Chef Carl Bourgon
Montréal (514) 871-1581
- Thursday's Bar et Restaurant**
Chef Gabor Toth
Chef Eric Bertrand
Montréal (514) 288-5656
- Restaurant L'Armoricaïn**
Chef Serge Rourre
Montréal (514) 523-2551
- Hôtel de L'Institut**
Chef Philippe Métayer
Montréal (514) 282-5121
- Restaurant Le Persil Fou**
Chef Nicolas Simard
Montréal (514) 284-3130

Outaouais

- Restaurant Le Tartuffe**
Chef Gérard Fischer
Hull (819) 776-6424

Laval / Rive-Nord

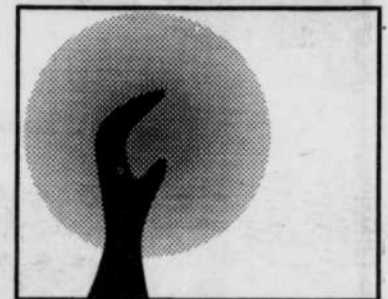
- Bistro Pickle's**
Chef Olivier Delcol
Laval (450) 664-3105
- Restaurant Le Grand Cru**
Chef Jean-Pierre Sauval
Laval (450) 963-3957
- Restaurant L'Impressionniste**
Chef Jean-Claude Fleury
Saint-Eustache (450) 491-3277

Montérégie

- Restaurant L'Angélus**
Chef Jacques Deperriaux
Saint-Lambert (450) 465-8015
- Resto Anne-Marguerite**
Chef Maxime Laflamme
Varenes (450) 652-0023
- Restaurant aux chutes de Richelieu**
Chef Luc Larochelle
Richelieu (450) 658-6689
- L'Ardoise / Centre de formation**
Jacques Rousseau
Chef Geneviève Meunier
Chef Marc Migirdicyan
Chef Marie-Claude Fichaud
Chef Marco Paradis
Longueuil (450) 651-6800
- Restaurant Les Peupliers**
Chef Helmut Tischerne
Napierville (450) 245-7746
- Hostellerie Rive Gauche**
Chef Jocelyn Charland
Chef Laurent Godbout
Beloeil (450) 467-4477
- Restaurant Chez Julien**
Chef Jean-Pierre Lassalle
Laprairie (450) 659-1678
- Restaurant Le Mirabel**
Chef Gilles Gadbois
Verchères (450) 583-3156

Pour connaître la liste des établissements ailleurs au Québec, rendez-vous à bon porc sur le web : www.leporcduquebec.qc.ca

Le cancer frappera un Québécois sur trois. Aidez-nous!



Fondation québécoise du cancer

1-800-363-0063

loto-québec résultats

Lotofusion Océan d'Or Tirage du 99-05-12

1 ^{er} numéro	2 ^e numéro
737155	584180
25 000 \$	50 000 \$

3^e numéro
197407
100 000 \$
Ces 3 numéros gagnants sont décomposables

649 Tirage du 99-05-12
2 5 18 29 35 37
Numéro complémentaire: 24

Quebec 49 Tirage du 99-05-12
4 7 31 35 41 44
Numéro complémentaire: 34

SELECTION BONI
15 - 23 - 24 - 37
GAGNANTE DE 100 000 \$

GAGNANTS	LOTS
6/6	0 1 000 000 \$
5/6+	
5/6	
4/6	
3/6	
BONI	2 000 \$ 5 \$
Ventes totales: 000 000,00 \$	

Panéo Tirage du 99-05-12
8 11 21 26
28 31 34 38
39 41 42 48
51 54 56 58
60 63 67 70

Extra Tirage du 99-05-12
NUMÉRO 113006
Tirage du 99-05-12
3 4
270 7576

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Le concours est en vigueur du 10 au 21 mai 1999. *Un tirage dans chacune des sept régions aura lieu le 15 juin 1999. Pour obtenir les règlements complets, écrivez à : Concours Le Porc en Tête, Le Porc du Québec, 555, boul. Roland-Therrien, Longueuil (Québec) J4H 3Y9.



Parrainé par
Société des chefs, cuisiniers et pâtisseries du Québec



Présenté par



LE MONDE EN BREF

Nouvelle crise en Russie

MOSCOU (AP) - L'ancien Premier ministre russe Viktor Tchernomyrdine a souhaité hier la dissolution de la Douma après le limogeage d'Evgueni Primakov par le président Eltsine.

Viktor Tchernomyrdine, qui intervenait en tant que leader du parti Notre maison la Russie, s'est prononcé en faveur d'élections anticipées dans les-

quelles des candidats individuels seraient élus et non des partis, a rapporté l'agence Interfax.

Les spéculations se multiplient sur une possible dissolution de la Douma après le limogeage du Premier ministre Evgueni Primakov.

Pagé: un départ rapide demandé

MONTREAL (PC) - Le plus gros syndicat de la CEO, l'Alliance des

professeurs de Montréal, semble pressé de voir partir la présidente de la centrale Lorraine Pagé et demande que sa démission soit effective immédiatement plutôt que le 30 juin.

«Le 30 juin, c'est trop tard. La démission doit être effective immédiatement», lance la présidente de l'Alliance, Monique Séguin.

Elle soulève les difficultés de convoquer un conseil général en plein mois de juillet pour tenir une

élection à la présidence de la centrale.

Les prochaines semaines et les prochains mois revêtent une importance stratégique pour la CEO, qui se trouve au coeur d'une négociation de ses contrats de travail et de discussions sur l'équité salariale.

«À un moment aussi crucial, pour que la négociation de la convention collective nationale et les travaux sur l'équité salariale puissent débloquer, il est primordial que la direction politique de notre

organisation syndicale soit consolidée fermement et rapidement», explique Mme Séguin.

Québec financera le Curateur public

QUÉBEC (PC) - Le gouvernement a apporté des modifications au financement du Curateur public, qui ne sera plus indemnisé pour ses services par sa propre clientèle mais plutôt par des fonds gouvernementaux. Un projet de loi en ce sens a été déposé hier à Québec.

Pourquoi on ne pourrait pas essayer (avant de se dire oui) ?

Non mais, c'est vrai... Avant de s'engager sérieusement, mieux vaut savoir si ça vaut la peine. Cette fois-ci, je ne risque absolument rien. Je choisis. J'essaie. Et après, je décide. La façon normale de faire les choses, quoi!

L'essai de 30 jours Star Choice : choisissez un système et un forfait de programmation et profitez-en durant 30 jours. Si vous ne l'aimez pas, communiquez avec Star Choice qui vous remboursera¹. Sans même poser de questions. Parce que chez Star Choice, nous croyons qu'offrir plus de choix, ça inclut aussi celui de dire non merci.

Si vous l'aimez, obtenez :

- un mois d'abonnement gratuit sur les forfaits^{1 et 2}
Nickel : 29,⁹⁹\$
Platine français : 34,⁹⁹\$
Platine anglais : 44,⁹⁹\$
Diamant : 59,⁹⁹\$
- des frais d'installation^{1 et 2} de 99 \$ seulement (rabais de 100 \$)


STAR CHOICE
NOTRE TÉLÉ, C'EST D'ABORD LA VÔTRE

1 Certaines restrictions peuvent s'appliquer. Consultez votre détaillant ou communiquez avec Star Choice 1 888 STAR-604 pour en connaître les détails. 2 L'offre se termine à minuit le 21 mai 1999. Taxes, télé à la carte et autres services de programmation non inclus. L'offre s'applique aux nouveaux clients résidentiels. Une offre seulement par foyer.

Vision Future de l'Estrie
Granby
(450) 378-2499

Dumoulin
Électronique - Informatique - Plus

Installation Phil
Knowlton
(450) 243-0895

La clef de sol

Montech Électronique
Bromont
(450) 534-1680

STEREO
ÉLECTRONIQUE

Redécouvrez
la différence
MG'S
dans une
ambiance
chaleureuse

MG'S

**RESTAURANT
Delicatessen**

Depuis
25
ans
à votre
service!

NOUVEAU!

SPÉCIAL DÉJEUNER

1 oeuf, rôties
et café **1,75 \$**

Plusieurs choix
de menus
à
5,95 \$



L159185

802 Principale, Granby (face aux Galeries) 378-1999

Disponible 7 jours / 7



**GABRIELLE
TRUDEAU**

Votre maison
c'est ma vie
depuis 1981

**378-8461
378-7322**

La Capitale Granby inc.
Courtier immobilier agréé

501-422798

Saint-Jean sera une métropole en l'an 2000

Michel Hébert

QUÉBEC
Presse canadienne

La fête nationale ne sera à nulle autre pareille l'an prochain à Saint-Jean-sur-Richelieu dont la fusion avec cinq de ses voisines sera consacrée le 24 juin 2000.

Un projet de loi à cet effet a été déposé à l'Assemblée nationale, hier, par le député de Saint-Jean, Roger Paquin, projet de loi qui prévoit que les villes de Saint-Jean-sur-Richelieu, Iberville, Saint-Luc, et les municipalités de Saint-Athanase et L'Acadie ne formeront qu'une seule et unique ville de 80 000 habitants, l'été prochain.

Ce projet dont ont rêvé les anciens maires de la région devra faire l'objet d'un véritable consensus sinon, précise le projet de loi, Québec se réserve le droit de tenir un référendum sur la

fusion le 9 avril 2000.

La question est d'ailleurs déjà prête: Etes-vous d'accord avec la fusion, oui ou non?

Appuis nombreux

Mais le député Paquin signalait hier que cet exercice ne sera sans doute pas nécessaire puisque les appuis à la fusion sont déjà nombreux: les conseils municipaux des villes concernées ont voté unanimement une résolution d'appui au projet, l'influent journal *Le Canada Français* y a déjà mis tout son poids, et un comité de citoyens de premier plan, dirigé par deux ex-députés de la région, les hommes d'affaires, Jacques Tremblay et André Bissonnette, travaille déjà à la promotion du «grand Saint-Jean».

«Ma place...»



mon party!»

Après «La planète en folie» TOUT LES JEUDIS :
«DANY EN FOLIE»
Des jeux, concours, rigolades et aucun «cover charge»!

MAI : MOIS DES DAMES Aucun «cover charge»
pour les dames les vendredis et samedis avant 23 h

Dernière semaine en spectacle le groupe
«BAROCK» les vendredis et samedis



Ce dimanche 16 mai à 20 h

Soirée
les pétroles
Coulombe & Fils inc.



Bruno Landry
Maître de cérémonie



Sylvain Larocque

En collaboration



La Voix de l'Est



Réservez vos billets rapidement 15 \$

14, rue Johnson, Granby 372-8321

L171176

Pour Chrétien, de nouvelles espadrilles

Huguette Young

OTTAWA
Presse canadienne

Après sa chute, mardi, à la base militaire de Borden, le premier ministre Jean Chrétien a reçu des espadrilles en cadeau lors de la réunion du caucus libéral.

C'est l'ex-hockeyeur Frank Mahovlich, un ailier gauche des Canadiens, qui le lui a offert hier.

À sa sortie de la réunion hebdomadaire du caucus, le premier ministre montrait fièrement sa boîte d'espadrilles Reebok aux journalistes.

Chute

Après avoir lancé deux paniers, le premier ministre a fait une chute et s'est retrouvé à plat ventre sur l'asphalte lors d'un match de basketball à la base de Borden où il s'était déplacé pour rencontrer les réfugiés kosovars.

Il avait expliqué sa maladresse en disant qu'il n'était pas bien chaussé.

M. Mahovlich a voulu rectifier la situation.

«Je lui ai offert une paire d'espadrilles ce matin parce qu'en feuilletant le *Globe and Mail*, j'ai vu la photo de M. Chrétien qui s'était écrasé face contre terre. Il était chaussé de souliers lorsqu'il jouait au basketball. Je me suis dit qu'il était tombé parce qu'il était en sou-



Le premier ministre Chrétien, blessé aux deux mains, monte en courant à son office.

photo Presse canadienne

Surpris

M. Chrétien a été agréablement surpris.

«Il en était très heureux, a repris le sénateur libéral Mahovlich. Tout le monde s'est éclaté de rire. Ce fut un succès.»

Très rapide sur ses patins, M. Mahovlich a déclassé la compagnie Nike qui a téléphoné au bureau du premier ministre hier pour lui offrir une paire d'espadrilles.

La peinture de M. Chrétien demeure un mystère.

TechniSON ent. SON
S LUMIÈRES
SERVICE * LOCATION * VENTE

- Spectacles
- Réunion d'affaires
- Conférence, congrès
- Défilé de mode
- Mariage

- Système de son
- Éclairage
- Machine à fumée

à très bons
prix!

L175027

Jacques Blais
prop.

378-9306
Cell.: 776-5481

Ne cherchez plus,

C'EST ICI LE PARTY



C'est l'heure
des rafraîchissements...

Les bars de la
région vous
invitent...

L162813

BIENVENUE AU VOLCAN

et à la Terrasse
(anciennement le Café Terrasse)

On double votre plaisir
toute la semaine
sur tout

NE MANQUEZ PAS
LA GRANDE OUVERTURE
OFFICIELLE
le 20-21-22 & 23 mai

LE VOLCAN

(TERRASSE DU BILLARD) 712, ST-JACQUES, GRANBY

Le Pub MACINTOSH



Jacques Harrison
ces vendredi et samedi
14, 15 mai

Venez découvrir
notre nouvelle pizza
fine aux huiles
aromatiques
Choix de 22 sortes

ainsi que nos pâtes
fraîches

DINER GENS D'AFFAIRES



Terrasse
ensoleillée

Venez au
4 à 7
tous les jours

Dimanches
SOIRÉE
SPAGHETTI 295\$
À VOLONTÉ

SPAGHETTI AUX
FRUITS DE MER 595\$

L171007

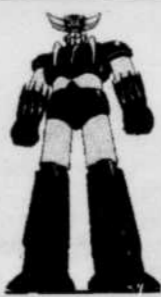
12 Principale, Granby 776-1044

BACK STREET
STATION

Avant même sa grande
sortie montréalaise...
En première, en primour
et en exclusivité...

«LE GOLDORAK
GO SHOW!»

tous les samedis du mois de mai



À ne pas
manquer!

PROMOTION ESTIVALE
pour vous mesdames
chaque soir du jeudi
au dimanche

3 Évangéline, Granby 777-8313

L171053

DADIO
NIGHT CLUB

CE SOIR

Tous les jeudis
«ESTIVAL»

Soirée

«BLACK OUT»

La maison vous reçoit (avant 23 h)
TOTALEMENT GRATUIT
venez en profiter
(Une collaboration de Budweiser)

et plusieurs autres spéciaux après 23 h

À VENIR

«LES JUMELLES
BOURASSA»

Parution dans Playboy
février 1999

SAMEDI 5 JUIN 99
DÈS 22 h

Interview et session
de photos



800 Principale, Granby 378-4888

L160390

À NE PAS MANQUER
les 13, 14, 15 et 16 mai
Un spectacle exceptionnel



Vanity
Vogue

Parmi les
meilleures
spectacles
pyrotechniques
et spectacle
du feu

Studio



176 principale, Granby

Entrées avant et arrière • Stationnement Johnson L164447

LA VOIX DE L'EST — jeudi 13 mai 1999

19



TOUTE UNE MACHINE!

DODGE RAM 1500 ST 1999 - 4X2, À CABINE SIMPLE

2,8 %[†]
D'INTÉRÊT
jusqu'à 48 mois

OU

299 \$^{*}
PAR MOIS

Location, terme de 36 mois. Comptant initial de 2 995 \$.
Sans comptant initial : 388 \$* par mois.
Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.



Photo à titre indicatif seulement.

L'ensemble 24A + DSA + HAA + AYB comprend : Moteur Magnum V8 de 5,2 litres • Transmission automatique à quatre rapports • Climatiseur • Roues de 16 po chromées • Essieu à différentiel autobloquant • Glaces teintées • Banquette divisée 40/20/40 • Radiocassette AM-FM stéréo avec quatre haut-parleurs • Glaces arrière coulissantes

DODGE RAM 1500 ST 1999 - 4X4, À CABINE QUAD^{MC}

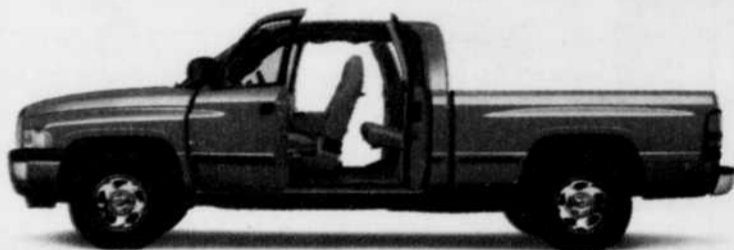


Photo à titre indicatif seulement.

2,8 %[†]
D'INTÉRÊT
jusqu'à 48 mois

OU

389 \$^{*}
PAR MOIS

Location, terme de 36 mois. Comptant initial de 2 850 \$.
Sans comptant initial : 474 \$* par mois.
Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

L'ensemble 24A + DSA + HAA + AYB comprend : Moteur Magnum V8 de 5,2 litres • Transmission automatique à quatre rapports • Climatiseur • Roues de 16 po chromées • Essieu à différentiel autobloquant • Glaces teintées • Banquette divisée 40/20/40 • Radio-cassette AM/FM stéréo avec quatre haut-parleurs • Glace arrière coulissante

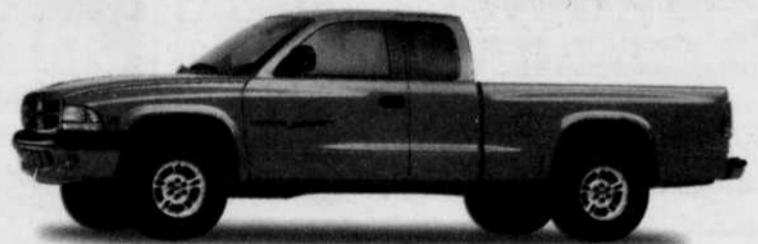
DODGE DAKOTA SPORT 1999 - 4X4, À CABINE CLUB

2,8 %[†]
D'INTÉRÊT
jusqu'à 48 mois

OU

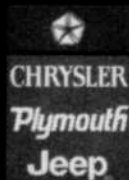
329 \$^{*}
PAR MOIS

Location, terme de 36 mois. Comptant initial de 3 175 \$.
Sans comptant initial : 424 \$* par mois.
Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.



L'ensemble 24B + DSA + HAA + AJP comprend : Moteur Magnum V6 de 3,9 litres • Transmission automatique à quatre rapports • Climatiseur • Lève-glaces et télédéverrouillage électriques • Roues de 15 po en aluminium • Essieu à différentiel autobloquant • Glaces teintées • Banquette divisée 40/20/40 • Radio-cassette AM/FM stéréo avec quatre haut-parleurs

Seulement chez votre concessionnaire Dodge.



† Taux de financement de 2,8 % à rachat jusqu'à 48 mois sur tous les Dodge Ram 1999 (exceptions faites des modèles V10 et diesel) et sur tous les Dodge Dakota 1999 (exception faite du modèle à cabine simple). Le financement exclut les frais de transport (Ram : 920 \$, Dakota : 715 \$), l'immatriculation, les assurances et les taxes. Cette offre est exclusive et ne peut être jumelée à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés. * Tarifs mensuels établis d'après la description des véhicules ci-haut. Comptant initial ou échange équivalent. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés. Location pour usage personnel. Le locataire est responsable du kilométrage excédentaire après 61 200 km, au taux de 12 c le km. Rachat non requis.

Offres d'une durée limitée chez les concessionnaires participants. Sous réserve de l'approbation de Credit Chrysler Canada Inc. Le concessionnaire peut vendre louer à prix mondial. Jusqu'à épuisement des stocks.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler inc.



CHRYSLER

SANTÉ-BEAUTÉ-MODE

Dring! Dring! Voici Avon...

GRANBY

Oubliez l'image de la représentante Avon occupée à faire du porte-à-porte. Contexte économique oblige, son meilleur allié pour rejoindre les clientes coincées par la famille, le travail et les loisirs est maintenant le téléphone.

«Les clientes n'ont plus une heure à nous consacrer, il faut procéder autrement», lance Suzanne Tétreault de Granby, représentante depuis 10 ans pour la multinationale présente dans 142 pays.

L'aventure de Mme Tétreault avec Avon a commencé alors que la sexagénaire cherchait une nouvelle façon de rencontrer des gens. «J'étais déjà une bonne consommatrice des produits, alors j'ai commencé à en vendre lentement auprès de ma famille et mes amis», raconte-t-elle.

«J'ai toujours laissé des brochures et je laisse les clientes m'appeler pour une commande. Ce n'est pas dans ma nature de faire de la vente sous pression. Chacun sa technique», ajoute-t-elle.

Suzanne Tétreault s'est toutefois rapidement découvert une toute autre motivation: adhérer au Club du président Avon et recevoir la figurine en céramique de Mme Albee, la première «Dame Avon» au début du siècle.

Différente chaque année, la figurine nécessite des ventes annuelles de 11 600 \$ à celle qui la convoite. «Dès la première année, je voulais faire partie du Club du président et j'avais à cœur de me la (figurine) mériter tous les ans», raconte-t-elle.

Club sélect

Outre la statuette, l'admission au club sélect du président permet de participer à un somptueux banquet et de recevoir quelques petites gâteries. Dans le district



La figurine de Mme Albee, la première «Dame Avon», est une motivation continue pour Suzanne Tétreault; une statuette en apparence anodine qui nécessite toutefois près de 12 000 \$ de vente annuelle.

photo Michel Saint-Jean

Granby-Magog, elles sont une trentaine sur 334 représentantes à y accéder.

Dix ans plus tard, Mme Tétreault n'a jamais failli à son objectif et conserve précieusement ses 10 Mme Albee dans le buffet de sa résidence, rempli de figurines de toutes sortes qu'elle collectionne. Sa clientèle atteint maintenant la centaine de personnes.

Difficile, la vente à domicile quand il est plus facile que jamais d'acheter des produits de beauté? «Les clientes n'ont pas toujours le temps d'aller dans les pharmacies et les magasins. Et elles comptent sur nous pour les conseiller. Elles peuvent aussi prendre le temps de choisir leurs produits avant de les

commander. Elles finissent par nous connaître et elles se sentent à l'aise avec nous», affirme Suzanne Tétreault.

Avec un nouveau catalogue qui sort toutes les trois semaines, les contacts sont réguliers. «Les commandes arrivent. On prépare les factures, on fait la livraison et entre-temps, on fait du recrutement. Bien des clientes préfèrent maintenant venir chercher leurs choses quand ça leur adonne», indique la représentante.

«Ça n'a jamais été une de mes priorités, mais il y a de l'argent à faire comme revenu d'appoint pour quelqu'un qui achète moins que moi...», conclut Mme Tétreault dans un grand rire.

En l'honneur de Shakespeare...

GRANBY

Présent dans 142 pays, Avon n'a jamais abandonné sa formule de vente à domicile; une formule lucrative qui lui a permis de se hisser parmi les cinq meneurs du monde des cosmétiques et produits de soins.

«Le siège social d'Avon Canada à Pointe-Claire emploie 1100 personnes et rassemble 65 000 représentantes -majoritairement des femmes- au Canada. C'est fait de la même façon dans tous les pays et ça porte partout le même nom», a expliqué cette semaine Francine Thibault, gérante du district Granby-Magog.

Il faut dire qu'Avon n'est pas un nouveau venu sur le marché.

Le concept a eu tout le temps voulu pour faire ses preuves.

C'est à un vendeur de livres new-yorkais de 28 ans que l'on doit en 1886 la mise sur pied d'Avon (qui ne prendra ce nom qu'en 1939). Avec chaque livre qu'il vendait, David McConnell offrait des échantillons de parfums à ses clients. Il s'est cependant rapidement rendu compte que le parfum avait plus de succès que ses livres.

Changement de tactique: il a mis au point cinq fragrances qu'il a commencé à vendre. La fameuse méthode de vente directe de l'entreprise a été mise au point par Mme P.F.E. Albee de Winchester, au New Hampshire, la première «Dame Avon». La pre-

mière brochure des produits est venue 10 ans plus tard, en 1896. La compagnie a fait son entrée au Canada en 1914.

Aux parfums et cosmétiques se sont notamment ajoutées les vitamines, cassettes vidéo et audio ainsi qu'une collection de vêtements. «On a notre propre designer et notre propre fabricant», précise Francine Thibault.

Les représentantes ne sont pas astreintes à des montants minimums de vente, mais doivent placer au moins une commande par campagne, alors qu'il y en a 18 dans l'année.

D'où vient le nom d'Avon? De Stratford-upon-Avon, lieu de naissance de William Shakespeare, l'auteur dramatique favori du fondateur de l'entreprise...

Beauté Active

Pureté du visage

-Peau grasse
-Points noirs
-Acné

Il y a une solution

Esthétique et drainage lymphatique
Louise Sylvestre, esthéticienne propriétaire
134, rue Principale Granby 378-6671

TOURNOI DE GOLF
DES GENS D'AFFAIRES
DE GRANBY & RÉGION

Pour l'aide à la jeunesse

Moi j'y serai

Gérard Bernard
Les Pneus
Robert Bernard

Mercredi 16 juin

Club de Golf
Granby St-Paul

M. Richard Cabana,
Président

Information : 777 0506

MINI
EXCAVATION
Alain Brosseau inc.

20 ANS D'EXPÉRIENCE ★

★ MINI-CHARGEUR ★
★ MARTEAU ★
★ HYDRAULIQUE ★
★ MINI-PELLE ★

★ «BOULDER
★ BUSTER» ★
★ Éclateur de roches ★
★ et de roc ★
★ Idéal pour ★
★ travaux intérieurs ★
★ Drainage autour des ★
★ maisons sans dommage ★

★ SCIAGE DE BÉTON ★
★ MURS ET PLANCHERS ★

★ 375-0323 ★

Partout au Québec...

Pourquoi pas
chez Vous?

Une
jeunesse
branchée!

Informations:
Québec: 418-529-4705
Montréal: 514-628-1274

LES CLUBS 4-H
DU QUÉBEC

JOURNÉE
«ÉVEIL DE SOI»
du Centre de l'Ère
Nouvelle M.D.

Venez faire une connaissance de soi, l'amour de soi pour emmener au plus profond de votre être la guérison spirituelle.

Pour ceux qui recherchent des réponses sur un plan plus spirituel pour l'harmonie de l'âme, du corps et de l'esprit.

Centre de l'Ère Nouvelle
Le samedi 22 mai
de 13 h 30 à 21 h 30

Vos hôtes :
Huguette et Denis
Bouchard
Thérapeutes énergétiques
diplômés

INFO :
372-3728

Nouvelle styliste
chez
Clinique capillaire
Granby

Nathalie Richer

Forte de ses 15 ans d'expérience dans le domaine de la coiffure, Mlle Nathalie Richer fait désormais partie de l'équipe de la Clinique capillaire Granby. Elle sera heureuse d'accueillir sa clientèle de Granby et région.

Pour un service personnalisé, elle vous invite à prendre rendez-vous avec elle du mardi au samedi

au 372-0377

Clinique Capillaire Granby
550 St-Jacques, Granby
372-0377 / 777-2130

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 13 mai 1999

21

13

13

13

Cambior veut grossir

Et ainsi améliorer sa performance à la bourse

Marie Tison

MONTRÉAL
Presse canadienne

Après l'échec d'une tentative de fusion avec TVX Gold, Cambior cherche toujours à conclure une transaction qui lui permettra d'augmenter sa taille.

La société aurifère espère ainsi améliorer sa performance à la bourse.

«Il n'y a aucune discussion en cours, mais nous avons une série de dossiers en tête», a déclaré hier le président et chef de la direction de Cambior, M. Louis Gignac, à l'issue de l'assemblée annuelle des actionnaires.

En 1996, le cours de l'action de



Le président et chef de la direction de Cambior, Louis Gignac (à droite), à son arrivée à l'assemblée annuelle des actionnaires. photo Presse canadienne

Cambior variait entre 18,00 \$ et 20,00 \$. Ces derniers mois, le titre se transigeait en bas de 6,00 \$. Hier, il a clôturé à 5,65 \$.

M. Gignac a affirmé que les actions des grandes sociétés aurifères nord-américaines, comme New-

mont, Barrick, Placer et Homestake, avaient perdu beaucoup moins de terrain que les actions de sociétés de taille intermédiaire, comme Battle Mountain, Kinross, Echo Bay, TVX et Cambior.

Marché

«Le marché se concentre davantage sur les sociétés aurifères de grande capitalisation», a-t-il déclaré.

Il a soutenu que le titre de Cambior s'était mieux comporté que l'ensemble des titres des autres sociétés de sa taille, mais que la société de Val d'Or aurait quand même davantage à augmenter sa taille.

C'était d'ailleurs dans ce but que Cambior avait entrepris des pourparlers avec TVX Gold en vue d'une éventuelle acquisition.

M. Gignac a déclaré hier que le conseil d'administration de TVX avait préféré l'offre d'une autre société, Normandie, parce que cette transaction prenait plutôt la forme d'une coentreprise. TVX pouvait ainsi conserver son identité et ses administrateurs.

M. Gignac a indiqué que Cambior cherchait d'autres occasions d'acquisition.

EN BREF

Gaz Métropolitain: 22,6% des parts au public

MONTRÉAL (PC) - Dans le cadre de l'émission annoncée le 4 mars dernier, la Société en commandite Gaz Métropolitain a émis 3 550 800 parts totalisant environ 62 millions \$, ce qui porte de 20 à 22,6 pour cent la participation du public dans la Société. Le solde des parts est détenu par Gaz Métropolitain. L'activité principale de la Société est la distribution de gaz naturel à quelque 180 000 clients industriels, commerciaux et résidentiels au Québec et au Vermont.

Nouvelle société au Québec

MONTRÉAL (PC) - Valeurs mobilières Sun Life inc. a obtenu de la Commission des valeurs mobilières du Québec et de l'Association des courtiers en valeurs mobilières l'autorisation d'exercer son activité au Québec, a annoncé hier la société. Pour offrir ses services de courtage à commissions réduites, la société disposera de trois canaux de distribution: un nouveau bureau dans l'immeuble de la Sun Life à Montréal, un service téléphonique et un service de placement en ligne sur Internet. La société Valeurs mobilières Sun Life inc. est une filiale en propriété exclusive de la compagnie d'assurance-vie Sun Life du Canada.

Alliance avec Microsoft

MONTRÉAL (PC) - Microsoft Canada et le Groupe LGS inc. ont annoncé hier la conclusion d'une alliance de partenariat entre leurs entreprises. Dans le cadre de cette alliance, LGS investira dans la formation de 500 de ses employés qui deviendront experts en systèmes (MCSE), en développement (MCSD) ainsi qu'en base de données (MCDBA) de Microsoft afin de concevoir, de développer et d'implanter des solutions d'affaires Microsoft pour leurs clients au cours des trois prochaines années.

BOURSE DE MONTRÉAL

Titres				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Titres				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Titres				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Titres				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.							
ADS	21929	1.990	1.960	1.980	+0.020	C-MAC	7775	28.500	28.250	28.350	+0.100	Extndi.mv	800	5.500	5.150	5.500	-0.500	Log.G.inf	1700	1.000	0.750	0.750	-0.250	QuebecB	11490	33.950	33.050	33.950	+0.650	Versus	1270	22.000	21.950	22.000	-2.200
AQRA	2400	10.800	10.500	10.500	+0.050	CAE inc.	2400	8.450	8.350	8.450	+0.050	Extndi.sv	145722	5.900	4.810	4.900	-0.700	Lorus Thr	900	0.480	0.480	0.480	-0.020	VHoutte	20	26.000	26.000	26.000	-						
Aur Rest	4000	2.400	2.400	2.400	+0.010	ICCL In.B	357200	16.500	16.500	16.500	+0.250	FPi Ltd	100	6.400	6.400	6.400	-0.100	Loubel	20000	0.120	0.120	0.120	-	Vasogen	11370	1.690	1.600	1.650	-0.050						
Abcourt	1800	0.090	0.090	0.090	-0.010	ICGI Gr.A	62700	33.750	33.250	33.650	+0.200	Falinstar	2245	0.180	0.180	0.180	-	Vaug A	10000	0.240	0.240	0.240	+0.040												
Abitibi-C	9080	16.500	16.300	16.400	-0.100	ICSI Fin.	450	57.750	57.250	57.750	+0.250	Falcnbrdg	313	20.300	20.300	20.300	-0.350	VenCan	34000	0.400	0.220	0.220	-0.030												
Aerterna	4559	4.900	4.750	4.750	-0.150	CTV	25000	20.100	20.100	20.100	-0.100	F.Desj.s.f	5457	20.300	20.300	20.300	-	Videotron	79482	32.000	29.750	31.250	+1.250												
Agnico E	1000	8.250	8.250	8.250	-	CSII	10420	2.250	2.240	2.250	-	Fst.Mr.A	1500	13.950	13.750	13.750	+0.050	Virginia	3700	6.000	6.500	6.500	-0.010												
Agnitec	28135	0.400	0.350	0.350	-	Caldera	8000	0.150	0.150	0.150	-	Forex.s	4350	22.000	21.800	22.000	+0.200	Westmin	3579	6.350	6.200	6.350	+0.150												
AirCanda	130833	6.850	6.700	6.750	-	Call-Net	19000	11.000	9.800	10.150	-1.100	Malet Que	5100	14.750	14.500	14.750	-0.050	WestStar	5085	17.550	17.700	17.550	-0.100												
AirCan.A	24675	5.750	5.700	5.750	+0.100	ICall-N.B	14600	10.150	9.750	10.000	-1.500	Mani Tel	49897	13.900	13.700	13.900	+0.200	Westcoast	14603	29.700	29.500	29.600	+0.250												
Alta energ	10090	46.600	45.500	46.050	+0.050	ICValley.A	5400	0.380	0.380	0.380	-0.010	Mple Leaf	6200	3.750	3.610	3.610	-0.150	Weston	200	24.500	24.300	24.500	-0.550												
Alcan Alu	3900	0.500	0.450	0.500	+0.040	Cambior	8400	5.700	5.600	5.650	-0.100	Four Seas	1900	60.250	58.000	60.000	+1.500	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
Alpina	2720	0.560	0.560	0.560	-0.140	Caracac	3801	31.000	30.500	31.000	-0.150	Freewcan	12500	0.280	0.250	0.250	-0.030	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
Alpim	58700	0.500	0.500	0.500	+0.040	ICanCap.p	1600	25.700	25.500	25.500	-0.200	Freewcan	12500	0.280	0.250	0.250	-0.030	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
Alm.CT.A	1100	22.000	21.750	22.000	-0.250	ICanCap.p	1600	25.700	25.500	25.500	-0.200	Freewcan	12500	0.280	0.250	0.250	-0.030	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
AICT.B	17322	20.500	20.050	20.500	+0.450	Cdn Nat	1143	97.150	97.000	97.150	-	Freewcan	12500	0.280	0.250	0.250	-0.030	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
Alim.CT.A	1900	16.800	16.500	16.850	-0.350	Cdn Oxy	7926	20.500	19.850	20.500	-0.500	Freewcan	12500	0.280	0.250	0.250	-0.030	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
AllForest	39900	0.700	0.670	0.680	-	CP Ltd	600	34.450	34.250	34.450	-0.050	Freewcan	12500	0.280	0.250	0.250	-0.030	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
Allican	39900	0.700	0.670	0.680	-	Can Resil	600	34.450	34.250	34.450	-0.050	Freewcan	12500	0.280	0.250	0.250	-0.030	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
Alvistava	3000	1.150	1.150	1.150	-	IC Tire A	19662	42.500	42.300	42.500	+0.200	Freewcan	12500	0.280	0.250	0.250	-0.030	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
Amalg Int	4500	1.900	1.870	1.900	-0.100	IC Utilit.A	2350	45.750	45.750	45.750	+0.350	Freewcan	12500	0.280	0.250	0.250	-0.030	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
Amk.A	6600	0.330	0.320	0.320	-0.060	ICmna.C	12900	5.500	5.400	5.400	-0.050	Freewcan	12500	0.280	0.250	0.250	-0.030	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
Angl.Svls	3900	0.175	0.175	0.175	-0.015	ICncor	500	0.400	0.400	0.400	-	Freewcan	12500	0.280	0.250	0.250	-0.030	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
Aspal	47000	0.310	0.280	0.310	+0.020	ICara Oper	14550	5.150	5.150	5.150	-	Freewcan	12500	0.280	0.250	0.250	-0.030	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
Arenagol	5022	40.350	40.000	40.000	-0.350	ICaraOp.A	2400	4.300	4.250	4.250	-0.040	Freewcan	12500	0.280	0.250	0.250	-0.030	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
Atco	400	40.000	40.000	40.000	+0.750	Cascades	23480	9.150	9.100	9.150	-	Freewcan	12500	0.280	0.250	0.250	-0.030	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
Athabasca	5400	2.000	1.960	2.000	-	Cascl.Sr	733	0.380	0.380	0.380	-0.020	Freewcan	12500	0.280	0.250	0.250	-0.030	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
Atvorp	48410	5.900	5.700	5.750	-0.150	ICed-Or	614	18.500	18.050	18.500	+0.500	Freewcan	12500	0.280	0.250	0.250	-0.030	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
Axcan	3200	29.850	29.400	29.700	-0.150	Celastica	16750	58.900	56.200	58.600	+2.350	Freewcan	12500	0.280	0.250	0.250	-0.030	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
BC GAS	110554	41.950	41.000	41.450	-0.300	Cenosis	3000	1.200	1.250	1.250	+0.050	Freewcan	12500	0.280	0.250	0.250	-0.030	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
BCE emg	17263	69.050	68.300	68.500	+0.100	IC-Asia	2656	0.050	0.035	0.050	-	Freewcan	12500	0.280	0.250	0.250	-0.030	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
BCE ml	102295	28.000	27.800	28.000	+1.750	IC-Asia	2656	0.050	0.035	0.050	-	Freewcan	12500	0.280	0.250	0.250	-0.030	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
BCE ml	102295	28.000	27.800	28.000	+1.750	IC-Asia	2656	0.050	0.035	0.050	-	Freewcan	12500	0.280	0.250	0.250	-0.030	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
bct.tellus	32984	37.250	36.750	36.850	-0.050	IC-Asia	2656	0.050	0.035	0.050	-	Freewcan	12500	0.280	0.250	0.250	-0.030	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
bct.tellus	32984	37.250	36.750	36.850	-0.050	IC-Asia	2656	0.050	0.035	0.050	-	Freewcan	12500	0.280	0.250	0.250	-0.030	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
bct.tellus	32984	37.250	36.750	36.850	-0.050	IC-Asia	2656	0.050	0.035	0.050	-	Freewcan	12500	0.280	0.250	0.250	-0.030	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
bct.tellus	32984	37.250	36.750	36.850	-0.050	IC-Asia	2656	0.050	0.035	0.050	-	Freewcan	12500	0.280	0.250	0.250	-0.030	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
bct.tellus	32984	37.250	36.750	36.850	-0.050	IC-Asia	2656	0.050	0.035	0.050	-	Freewcan	12500	0.280	0.250	0.250	-0.030	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
bct.tellus	32984	37.250	36.750	36.850	-0.050	IC-Asia	2656	0.050	0.035	0.050	-	Freewcan	12500	0.280	0.250	0.250	-0.030	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
bct.tellus	32984	37.250	36.750	36.850	-0.050	IC-Asia	2656	0.050	0.035	0.050	-	Freewcan	12500	0.280	0.250	0.250	-0.030	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
bct.tellus	32984	37.250	36.750	36.850	-0.050	IC-Asia	2656	0.050	0.035	0.050	-	Freewcan	12500	0.280	0.250	0.250	-0.030	Westr U	20800	60.000	60.000	60.000	+2.750												
bct.tellus	32984	37.250	36.750	36.850	-0.050	IC-Asia	2656</																												

ANNONCES

PETITES

375-8888
ou télécopieur
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 *

* avant 16 heures pour parution le lendemain

* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A GRANBY: COTTAGE 2 c.c., intérieur complètement rénové, sur terrain de 8,000 p.c., avec arbres matures, libre imm. 73,000\$ nég. 360-0914

BUNGALOW À PALIERS, constr. 91, 4 c.c., 2 s. de bain complètes, piscine hors-terre, cabanon, cours en asphalte, beaucoup d'accessoires, dans un secteur recherché. Faut voir. Agents s'abstenir S.V.P. 375-2500



163 LOGEMENTS VENDUS EN 1998

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

Pour un service à votre mesure



le choix des gens
AVISÉS

ACHAT
VENTE
ÉCHANGE
IMMEUBLE À
REVENUS
SUCCESION

Tony Van Doorn

378-0469



501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

BUNGALOW à VENDRE, 261 Fréchette coin Cabana, 6 pces, 3 c.c., brique et alum., toit refait à neuf, cours asphalte, 89,000\$. Acheteurs sérieux. 375-7374

PAR LE PROPRIÉTAIRE 273 Laurent, semi-détaché, 5 1/2 pces, 3 c.c., cuisine, salon, 1 s. de bain, 1 s. d'eau, sous-sol et grand patio, libre 1er juin, 71,500\$ nég. Tél: 372-7738.

PAR LE PROPRIÉTAIRE, 48 Bélair, semi-détaché 5 1/2 pces, 3 c.c., cuisine, salon, 1 s. bain, 1 s. d'eau, s-sol, patio, armoires et planchers en bois franc, extérieur brique et vinyle, cheminée, libre 1er juillet. 372-7738

À VENDRE



653 Principale, St-Joachim. Presbytère avec garage 18 x 40 pi. 5 chambres, 2 salles de bain, 2 boudoirs, cuisine, salle à manger, salon, chauffage électrique, prix : 55 000 \$.

Information :
(450) 539-0914.
Libre le 15 juin.

501-C429198

Tony Spinozzi

Vente • Achat • Échange
Pour un service
professionnel et courtois

Un seul numéro à retenir



Les Immeubles
MICHEL MAILHOT
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

372-8892

501-C422768

VENDEUR DE
L'ANNÉE 1998
à la franchise La Capitale Granby inc.

Si l'on s'aime à 50%, on ne peut aimer les autres qu'à 50%.

Claude Fournier



La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé
www.lacapitale.com

378-8461

501-C422771

Francine Légaré

Pour vendre ou acheter

Le service d'abord
et avant tout!
7 jours / 7



RE/MAX Professional E.L. inc.
Courtier immobilier agréé

378-4120

RE/MAX

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

CENTRE-VILLE, meu., chauff., écl., câble, 1 1/2 295\$-325\$; 3 1/2-4 1/2, 395\$-475\$; de luxe 3 1/2 câble 370\$ avec réf.cuis. lav-sècheuse 410\$, tout meublé: 435\$, si chauffé-éclairé: 495\$. 378-4121

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

SAINT-CÉSaire, RUE NADEAU très grand 5 1/2, bien éclairé, inst. lav-séch., secteur paisible, stationnement double, très grand terrain, libre immédiatement ou 1er juillet. Inf: 293-7553

ST-CÉSaire: très grand 5 1/2 dans un haut, lave-vaisselle inclus. 469-3480

WATERLOO, rue Eastern, très très beau 4 1/2, pl. bois franc luisant, bien éclairé, bien divisé, 300\$ par mois, Hydro minime. 548-2898

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

1er JUILLET: 5 1/2, 6 Laval Nord, 2e, dans un 2 logis. 4 1/2, 451 Calixa-Lavalée, au 2e, chauffé, eau ch. fournie. 4 1/2 au 443 Calixa-Lavalée, demi s-sol, chauffé, eau ch. Près école St-André. Prix compétitifs. Bonnes références. 378-3173

2 1/2 LIBRE 1ER JUIN 1er plancher, terrasse, balcon, propre, tranquille, pas d'animaux. Tél: 777-9663.

4 1/2 AU 332 MASSÉ pour juin ou juillet, très propre et tranquille, remise int., armoires mélamine blanches, concierge, cadeau d'un lave-vaisselle, 395\$/mois. Faut voir! 378-7283

3 1/2-4 1/2, loft, haut de la ville, pl. bois franc, chauffés, eau chaude fournie, syst. intercom, stat. Libres imm. ou 1er juillet. 375-2422

4 1/2 AU CENTRE-VILLE, 350\$/mois, libre imm., situé rue Centre. 777-1845, cell. 777-9464

4 1/2 frais peint, tapis lavé, à 398\$/mois, rue Massé, 1er juillet ou avant. Inf: 378-3663, pag: 360-0309

4 1/2 RUE LUSSIER près des Galeries, secteur très paisible, balcon, porte-patio, comptoir-lunch, 405\$ par mois, juillet. 372-4140

5 1/2 au 195 boul. Fortin #6, Granby. Propre, lockers int. / ext., terrasse, dos à la piste cyclable, 455\$/mois. Inf. Carmen Ruel, 450-795-6801

AAA - AU 369 BOUCHARD, 5 1/2 pces, 3e étage, 1er juillet. Bonnes références exigées. 375-5538

AAAA - 3 1/2 meublé ou non, libre imm.; 2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2, juin, juillet, Rues Fournier et Simonds. 378-9587 ou 375-4397

AAAAAAAAAAAA
3 1/2 à 335\$; 4 1/2 à 350\$; 5 1/2 à 395\$. Libres imméd. Porte-patio, balcon. Aux 217 Groulx et 175 boul Fortin. 378-6391 ou cell. 378-0636

AAAAAAAAAAAA
BERTRAND 4 1/2
BOURGET: 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé
★ Près des GALERIES ★
Inf. 378-1709

GRANDS 3 1/2-4 1/2, boudoir
imm., juin, juillet, à partir de 395\$
style condo à aires ouvertes.
armoires mél. blanche, comptoir-lunch,
aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3 1/2
secteur résidentiel près des Galeries
Idéal pour retraités ou semi-retraités
124 Laurent, 41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAAAAAAAAAAA **BEAU 4 1/2**, ensoleillé avant et arrière, balcon et porte-patio, intercom, locker, près parc ind. à 5 min. à pied du Wal-Mart et de l'église. Libre à partir 1er juin. 539-3006

AAAAAAAAAAAA **BEAU 4 1/2**, ensoleillé avant et arrière, balcon et porte-patio, intercom, locker, près parc ind. à 5 min. à pied du Wal-Mart et de l'église. Libre à partir 1er juin. 539-3006

AAA **BEAU 4 1/2** dans haut de duplex, ensoleillé, moderne, idéal pour personne tranquille et bonnes références, 2 stat., remise, 475\$/mois, libre 1er juillet, au 211 Joffre. Tél: 378-6111.

AA **LOFT** pour personne spéciale, logement spécial (1 c.c. b. franc.) b. tourb., au 1er étage, 530\$; AUSSI avec foyer, toit cath., 585\$. 314 Dozois, 777-0244, 372-1636

BOISÉ --- **PARC INDUSTRIEL**
1180 SIMONDS SUD GRAND 4 1/2, rez-de-chaussée, terrasse, 430\$. Info : 378-9737 ou 777-7204

GRAND 3 1/2, repeint à neuf, centre-ville Granby, emplacement laveuse-sècheuse, grand stationnement arrière. Libre 1er juin. 263-4004

BROMONT

3 1/2 - 4 1/2



- Près des centres commerciaux
- Peints à neuf • Parc intégré
- Piscine

Bureau de location
9 Sherbrooke, Bromont
Tous les jours de 11 h à 19 h
534-3629

532-C422961

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

476A BOUL. BOIVIN:
4 1/2, 365\$ par mois.
Inf. : 372-8655

4 1/2, 2 ÉTAGE, près de tous les services, coin St-Charles et St-Jacques, libre immédiatement. 372-6511 ou 375-3869

00- 2X4, tapis nettoyé, frais peints, libres juin, immeuble très propre, idéal pour retraités, au 562 Fournier, 1er étage et 536 Fournier, 2e étage. Tél: 375-5895

4 1/2, À 2 PAS DES GALERIES rue Belcourt, frais peint. Aussi demi sous-sol, chauffé, éclairé. Tél: 378-4427 ou 263-7956.

000000000 4 1/2-5 1/2-3 1/2, Galeries, aréna ou lac Boivin, beaux logis propres, bois franc, bonnes références exigées. 375-1621

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

TOUT NOUVEAU SUR LE MARCHÉ, rue Elgin, super bungalow, style unique, foyer sur 2 faces, c'est à voir!

Jean-Rock Michaud 378-8461
La Capitale Granby ctr imm. agréé

507 CONDOMINIUMS À VENDRE

JARDINS DE LA FONTAINE

2 DERNIERS CONDOS de la phase 1.
2 portes-patios, dalles de béton 24x6.

Promotion: foyer au gaz naturel.
Fini au goût du propriétaire. FAITES VITE!

REMISE DE 4,000\$ COMPTANT

777-5599 ou 257 Denison Est, Granby

509 CHALETS À VENDRE

AU BORD DE LA RIVIÈRE Au prix de l'évaluation 22,900\$. Venez visiter, portes ouvertes, dimanche 16 mai, au 414 Rolland, St-André d'Acton, de 10h à 18h. Tél: (450) 375-1201, Robert ou Chantal.

510 COMMERCES À VENDRE

COMMERCE de PRODUITS NATURELS situé à Farnham, ouvert depuis 8 ans. Info : 293-2243

COTTAGE À RÉNOVÉ avec garage 3 portes pour mécanique, avec lift, situé 9 rue des Saules, près de la route 112, 125,000\$. Appelez Michel Désilets ou Renault Béliveau, RE/MAX, professionnel, courtier agréé, tél: 378-4120.

514 TERRES ET FERMES À VENDRE

CANTON SHEFFORD :175 acres, maison 3 c.c., bois franc, rénovée en 98. Étable rénovée pour 32 têtes, 80 acres de boisé mature. Une belle occasion!

CANTON SHEFFORD :11 acres, maison d'époque, 3 c.c., avec grandes pièces, bois franc, s-sol 8 pi., sortie ext. Avec vue jusqu'à Orford. Occasion à saisir pour 89,000\$.

MARCEL GUINDON, 378-4120, Remax Prof. ctr.

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2 1/2-3 1/2 **MEUBLÉS MODERNES** chauffé ou non, locker, eau chaude, s. de lavage, rue Elgin et St-Hubert. Grand 3 1/2 style condo, dans siplez, près parc indust., prix abordable. 375-7735

2 1/2 **MEUBLÉ**, endr. tranquille, chambre fermée, laveuse incluse, très propre, 295\$/mois, chauffé, éclairé, pour personne seule, pas d'animaux, Canton Granby, angle Cowie et Forand. 378-4569

3 1/2 **MEUBLÉ**, chauffé, éclairé, 380\$/mois, situé au 575 Duvernay. Tél : 777-6617 ou 531-3215

AAAA 2 1/2 **PCES**, centre-ville, bâtisse récente, près du Cégep, buanderie dans immeuble, meublé, chauffé, éclairé, 315\$/mois. Références exigées. 776-7804

AAAAAAAAAAAA 3 1/2, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

BOUL. BOIVIN: 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, 250\$/mois, libre juin. 531-1716 ou 378-6482

SECTEUR LAC BOIVIN 2 1/2 semi meublé, piscine ext., grand balcon à 395\$/mois. Tél: 531-2987 ou 776-8456.

LA VOIX DE L'EST - jeudi 13 mai 1999

23

533 LOGIS À LOUER A GRANBY

GRAND 3 1/2 dans triplex, rue St-Charles Nord, entrée privée, libre 1er juillet. 770-8330 répondeur

GRAND 4 1/2 dans 4 logis, remise extérieure, 2 balcons, situé au 82 rue Decelles à Granby, 1er étage à 410\$ par mois, libre 1er juin. 372-1179

GRAND 7%, foyer, piscine creusée; cuisinière, réfrigérateur et lave-vaisselle fournis. 3 1/2 avec accès à la piscine. A voir! Paget. 770-7477

GRANDS 3 1/2-4 1/2

Très bien insonorisé, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. **Faut voir!**

INFO : 777-9543

IMM. OU JUIN, JUILLET (sixplex récent), spacieux 4 1/2-3 1/2 modernes, inson., intercom, ins. lav/séch., patio, remise int. et ext., ensoleillé, 2 stat., 395\$ et +, endroit paisible. Tél: 375-7735.

PLACE MASSÉ

Beaux 3 1/2-4 1/2, libres imm. et juillet. Site boisé, tranquille, accès piscine creusée. Service de conciergerie. 776-6064 ou pag. 770-7581

RECHERCHE COUPLE SÉRIEUX ou personnes matures pour louer beau et grand 5 1/2, avec foyer au gaz naturel dans la salle à diner. Toutes les pièces sont fraîchement peintes en blanc, grand salon 20 pi de long, couvre-planchers neufs partout, remise incluse, avec grand terrain pour barbecue et repos, 350 boul. Boivin, libre imm., 475\$/mois (gaz inclus). Lynn, 372-4568 (laisser message)

RUE DESJARDINS: à louer 3 1/2-4 1/2 libres pour juin, 1 mois gratuit. 378-5066 ou 375-5064

SECTEUR LAC BOIVIN 3 1/2 semi meublé, 450\$; 4 1/2 à 495\$; 5 1/2 vue sur le lac à 575\$, tout béton, piscine ext., grand balcon. 531-2987, 776-8456

SPACIEUX 4 1/2 SUPER PROPRE, STYLE CONDO, aspirateur central, intercom, stationnement privé, près piste cyclable, à 5 min. du lac Boivin. Idéal pour personne tranquille. Conciergerie sur place. Faites vite. Quelques logis seulement. 372-1367

537 MAISONS A LOUER A GRANBY

CANTON DE GRANBY
libre 1er juillet, 600\$ par mois.
Inf. : 372-8655

MOT MYSTÈRE

NO 3015

7 LETTRES — LE MOT CLÉ: DES ARTHROPODES

abeille	charançon	haliple	nid	taupin
acridien	cocon			thorax
agrotis	cossus	imago	odonate	
anobie	crabe	isopode		vanesse
aphidien	crevette		paon	vélie
apidé	crustacé	labium	palpe	vie
apion	culex		pou	
		macroure	pueron	zoé
balancier	dard	magnan	puche	
beau		maïa		
blaps	épeire	mars	sialis	
blatte		morio	silphe	
bourdon	guêpe			
	gyrin	nèpe	taon	

Solution du problème précédent: griffonner

V	E	L	I	E	P	C	A	B	E	I	L	L	E	D
A	T	E	P	E	U	G	O	E	S	P	A	L	B	I
N	T	U	O	L	R	U	E	P	E	I	R	E	N	N
E	A	Z	E	O	R	S	E	L	P	I	L	A	H	C
S	L	X	T	D	E	U	M	A	I	A	B	A	S	R
S	B	I	O	O	I	S	O	P	O	D	E	M	I	U
E	S	N	A	N	V	S	N	N	N	M	A	I	L	S
E	D	I	M	A	G	O	O	E	A	C	U	A	P	T
T	P	I	S	T	R	C	I	G	R	N	C	A	H	A
T	H	U	P	E	N	D	N	O	I	R	O	M	E	C
E	A	O	C	A	I	A	U	I	I	N	U	B	O	E
V	B	U	R	H	N	R	P	D	R	I	M	C	I	U
E	P	A	P	A	E	D	I	I	B	Y	O	A	O	E
R	H	A	R	I	X	E	T	A	O	N	G	P	R	E
C	R	E	I	C	N	A	L	A	B	N	E	P	E	S

LA VOIX DE L'EST — jeudi 13 mai 1999

539 CHAMBRES A LOUER

00000 (51 ELGIN), (2 1/2) (OU CHAMBRE), meubles, chauffés, eau chaude, 75\$ sem. chaque, libres immédiatement. 375-7601, page: 770-6555

BELLE et GRANDE CHAMBRE A LOUER à Granby. 372-1570.

543 BUREAUX A LOUER

BUREAUX 325 p.c. 470 p.c. 900 p.c. ou 1,280 p.c. 2e étage, chauffés, éclairés, ventilés, bâtisse en béton, édifice commercial Plateau Haute-Ville, boul. Mountain, Granby. Inf. 777-6379 ou 372-1413

544 COMMERCES A LOUER

BAR À VENDRE OU À LOUER.
Info : 293-0715

545 LOCAUX A LOUER

LOCAL IDÉAL pour groupe ou personne seule, pouvant être utilisé pour salon de coiffure, esthétique, massage, très bien situé. Aucune offre raisonnable refusée. Guy: 777-0453, du lundi au jeudi de 8h à 16h.

546 ENTREPOTS - GARAGES A LOUER

ATELIER DE PEINTURE/DÉBOSSÉLAGE à louer, chambre de peinture et fourniture d'équipement, 35x40', libre imm. 375-0323

548 DEMANDE A LOUER

COUPLE SANS ENFANT recherche chalet, maison ou condo, meublé, pour juillet et août. Peut fournir références sur demande. Contacter M. Dumont au 777-1484.

574 VENTES DE GARAGE

SUPER MEGA VENTE DE GARAGE les 14-15-16 mai, au 80 Route Lanctôt à Ste-Cécile-de-Milton. Beau temps, mauvais temps.

AU 415 RUE ROY Le 15 et 16 mai, articles de maison de la cave au grenier. (Si pluie remis 22&23 mai)

575 MARCHÉS AU PUCES

AAA À VENDRE Ménage complet: électroménagers, mob. salon, poêle au propane, tv, etc. Tout doit être vendu, cause: départ. 776-3277, C: 776-4639, ap. 17h

MOTS CROISÉS

NO 602

LILIANE CHRÉTIEN

HORIZONTALEMENT

- Mantille - Angle.
- Clamser - Draine.
- Conjura - Reptiles sauriens.
- Assignèrent en appel
- Note - Caractère de ce qui est peu fréquent - Siroté.
- Contrarié - Empereurs de Russie.
- Voie publique - Grand félin - Cobalt.
- Soudaine - Richesse.
- Pris d'un intérêt passionné pour (pl.) - Infinitésimale.
- Monnaie du Cambodge - Se marier (se).
- Fl. né près d'Ostrava - Dégagent de leurs combinaisons (chim.).
- Appuyèrent sur - Sainte.

VERTICALEMENT

- S'aggraver - Échec.
- Pibroch - Utile en couture.
- Nombre - Poires.
- Instrument de labour - Un vase.

SOLUTION DU PROBLEME 601

1	C	O	R	R	I	G	E	R	I	O	N	S
2	A	B	O	U	T	I	R	A	R	U	E	
3	P	I	U	E	R	I	S	T	A	L	E	
4	T	E	L	A	M	O	N	A	I	S		
5	I	R	I	S		E	R	S	E			
6	V	O	S	C	A	B	R	I	O	N	S	
7	A	N	N	I	H	I	L	E	N	U	E	
8	N	A	S	S	E	A	P	T	H	N		
9	T	I	E	N	L	I	S	A	E	T		
10	A	S	S	E	R	I	V	E	R	A		
11	I	D	A	A	H	E	N	E	R	A	I	
12	V	E	R	R	U	E	E	L	E	I	S	

- Marré - Qui a de la ruse et de la finesse (f.).
- Intercédèrent auprès de Dieu - Attaché.
- Volonté - Pied de vigne - Étain.
- Épie - Quote-part de chacun dans un repas commun.
- Têtes - Table de boucher.
- Frotté d'huile - Impôts indirects sur les alcools.
- Labiée à fleurs jaunes - Mangent l'herbe.
- Centaure qui fut tué par Héraclès - Enchâssement.

1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														

HOROSCOPE

BÉLIER



du 21 mars au 20 avril

Pourquoi cherchez-vous constamment à être rassuré en amour? Forcez-vous davantage à avoir confiance en vous et agissez de même envers la personne qui vous aime. Faites les premiers pas, démontrez votre grande tendresse.

TAUREAU



du 21 avril au 20 mai

Vous refusez une aubaine. Vos fonctions vous accaparent. Vous enfoncez une règle bien établie. Une résistance est opiniâtre. Le sort arrive tel que prévu. Un remède est tout indiqué. Quelqu'un vous dit la vérité. Vous faites dévier un orage.

GÉMEAUX



du 21 mai au 21 juin

Il ne se passera rien de sensationnel sur le plan de vos amours, mais les promesses seront nombreuses. Vous aurez l'occasion de nouer de nouvelles relations qui seront à la base de nombreuses activités sociales.

CANCER



du 22 juin au 22 juillet

Simplifiez votre programme si vous voulez être en mesure de pouvoir faire face à une situation imprévue; adaptez-vous immédiatement aux circonstances nouvelles, mais ne prenez tout de même pas le mors aux dents!

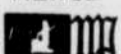
LION



du 23 juillet au 23 août

Alors que vous ressentirez le besoin de voir de nouveaux visages, la personne qui vous aime sera casanière, semblera apprécier le confort de la maison. Vous auriez tort de vous montrer maussade, capricieux, difficile à contenter.

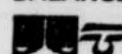
VIERGE



du 24 août au 22 sept.

Vous connaîtrez un moment de lassitude et vous ressentirez le désir de tout lâcher. La personne qui vous aime vous aidera à surmonter cet état d'esprit. Vous aurez une conversation à cœur ouvert et tout rentrera dans l'ordre.

BALANCE



du 23 sept. au 23 oct.

Sachez faire preuve de plus de volonté et de plus de stabilité pour régler certains problèmes. Votre inquiétude et votre agitation sont néfastes pour vos entreprises. Votre irritabilité rend vos rapports amicaux et familiaux fort difficiles.

SCORPION



du 24 oct. au 22 nov.

Ne protestez pas inutilement. Surtout pas d'extravagance sans raison. Vous formulez un plan intéressant. Il faut souvent céder aux instances. Une sortie vous plaît. Vous possédez la clef d'un mystère. Ne soyez pas trop catégorique.

SAGITTAIRE



du 23 nov. au 21 déc.

Consacrez plus de temps à la réflexion. Il y aura des changements progressifs dans votre vie sentimentale, qui s'améliorera nettement. Les petits différends et les mauvaises impressions seront vite oubliés.

CAPRICORNE



du 22 déc. au 20 janv.

Le cœur n'abandonne jamais sa place. On attend votre décision. Un mensonge est détestable. Vous vous réveillez un as. Une idée fait boule de neige. On vous offre une collaboration sincère. Une visite vous fait plaisir. Il est temps d'intervenir.

VERSEAU



du 21 janv. au 19 fév.

Un déplacement vous permettra de renouer avec d'anciennes amitiés. Soyez prudents sur la route. Vos intuitions ne sont pas bonnes; fiez-vous plutôt aux suggestions de vos collaborateurs.

POISSONS



du 20 fév. au 20 mars

Un problème financier sera résolu sans grosses difficultés grâce à une relation. Profitez de cette période pour ventiler votre compatibilité, mais n'élargissez pas votre rayon d'action. Évitez des dépenses pour les sorties entre amis.

576 DEMANDE A ACHETER

RECHERCHE CAMPER de 8 pi., équipé, en parfaite condition. Avec douche intérieur si possible. Tél: 372-4568 (laisser message)

600 DIVERS ARTICLES**1A. GRANDE VENTE DE FERMETURE DE MEUBLES GRANBY ET MR FRIGO**

Cause: maladie sérieuse. Tout est à vendre. Faites nous des offres. Prix pour quantité. Exemple: frigo 100\$, poêle 60\$, etc.etc. Aussi meubles antiques, anciens, modernes et autres, etc. Tant qu'il y en aura. A louer grand local, peut être louer en grande surface ou séparément selon vos besoins. 784-788 Dufferin, 1000 pieds plus haut que Station essence Olco, après feu de circulation, face Rôtisserie Granby. Ouvert 7 jours. Fermeture à la fin des inventaires ou dans 4 à 5 mois. 777-6060.

CARABINES 7 mm, 308 et 3030; machine de trappe Laporte, 12 v; plusieurs fusils, 1 arc avec équipement. Machine pour recharger. 2 cannes à pêche et coffre à pêche. 534-2667

*** ENTRETIENS M.G.B. *****LAVAGE DE TAPIS ET DIVAN**

Nouvel équipement à séchage rapide
13.99 \$ / PIÈCE (12x14)
divan et fauteuil, 45\$
Inf. 777-0790. Serv. 24 hrs

ÉQUIPEMENT DE BAR LAITIER
A VENDRE. 450-776-0008

FOUET À GAZ "Tanaka" TBC 5000; accordéon piano; presse pour transfert à chaud sur gilet; cartouches copieur Canon. Claude 372-0583

LIQUIDATION DE MATELAS NEUFS
540 ressorts, 60 po, rég. 499\$ spécial 299\$
510 ressorts, 54 po, rég. 289\$ spécial 179\$
510 ressorts, 39 po, rég. 219\$ spécial 159\$
INFO : 375-5073

PIQUETS DE CÈDRE
6 pieds ou 8 pieds.
Info : 450-531-3609 ou 450-242-2357

601 MEUBLES

FUTON 8 po. double, couleur blanc cassé, 59.95\$; futon double, 8 po. de couleur, 79.95\$; quantité limitée. 375-5073

602 ANIMAUX

CHIOT SHIH-TZU mâle pure race, enregistré, vacciné, 2½ mois, 250\$. 450-772-2188

603 ARTICLES DE SPORTS

PATINS À ROUES ALIGNÉES Ultra Wheels SQ7, bottes lacées, gr. 11 pour h, châssis d'alum., roulement abec 7, roues 76mm, 78A, 1 sem. d'usage, payés 300\$, prix 225\$ ferme. 375-0594

604 INFORMATIQUE

DATA SCAN TECHNOLOGIE
166 Cowie, suite 100, Granby
777-2408 -- Fax : 372-5022
Vente et service informatique.

616 HORTICULTURE**★ TERRE NOIRE ★**

de très bonne qualité, livrée en petite et grande quantité.
André Lacoste Paysagiste inc. 378-3444

630 ESCORTES

AGENCE LES 100 CIELS
Plus que le 7ième ciel! 7/7, 24/24h
(urgent) 776-9378 (engageons)

AGENCE LA COLOMBE
375-8915
Bon choix. Engageons

JE REÇOIS ET ME DÉPLACE
450-531-5590

AGENCE V.I.P.
Nouvelles demoiselles. Conf., disc. assurées.
Ns engageons. 7/7 - 24/24. 770-7912

7/7 -- PRIVÉ -- 24/24
H + F + C + A + DOM
DE RETOUR
LISE
539-5446 REÇOIS
SE DÉPLACE 539-1179

630 ESCORTES

AGENCE SEXCELLENCE
LA CRÈME DES HÔTESSES! 7/7-24h/24
Ns engageons 372-3576

AGENCE BLEUE NUIT
Jeunesse, beauté et sensualité. 7/7 jrs
Nous engageons

372-9385

DE RETOUR

Une p'tite douceur, une caresse
7/7 Jocy 24/24h, 378-9254

★ ★ ★ TRÈS PRIVÉE ★ ★ ★
Je reçois jour et soir, discret et confidentiel.
372-0673

PRIVÉ

Charmante Gasp reçoit 7/7, 24/24
372-1901

638 SCIENCES OCCULTES

CLAIRVOYANCE PURE, avec plusieurs choix de consultations, don naturel, très précise, guérison spirituelle, etc. Consultation et formation, 28 années d'expérience.

Huguette Bouchard
Thérapeute énergétique diplômée
(450) 372-3728

CLAIRVOYANCE PURE

avec plusieurs choix de consultations, don naturel, très précise, guérison spirituelle, etc. Consultation et formation, 28 années d'expérience.

Huguette Bouchard
Thérapeute énergétique diplômée
(450) 372-3728

640 SERVICES OFFERTS

ARTISAN MENUISIER ferait finition de sous-sol, plafond suspendu fait au laser, réparation de tous genres. 378-8677

C & R PAYSAGISTE. Estimation gratuite. 20 ans d'expérience. 777-0134 ou pag. 770-5030

COUCOU! Je m'appelle Doris, tu as le goût de te faire dorloter, viens me voir. Hum! Voici mon numéro: 378-8293

DÉMÉNAGEMENT résidentiel, local et longue distance. Prix compétitif. Alain, 776-6186 ou cell. 531-3955

PSITI! VOUS ÊTES STRESSÉ? Offrez-vous du bon temps! MASSAGE A 4 MAINS. 777-2535

SERVICE C. LAROQUETTE**Réparation**

d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

Spécialiste
du four micro-ondes
777-0770

**HORTICOL TECH**

Entrepreneur spécialisé

- Agencement floral
- décor extérieur complet
- pavé uni • muret
- jardin d'eau (cascade)
- tourbe • gazon semé
- réalisation et service de plans

ESTIMATION GRATUITE

181, 9e rang Est, Granby • 378-6868



Ghislain Dion
technicien
diplômé en horticulture
16 ans d'expérience

640 SERVICES OFFERTS

FERAIS COUPE DE PELOUSE, maison privée ou commerce, avec expérience. 372-6027 ou 360-6684

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

RAMASSONS DE TOUT pour les défavorisés : vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non ; vieille ferraille et vieille machinerie. Alons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 539-4730

AVIS**À NOS ANNONCEURS**

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

L170335

SPÉCIALITÉS DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU FISSURES

Garantie 6 à 10 ans transférable
Estimation gratuite

Fissures et drainage intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, pose de drain de «footing» au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplacements «sump pomp» par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre ou de bloc de ciment et entrée de cave et de garage brisées par le gel. Réparons aussi infiltration d'eau par châssis, margelles, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié
membre de l'APCHQ
378-4426

640-C421469

641 COURS**ANGLAIS POUR ÉTUDIANTS SEC. I À V PRÉPARATION POUR EXAMEN JUIN**

PETITS GROUPES - PRIVÉ

Places limitées, débute semaine du 17 mai

CONCEPT MUGUETTE GAUVIN

Prof. du M.E.D., + 25 ans d'exp. - 777-3652

ÉCOLE DE PÊCHE À LA MOUCHE

Samedi 23 et dimanche 24 mai 99

Lieu: Erablière Bernard, Granby

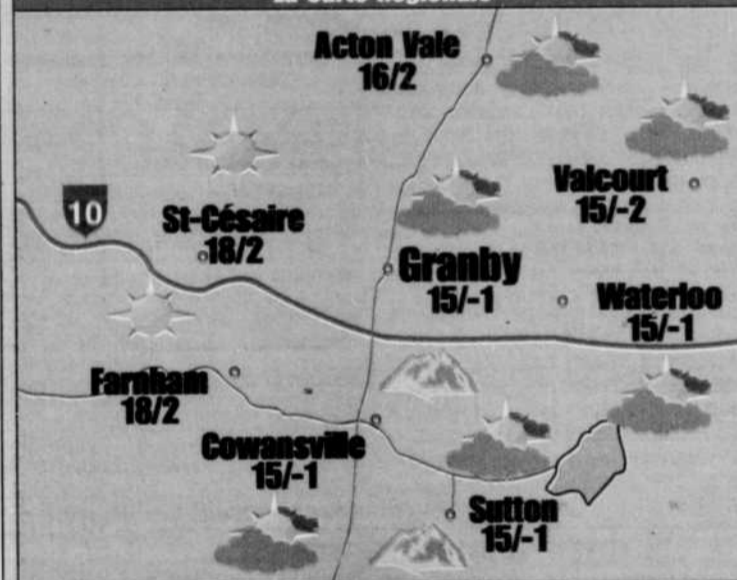
Contenu: cours théorique et pratique. Équipement fourni au besoin. Information et inscription Claude Bernard, 450-539-0800

640 SERVICES OFFERTS**Météo**
La Voix de l'Est

Aujourd'hui

15/-1 Passages nuageux. Probabilité de précipitations: 10%

Demain	Samedi	Dimanche	Lundi
19 max 2 min	21 max 3 min	23 max 3 min	20 max 5 min

La Carte Régionale**Le tour du Québec**

Abitibi	Sol	16/0
Bas St-Laurent	Var	12/0
Bois-Franc	Sol	16/2
Côte Nord	Var	11/2
Gaspésie	Nua	7/-1
Lac St-Jean	Var	15/0
Mauricie	Sol	16/2
Montréal	Sol	17/2
Outaouais	Sol	18/3
Québec	Sol	15/2
Saguenay	Var	15/0
Sherbrooke	Sol	15/-2

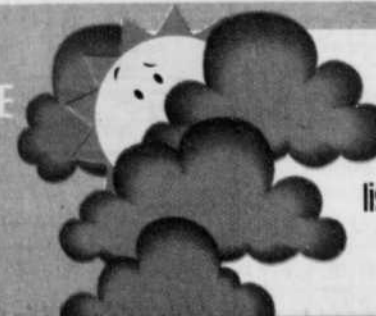
Au soleil

Acapulco	Sol	34/21
Bermudes	Nua	24/19
Cancun	Sol	34/23
Fort Lauderdale	Ora	31/22
Mexico	Ora	27/10
Montego Bay	Sol	31/25
Orlando	Ora	31/20
Varadero	Sol	30/23

Le vent**Phases de la lune****Soleil****Almanach local**

Température Max Normale	16.8°
Température Min Normale	6.5°
Max Record	1992 27.0°
Min Record	1996 -0.5°
Précipitations hier:	0.5 mm

PEU IMPORTE LE TEMPS QU'IL FAIT...



50 000 lecteurs

lisent La Voix de l'Est tous les jours!

Les Terrassements PLUS enr.

Aménagement paysager
Pavé uni • Muret • Cascade d'eau

Ensemencement hydraulique

Alain 378-0445

18 ans d'expérience

640-C421255

645 SANTÉ

RÉSOLUTION 1999. Perdre du poids, c'est toujours le temps. Je donne des échantillons durant le mois de mai. Essaye-le! C'est naturel et garanti à 100%. Inf. Estelle Côté, 375-2380.

646 AMITIÉ RENCONTRES

FEMME dans les 70 ans, libre et autonome, aimerait rencontrer un monsieur libre, sobre, autonome et sans problème. Aussi chambre et pension. 776-4014

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AIDE-CUISINIER(E) ou CUISINIER(E) demandé(e). 776-1088 avant 14h; ou 375-2218 après 14h.

AUBERGE DES CARREFOURS

est à la recherche de:
CUISINIER AU COMMANDE avec expérience, environ 35 h/semaine, bon salaire.
AIDE-CUISINIER pour travail temps plein, environ 30 à 35 h/semaine.
RECEPTIONNISTE temps partiel, fin de semaine. Se présenter à l'Auberge des Carrefours. Inf: 263-7331.

AU VIEUX ST-MICHEL, 72 Principale à Granby, recherche du personnel à temps partiel, avec expérience en bar-laiterie, pour travail immédiat. Présentez-vous sur place pour remplir une demande d'emploi.

BARMAIDS-SERVEUSES avec expérience, le jour sur semaine; aussi DJ avec expérience. Bar Le Studio, 375-7105, Sylvain ou Gilles.

BESOIN D'UN CHAUFFEUR pour Canada & États-Unis, classe 1, bilingue, 3 ans d'expérience minimum dans le transport général. Travail à temps plein. 777-5969

BESOIN D'UN LAVEUR D'AUTOS. Inf. 263-1541, demandez Mario Patenaude.

BESOIN EMBALLEUSE(S) DE POMMES avec expérience à Rougemont. Tél: 469-2997.

BOUCHER À TEMPS PARTIEL, avec 1 an d'expérience. S'ad. Proviso Gagnon, au 65 Évangéline, tél. 378-4659, demandez Claude ou Patrick.

BOUCHER DEMANDÉ à temps plein, avec expérience, au Proviso St-Jacques à Granby. Demandez Robert au 375-1815

CHAUFFEUR À TEMPS PLEIN, classe 1, demandé. Inf. 378-3993

CHAUFFEUR CLASSE 1 pour Canada/U.S.A. G.D.S. TRANSPORT, Daniel 777-3821

CHEF-CUISINIER pour cuisine continentale, avec expérience. 450-538-2426, Ron ou Ruth

CONSEILLER(ÈRE) en ligne personnelle demandé(e). Expérience requise: bonnes connaissances en informatique; lieu de travail Farnham et/ou Cowansville; lieu de travail Farnham et/ou Cowansville. Au soin du directeur du personnel, Unicourt Assurance Inc., 425 Meigs, Farnham, J2N 2C7.

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) avec expérience déjeuners et ou pizza. Téléphonez, sauf heures de repas au 469-5211

CUISINIER(RE), demandé(e) immédiatement, pouvant servir aux tables, avec expérience, poste à temps plein. Inf: Serge 379-5474

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CUISINIÈRES DEMANDÉES
Pour faire bonne nourriture maison.
Bienvenue au **maman cordon bleu RANCH MASSAWIPPI**
tél: 777-4511

DISTRIBUTION EMBLEME INC. est à la recherche

D'UN(E) JOURNALIER(E)

Le travail consiste en grande partie à:
- inspecter, plier, compter des vêtements, plus autres tâches connexes.
- Travail physique qui demande de la débrouillardise et de la dextérité.
Veuillez vous présenter pour compléter une demande d'emploi ou envoyer votre c.v. au 625 Léon-Harmel, Granby, QC J2G 3G6.

FABRICANT DE REMORQUE et boîte de camion, recherche soudeur-assembleur. Exigence: 2 ans d'expérience et +. Soudure au mig, acier, aluminium, rod. Présentez-vous au 865 Rang Papineau, St-Paul d'Abbotsford, 379-5895

FILLES OU FEMMES demandées, à temps plein ou partiel pour entretien, récolte et emballage de légumes, sur ferme maraîchère à l'Ange-Gardien. Pour information, après 18 h, 293-7224

GAGNEZ 400\$, 800\$, 1,200\$ ET + /SEMAINE
Chez vous à temps plein ou partiel.
Facile, expérience non requise.
Gérard Beaudoin, (450) 293-7742

INSTALLATEUR DE PISCINE hors-terre demandé. Si intéressé, laissez vos coordonnées au 266-1119

LAC BROME, TERRAIN CAMPING

recherche un(e) universitaire bilingue, pour accueil. Inf. 450-242-8888

LAC BROME, RESTAURANT DES ÉRABLES
recherche un(e) CUISINIER(E).
Inf. 450-242-8888

LAMINEUR DE FIBRES DE VERRE demandé, avec expérience, connaissance en ébénisterie serait un atout. Tél: 372-6243.

MENUSIER pour construction agricole, à temps plein. Carte de compétence non requise. Avec 2 ans d'expérience minimum. 293-7202 a p r è s 1 8 h

PRÉPOSÉ(E) demandé(e) pour travail de fin de semaine. Se présenter à la Résidence Bouthiet, 150 St-Charles Sud à Granby.

REPRÉSENTANT, salaire 400\$-800\$ par semaine, aucune sollicitation, clientèle fournie. Se présenter au 32 Carrier, porte 5 (complexe Vitreire Bourgeois), Granby, le mardi 18 mai à 10 h ou 11 h 30. 777-7779

SOUDEUR-ASSEMBLEUR de produits agricoles demandé chez Machinerie Idéale à St-Césaire. Inf: 450-469-3133

SOUDEUR DEMANDÉ avec expérience, travail au mig et à la rod. Remorque La Chevauchée, 375-2203

TRAVAILLEUR AUTONOME avec permis de conduire valide, pour travail saisonnier sur la route. 450-770-0227

URGENT !**MARCHÉ D'ALIMENTATION**

10 POSTES À COMBLER

dans divers départements.

Faites parvenir votre curriculum vitae au (450) 248-4604, ou présentez-vous au Super Marché Plouffe de Bedford, (450) 248-2968

URGENT BESOIN! d'un mécanicien avec expérience dans alignement et injection. Emploi permanent, salaire selon qualifications. Tél: 539-4572 le jour, Mario ou le soir 539-1083.

670 AUTOS

CAVALIER 1988, 4 ptes, aut., A/C, radio Am-Fm stéréo, s.f., s.d., 136,000 km certifié, parfaite condition mécanique. 378-3010

CELEBRITY 1989 123,000 km, 4 ptes, aut., moteur 2.8 l., peinture, freins et silencieux neufs, excellente condition, 2,500\$. Info: 375-4045.

HONDA CIVIC LX 92, 4 portes, 120,000 km, manuelle, très propre, 7,500\$ nég. 378-7194

HONDA CIVIC LX 1988, 4 ptes, bonne condition, 2,000\$. Et HONDA Prélude 1989, mécanique A1, 1,650\$. Samuel, 372-0028

MIATA 1997, vert, 35,000 km, intérieur cuir tan, toit rigide, pneus d'hiver, 24,000\$. 539-1948

PONTIAC TEMPEST 1990, 2.2 L, aut., 118,000 km, air clim., très propre, prix 1,900\$. Info: 375-4504

SUBARU FORESTER 98 4x4, tout équipée, 44,000 km, 19,800\$, une seule taxe. 776-3327

SUZUKI FORSA 1988, un seul propriétaire féminin, peinture neuve, 120,000 km, 1,300\$ nég. 375-4446, Thérèse.

673 MOTOCYCLETTES

KAWA 440 LTD 1983, chaîne et sprocket neufs, très propre, bas millage, 800\$. Après 17h, 378-0436

674 VEHICULES TOUT-TERRAIN

4 ROUES KAWASAKI 1996, 300 cc, 4X4. Après 20h au (450) 293-7618.

677 ROULOTTES

ROULOTTE PROWLER 1984, 24 pi, couche 6, poêle, réfrigérateur, chauffage, chambre fermée arrière, radio, auvent, très propre, 5,995\$. A voir à Granby, 375-5351 ou 378-1404

678 TENTES-ROULOTTES

A LOUER ET A VENDRE: tentes-roulottes avec frigo, auvent. Ouvert 7 jours. 450-378-0149

TENTE-ROULOTTE FIBCO, avec auvent et cuisinière, pour moto ou petite auto. 378-1400

TENTE ROULOTTE Dutchman, 8 places, 1997, frigo propane et électr., chauffage propane, cuisinière int. et ext. au propane, réserve d'eau, auvent et cuisinière, freins électr., comme neuve, 6,400\$. Tél: 378-8018.

679 VEHICULES RECREATIFS

FORD TRAVELAIRE 1989 classe C, 27 pieds, 29,500\$. Inf: (450) 532-5451

ENCAN

à la résidence ancestrale de la famille Peters
352 ch. Stagecoach, Brome
(face à l'exposition de Brome)
le samedi 15 mai à 10 heures

SERA VENDU: Buffet en pin avec tablettes et miroir, fini original; 2 glacières; armoire 2 morceaux avec secrétaire; bureau dessus en cuir; lits; secrétaire en noyer, coins acajou, détails originaux et lavabos; table sur pied, table à panneaux rabattants; table; plusieurs autres tables; chaises dont pressback, sculptées et rembourrées; coffres dont un en chêne avec tiroirs; boîtes à beurre; barils en bois; mob. de salon 4 mcx style art Deco; pichet à eau en verre bleu de Mary Gregory décoré de Little Bo-Boop; vases en verre canneberge; Verre Québec; service à thé chinois (10) à feuille d'or; pots de chambre; enciens; bouillottes en fonte; bain en fonte; épées; fleurons; jouets incluant auto en fonte, pistolets et étuis, sifflets moulin à vent avec instructions originales datant de 1930, peintures sur fer-blanc de Donald Duck (année 1931) et autres articles de Disney; grosse collection d'objets sur la royauté; vieilles bouteilles; radios à lampe cathodique Victrolas; tuba; ukulele en bois; collection d'armes incluant vêtements, équipements, lettres, etc.; raquettes; moccasins; skis et pôles; vieux journaux, magazines et catalogues; livres dont plusieurs 1re édition dans boîtes originales; boîtes à tabac de toutes sortes à café, thé et autres; miroirs; photos; cadres; tapisserie encadrée; grande collection de cartes postales, tire-lire et cartes; cartes de films muets; articles de scout des années 1930 à 1940; brochures de concessionnaires automobiles des années 1950-1960; roues de charrette; lampes au kérosène; buste sculpté du frère André signé de Umberto Bruno 18/02/37; cuisinière électrique sur 110; lavabo sur pied; outils d'atelier et de jardin; outils de ferblantier; tracteur Ford 1948 en bonne condition; remorque; plusieurs autres articles trop long à énumérer. Cette maison a toujours appartenu à la famille depuis 1903.

Cause de vente: rénovations
Conditions: comptant ou chèque de clients connus
La vente se fera sous une tente.

Cantine sur les lieux.
Pour information:
Alden Ticehurst
encanteur
(450) 297-3131 726-C42941

GRANBY

AVIS PUBLIC
Appel d'offres 045/99
AGRANDISSEMENT ET
RÉNOVATION DE L'HÔTEL DE
VILLE DE GRANBY
CLÔTURE: 2 JUIN 1999 - 11 h 00

Des soumissions scellées seront reçues par la Ville de Granby le mercredi 2 juin 1999 jusqu'à 11 h 00, heure locale en vigueur, pour le projet mentionné en titre.

Pour être reçue, toute soumission doit se trouver physiquement, sous pli cacheté, à la réception de l'Hôtel de Ville situé au 87, rue Principale à Granby, avant l'heure et la date mentionnées ci-haut. Les cahiers des charges et les formules de soumission, peuvent être obtenus moyennant la somme de 50 \$, non remboursable, payable par chèque ou en argent comptant, à compter du 13 mai 1999 à 9 h, au bureau des Approvisionnements, 2e étage, (tél: 450-776-8283) à l'Hôtel de Ville, 87, rue Principale à Granby.

Les soumissionnaires doivent joindre à leur soumission un chèque visé, payable à la Ville de Granby, d'une valeur au moins égale à 10% du montant total de la soumission, ou un cautionnement ou une garantie bancaire de même valeur à titre de garantie de soumission.

Une visite de lieux est prévue le jeudi 20 mai 1999 à 9 h au 87, rue Principale à Granby.

La Ville de Granby ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires. Les soumissions seront ouvertes au jour et à l'heure indiqués en rubrique, à l'Hôtel de Ville de Granby. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture des soumissions.

Granby, le 13 mai 1999
Thérèse P. Dion
Directrice des Approvisionnements
729-C429224

FAITS D'HIER

C'est le 13 mai 1999.

1996 — Entassés sur un navire, des milliers de réfugiés du Liberia sont refoulés, au port ghanéen de Takoradi.

1995 — La Britannique Alison Hargreaves devient la première femme à gravir l'Everest sans bonne d'oxygène.

1993 — Le Pentagone déclassé le projet Star Wars, que le président Ronald Reagan avait prétendu essentiel; le comédien Reagan avait joué jadis dans un film d'espionnage où un rayon de la mort descendait des avions.

1987 — Alcan annonce la construction d'une aluminerie à Laterrière, au sud de Chicoutimi.

— Aux États-Unis, première greffe combinée cœur-poumon.

1981 — Place Saint-Pierre, à Rome, le pape Jean Paul II est grièvement blessé par balles, par le Turc Alia Agca.

1977 — Le Vatican, sous Paul VI, reconnaît la validité du mariage des hommes ayant subi la vasectomie.

1972 — Un incendie dans un grand magasin d'Osaka fait 116 morts.

1970 — Les forces d'Israël attaquent des bases palestiniennes au Liban.

1969 — Emeutes raciales à Kuala-Lumpur, bilan plus de 100 morts.

1958 — Début d'insurrection en Algérie, les colons français prenant les édifices du gouvernement; apparaissant alors comme l'homme providentiel, en France, Charles de Gaulle redeviendra premier ministre le 1er juin suivant.

1954 — Le Canada et les États-

Unis s'entendent pour construire la nouvelle Voie maritime du St-Laurent.

1940 — Aux Communes, Winston Churchill déclare qu'il ne peut promettre «que du sang, du travail, de la sueur et des larmes». — La reine Wilhelmina et la princesse Juliana, des Pays-Bas, fuient l'invasion nazie jusqu'à Londres. En juin 1941, Juliana arrive à Ottawa où elle donnera naissance à une fille; après la guerre, elle remercia la ville par l'envoi de 20 000 tulipes.

1927 — Un vendredi noir marque l'effondrement de l'économie allemande.

1871 — Le gouvernement d'Italie garantit la sécurité du pape et reconnaît son autorité sur l'enclave du Vatican.

1830 — Fondation de la République de l'Équateur, Juan Flores est président.

1779 — La France cède à l'Angleterre l'île de Gorée, au Sénégal, point de transit de la traite des esclaves.

1610 — Rue de la Ferronnerie, à Paris, Henri IV, un huguenot, est poignardé par François Ravallac, un moine converti qui pensait sauver la religion catholique; le roi mourra le lendemain.

Ils sont nés un 13 mai:
L'auteur français Alphonse Daudet (1840-97)

Le peintre Georges Braque (1882-1963)

La romancière anglaise Daphné du Maurier (1907-89)

Le champion boxeur Joe Louis, né Joseph Louis Barrow (1914-81)

Le cinéaste français Edouard Molinaro (1928)

Le chanteur Stevie Wonder, né Steveland Judkins Morris (1950)

Le romancier canadien Roch Carrier (1937)

Ils nous ont quittés un 13 mai:
1961: l'acteur Gary Cooper, interprète de «High Noon» (1901)

1884: Cyrus Hall McCormick, industriel et inventeur de la faucheuse mécanique (1809).

URGENT !**INFIRMIÈRES et INFIRMIÈRES AUXILIAIRES**

Postes 2 soirs par semaine

Apportez votre C.V. à la
Résidence Le Riverain
34 Principale
Granby (Québec)
J2G 2T4
375-3660

660-C429125

TRANSPORT MAGOG EXPRESS (1982) INC. CANADA - U.S.**Chauffeur de camion**

avec minimum 2 ans d'expérience, 2 jours du terminus. Doit être bilingue, avoir DOT et exigences canadiennes.

263-2631
Cowansville

660-C429229

1er anniversaire du décès de

Mme Marie-Jeanne Marchand-Brouillette
survenu le 13 mai 1998

Une année déjà grand-maman que tu nous as quittés pour t'en aller dans un monde meilleur où tes souffrances seront atténuées et tes craintes effacées. Tu ne pouvais plus lutter et nous comprenons que tu aies abandonné. Ton empreinte sera à jamais gravée dans nos cœurs et ce, jusqu'à notre dernière heure. N'oublie jamais grand-maman, où que tu sois, nous continuerons à penser à toi. Ta fille Yolande et son époux Gaston Beaulieu, tes petits-enfants, Mélanie, Michaël et Martin.

730-C429144

URGENCE!



Si vous êtes
témoin
d'un événement
particulier

APPELEZ-NOUS
c'est gratuit!

La Voix de l'Est

Cellulaire

#1 SCOOP

ou

375-9081

AUDIOTEC

Bell Mobilité™

URGENCE!

DÉCÈS



MORIN
M. Denis

À son domicile, le dimanche 9 mai 1999, à l'âge de 48 ans est décédé M. Denis Morin, époux de Mme Suzanne Rioux, de Cowansville.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Mélanie (Éric Haman); feu Stéphane. Ses frères et soeurs: Diane (Gervais Roy) de St-Hubert; Gilles (Lisette Thibault) de St-Nicholas de Bernières; Suzanne (Jean-Roch Dumas) de Gentilly; Micheline (Claude Côté) de Cowansville; Alain (Ginette Frégeau) de Cowansville; Raynald (Danielle Pothier) de Cowansville. Ses beaux-frères et belles-soeurs: Jacques (Josée Simard) de Cowansville; Andrée (Daniel Archambault) de Granby; Nelson (Julie Lamothe) de Granby. Son filleul, Jason, ses neveux et nièces, cousins et cousines, ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

La famille recevra vos témoignages de sympathie une demi-heure avant les funérailles qui auront lieu le vendredi 14 mai 1999 à 14 h, en l'église Ste-Thérèse de l'Enfant-Jésus de Cowansville. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière Ste-Thérèse de Cowansville.

Des dons au Centre de prévention suicide de la Haute-Yamaska inc. au 436 rue Horner, Granby, J2G 3T5 seraient grandement appréciés par la famille. Des formulaires sont disponibles à l'église ou au salon. Les arrangements funéraires ont été confiés à la

Maison Funéraire
Désourdy Wilson
104 rue Buzzell
Cowansville, QC, J2K 2N5
Tél. 263-1212 - Tél.c 263-9557
(13-14)



LACHAPELLE
M. Lucien

A Granby, le 10 mai 1999, à l'âge de 76 ans, est décédé M. Lucien Lachapelle, époux de Monique Lachance, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le jeudi 13 mai 1999. Le convoi funèbre partira du:

Complexe Funéraire
Le Sieur
60 boul. Pie IX
Granby, QC
tél: 777-1414 téléc: 777-0999

pour se rendre à l'église Immaculée-Conception, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de la crémation au Crématorium Le Sieur.

Les heures d'accueil seront mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture à 9 heures jeudi, journée des funérailles. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient grandement appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Il laisse dans le deuil: Outre son épouse Monique, ses enfants: Marie-Josée (Yvon), Lucie, Sylvie, Claude (France), Alain, Roger (Lyson), Elise (Alain).

Ses petits-enfants: Geneviève, Alexandre, Kyo, Cassiopée, Pierre-Emmanuel, Gaël, Anne-Gabrielle, Karel, Dave, Kevin, Olivier et Delphine, Eric, et Isabelle.

Ses frères et soeurs: Thérèse (René Authier); Jacques (Pierrette Leblanc); Guy; Denise (Ernest Massé); Jean-Pierre (Micheline Rhéaume); Denis (Mignonne Dinelle).

Son beau-frère et ses belles-soeurs: Jean-Marie Lachance (Marie-Paule), Lucille Fortin, Méa Demers, Marie-Jeanne Demers, ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.
12-13



DUMAS
M. Roger

Au Centre Hospitalier de Granby, le 11 mai 1999, à l'âge de 86 ans est décédé M. Roger Dumas, époux de feu Rose-Eva Bonneau, demeurant à Granby. La liturgie de la parole aura lieu le samedi 15 mai 1999 à 11 h dans la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette
997 des Colombes (angle St-Jude N.)
Granby
tél: 777-1171 ou 1-888-730-6666
téléc: 777-4393

Inhumation au cimetière St-Bernardin de Waterloo. Les heures d'accueil: vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, samedi, à compter de 9 h. Il laisse dans le deuil ses enfants: Gisèle; Gilles (Fleurte Lemelin); Murielle (Denis Duchesneau); Nicole (Serge Robert); Daniel; Gérald (Jane); Pierre; Denise. Ses petits-enfants: Sonia, Nathalie, Chantal, Stéphane, Pascale, Suzie, Michel, Éric, Sherry, Michael, Pierre Jr., Gerry et Mélissa. Ses arrière-petits-enfants: Christina C., Sabrina, Mélina, Kenny, Chad, Amanda, Christina B., Britnay, Paige, Daniel et Joshua. Ses soeurs et son frère: Madeleine (feu André Dupuis); Antoinette (feu Armand Blais); Joseph (Laurette Beaumont). Ses beaux-frères et belles-soeurs: Sylva Bonneau (Aline Roy); Louis Bonneau (Lucille Bélisle); Flore Bonneau (Roméo Larose); Thérèse Bonneau (Paul-André Roy), ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.
(12-13-14)

Partout au Québec...

LES CLUBS 4-H
DU QUÉBEC



pourquoi pas
chez Vous?

Une jeunesse
branchée!

Informations: Québec: 418-529-4705
Montréal: 514-628-1274



Gilles Le Sieur, prés.

Tout sous un même toit,
au coeur de Granby.



COMPLEXE FUNÉRAIRE **Le Sieur**
Depuis quatre générations

Chapelle Garderie Columbarium
Salle de réception Crémation Pré-arrangements

60, boul. Pie IX, Granby
(Angle boul. Boivin) J2G 9G9

777-1414

www.ja-lesieur.com
Site internet

LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

- Crématorium sur place
- Columbarium
- Mausolée
- Cimetière œcuménique

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE

- 4 salons d'exposition
- Havres de repos
- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Stationnements intérieur et extérieur

Le sens des valeurs
Le respect
des traditions

997, Des Colombes, Canton de Granby
1 888 730-6666 • (450) 777-1171

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 13 mai 1999

27

13

13

13

BASEBALL

Parties à St. Louis comprise



CLASSEMENT

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	21	11	656	—
Philadelphie	19	14	576	2 1/2
New York	18	15	545	3 1/2
Montreal	10	21	323	10 1/2
Florida	9	24	273	12 1/2

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Houston	20	12	625	—
St. Louis	17	17	500	4
Pittsburgh	16	16	500	4
Chicago	15	15	500	4
Cincinnati	14	16	467	5
Milwaukee	14	17	452	5 1/2

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
San Francisco	20	14	588	—
Arizona	19	15	559	1
Los Angeles	18	15	545	1 1/2
Colorado	13	16	448	4 1/2
San Diego	13	19	406	6

Mardi, 11 mai

Cincinnati 9 Milwaukee 1
Philadelphie 9 St. Louis 4
Houston 19 Pittsburgh 8
Colorado 8 New York 5
Florida 5 San Diego 4
Arizona 4 Montreal 3 (10 manches)
Chicago 10 Los Angeles 5
Atlanta 9 San Francisco 8 (10m)

Mercredi, 12 mai

Philadelphie 8 St. Louis 4
New York au Colorado
Atlanta à San Francisco
Milwaukee à Cincinnati
Pittsburgh à Houston
Montreal en Arizona
Chicago à Los Angeles
Florida à San Diego

Jeudi, 13 mai

aucun match.
Atlanta à Chicago, 15h20.
New York à Philadelphie, 19h05.

Montreal, 12 mai

San Diego à Cincinnati, 19h05.
Florida à Milwaukee, 20h05.
San Francisco à Houston, 20h05.
Los Angeles à St. Louis, 20h10.
Colorado en Arizona, 22h05.

Samedi, 15 mai

Atlanta à Chicago, 14h20.
Colorado en Arizona, 16h05.
New York à Philadelphie, 19h05.
Montreal à Pittsburgh, 19h05.
San Diego à Cincinnati, 19h05.
Florida à Milwaukee, 20h05.
San Francisco à Houston, 20h05.
Los Angeles à St. Louis, 20h10.

Dimanche, 16 mai

San Diego à Cincinnati, 13h15.
New York à Philadelphie, 13h35.
Montreal à Pittsburgh, 13h35.
Florida à Milwaukee, 14h05.
Los Angeles à St. Louis, 14h10.
Atlanta à Chicago, 14h20.
San Francisco à Houston, 20h05.
Colorado en Arizona, 20h05.

Lundi, 17 mai

Philadelphie à Montreal, 19h05.
Chicago en Florida, 19h05.
Milwaukee à New York, 19h10.
Pittsburgh à Atlanta, 19h40.
Cincinnati au Colorado, 21h05.
Arizona à San Francisco, 22h05.

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE				
Parties d'hier non comprises				
Frappeur	MU	AB	PM	CS Moy.
LWalker Col.	20	84	25	33 393
LGonzalez Ari.	28	102	22	40 392
Casey Cin.	28	107	17	40 374
Lieberthal Phi.	30	102	22	38 373
Gwynn SD.	30	115	19	42 365
McGrate ChC.	29	105	21	38 362
Aurilio SF.	28	105	16	37 352
McEwing StL.	30	103	16	36 350
Abreu Phi.	26	92	20	32 348
McWilliams Ari.	33	135	25	47 348

Points — JBell, Arizona, 35; Tatis, St. Louis, 29; Giles, Pittsburgh, 28; BJordan, Atlanta, 26; Sheffield, Los Angeles, 26; LWalker, Colorado, 25; MaWilliams, Arizona, 25.

Points produits — MaWilliams, Arizona, 36; Tatis, St. Louis, 34; LWalker, Colorado, 29; Bagwell, Houston, 28; Giles, Pittsburgh, 27; Mondesi, Los Angeles, 27; BJordan, Atlanta, 26.

Coups sûrs — MaWilliams, Arizona, 47; Gwynn, San Diego, 42; Casey, Cincinnati, 40; Kendall, Pittsburgh, 40; Alfonzo, New York, 40; Bagwell, Houston, 40; LGonzalez, Arizona, 40; JBell, Arizona, 40.

Doubles — Biggio, Houston, 14; MaWilliams, Arizona, 12; Orié, Florida, 11; Kendall, Pittsburgh, 11; Kent, San Francisco, 11; Olerud, New York, 11; Beltre, Los Angeles, 10; Casey, Cincinnati, 10; Bernard, San Francisco, 10; Karris, Los Angeles, 10.

Triples — Drew, St. Louis, 3; AGonzalez, Florida, 3; Beltre, Los Angeles, 3; AJones, Atlanta, 3; Womack, Arizona, 3; 17 à égalité à 2.

Circuits — JBell, Arizona, 12; Tatis, St. Louis, 11; Mondesi, Los Angeles, 11; MaWilliams, Arizona, 11; Giles, Pittsburgh, 10; Bagwell, Houston, 9; Rolen, Philadelphie, 8; Burnitz, Milwaukee, 8; LGonzalez, Arizona, 8; LWalker, Colorado, 8.

Buts volés — EYoung, Los Angeles, 18; Womack, Arizona, 14; Kendall, Pittsburgh, 10; Cameron, Cincinnati, 10; Cedeno, New York, 9; Biggio, Houston, 9; Javier, San Francisco, 9; ONixon, Atlanta, 9.

Lanceurs (4 décisions) — Cook, New York, 5-0, 1.000, 1.46; Lima, Houston, 5-1, .833, 3.19; Botterfield, St. Louis, 5-1, .833, 2.59; Bohanon, Colorado, 5-1, .833, 3.82; Schilling, Philadelphie, 5-1, .833, 2.60; Smoltz, Atlanta, 5-1, .833, 1.99; Schmidt, Pittsburgh, 4-1, .800, 3.09; Valdes, Los Angeles, 4-1, .800, 3.21; Hampton, Houston, 4-1, .800, 2.83; Stottliemyre, Arizona, 4-1, .800, 3.66.

Retraits — Rajohnson, Arizona, 78; Smoltz, Atlanta, 47; Schilling, Philadelphie, 46; KBrown, Los Angeles, 46; Reynolds, Houston, 44; Ortiz, San Francisco, 42; Hitchcock, San Diego, 42; Astacio, Colorado, 42.

Victoires protégées — Nen, San Francisco, 12; Wagner, Houston, 10; JFranco, New York, 10; Shaw, Los Angeles, 8; Beck, Chicago, 7; Urbina, Montreal, 6; Wickman, Milwaukee, 6.



CLASSEMENT

Partie à Tampa Bay comprise

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	20	11	645	—
Boston	17	15	531	3 1/2
Tampa Bay	17	18	486	5
Toronto	17	17	500	4 1/2
Baltimore	12	20	375	8 1/2

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cleveland	23	9	719	—
Chicago	16	15	516	6 1/2
Kansas City	15	16	484	7 1/2
Detroit	15	18	455	8 1/2
Minnesota	13	21	382	11

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Texas	18	15	545	—
Oakland	17	17	500	1 1/2
Seattle	15	18	455	3
Anaheim	14	19	424	4

Mardi, 11 mai

Minnesota 2 Tampa Bay 1
Seattle 8 Boston 5
Cleveland 11 Baltimore 6
Oakland 6 Detroit 2
Anaheim 9 New York 7
Texas 11 Chicago 5
Toronto 8 Kansas City 2

Mercredi, 12 mai

Minnesota 9 Tampa Bay 4
Baltimore à Cleveland
Oakland à Detroit
Seattle à Boston
Anaheim à New York
Texas à Chicago
Toronto à Kansas City

Jeudi, 13 mai

Toronto à Kansas City, 14h05.
Anaheim à New York, 13h35.
Baltimore au Texas, 20h35.
Vendredi, 14 mai
Boston à Toronto, 19h05.
Cleveland à Detroit, 19h05.
Chicago à New York, 19h35.
Baltimore au Texas, 20h35.
Tampa Bay à Anaheim, 22h05.

Samedi, 15 mai

Boston à Toronto, 13h05.
Cleveland à Detroit, 13h05.
Chicago à New York, 13h35.
Baltimore au Texas, 15h05.
Minnesota à Oakland, 16h05.
Kansas City à Seattle, 16h35.
Tampa Bay à Anaheim, 20h05.

Lundi, 17 mai

Boston à Toronto, 19h05.
Cleveland à Chicago, 20h05.
Tampa Bay au Texas, 20h35.
Minnesota à Seattle, 22h05.

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier non comprises				
Frappeur	MU	AB	PM	CS Moy.
TFernandez Tor.	30	111	21	42 378
Jeter NY	31	122	28	46 377
Cordero Cle.	25	98	20	36 367
Thomas ChW.	31	107	14	38 355
CDavis NY	31	109	25	38 349
RPalmiero Tex.	32	112	12	39 348
Cocmer Min.	27	98	14	34 347
Selman Ana.	26	95	18	33 347
Lofton Cle.	31	126	28	43 341
Offerman Bos.	31	126	20	43 341

Points — RAlomar, Cleveland, 32; Stewart, Toronto, 31; CDelgado, Toronto, 31; MRamirez, Cleveland, 30; TPhillips, Oakland, 30; JGonzalez, Texas, 29; Jeter, New York, 28; Lofton, Cleveland, 28; BKAnderson, Baltimore, 28.

Points produits — MRamirez, Cleveland, 42

SGreen, Toronto, 35; Griffey Jr, Seattle, 31; CDelgado, Toronto, 30; MOrdonez, Chicago, 29; JaGambi, Oakland, 29; JuGonzalez, Texas, 29.

Coups sûrs — Stewart, Toronto, 47; Jeter, New York, 46; MRamirez, Cleveland, 45; SGreen, Toronto, 44; Surhoff, Baltimore, 44; Lofton, Cleveland, 43; Offerman, Boston, 43.

Doubles — Offerman, Boston, 15; Glaus, Anaheim, 14; TFernandez, Toronto, 14; ASGonzalez, Toronto, 13; Greer, Texas, 12; SGreen, Toronto, 12; Cordero, Cleveland, 12.

Triples — Jeter, New York, 4; Offerman, Boston, 4; Lofton, Cleveland, 3; RSanchez, Kansas City, 3; 12 à égalité à 2.

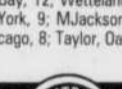
Circuits — SGreen, Toronto, 11; Griffey Jr, Seattle, 11; Canseco, Tampa Bay, 11; McGriff, Tampa Bay, 11; DaBell, Seattle, 10; CDelgado, Toronto, 9; MRamirez, Cleveland, 9; Stevens, Texas, 9.

Buts volés — TGoodwin, Texas, 16; Stewart, Toronto, 12; Encarnacion, Detroit, 9; Lofton, Cleveland, 9; IRodriguez, Texas, 8; RAlomar, Cleveland, 8; 6 à égalité à 7.

Lanceurs (5 décisions) — PMartinez, Boston, 6-1, .857, 1.74; Snyder, Chicago, 5-1, .833, 1.85; Colon, Cleveland, 5-1, .833, 4.50; Mussina, Baltimore, 5-1, .833, 4.71; FrGarcia, Seattle, 4-1, .800, 5.08; Morgan, Texas, 5-2, .714, 4.12; Parque, Chicago, 4-2, .667, 3.79; Radke, Minnesota, 4-2, .667, 3.44; Oquist, Oakland, 4-2, .667, 3.73; DVells, Toronto, 4-2, .667, 6.00.

Retraits — PMartinez, Boston, 76; Burba, Cleveland, 41; Sele, Texas, 40; Colon, Cleveland, 39; O Hernandez, New York, 38; JGuzman, Baltimore, 35; Radke, Minnesota, 34.

Victoires protégées — RHernandez, Tampa Bay, 12; Wetteland, Texas, 10; MRivera, New York, 9; MJackson, Cleveland, 9; Howry, Chicago, 8; Taylor, Oakland, 7; Mesa, Seattle, 7.



RENDÉMENT DES EXPOS

Partie d'hier non comprise

AU BATON					
Joueur	AB	P	CS	PP CC BV Moy.	
Andrews Shane	59	8	16	10	2 1 271
Barrett Mike	100	12	30	14	3 0 300
Cabrera Orlando	120	15	35	8	2 0 292
Cox Darron	13	1	3	2	1 0 231
Fullmer Brad	79	6	18	9	3 1 228
Guerrero Vladimir	121	20	34	24	5 1 281
Guerrero Wilton	89	9	21	7	0 3 236
Martinez Manny	92	15	24	4	0 8 261
Merced Orlando	29	2	7	3	1 1 241
Mordecai Mike	19	1	3	2	0 0 158
Mouton James	24	6	11	3	0 2 458
Vidro Jose	75	11	22	16	3 0 293
White Rondell	116	15	39	12	4 0 336
Widger Chris	94	12	28	16	5 1 298

Partie d'hier non comprise

AU MONTICULE					
Joueur	G	P	VP	ML BB RBMPM	
Ayala Bobby	0	3	0	20	11 14 218
Batista Miguel	2	1	0	36	13 31 417
Bennett Shyne	0	0	0	1	2 3 981
DeHart Rick	0	0	0	1	3 12160
Hermanson Dustin	3	3	0	45	14 33 414
Kline Steve	0	1	0	10	6 8 360
Maddux Mike	0	0	0	5	3 4 900
Mota Guillermo	0	1	0	4	2 2 391
Pavano Carl	2	4	0	37	16 27 555
Smart J.D.	0	0	0	19	2 8 726
Telford Anthony	0	1	0	17	10 10 416
Thurman Mike	0	2	0	19	10 11 805
Urbino Ugoeth	2	3	6	15	8 22 412
Vazquez Javier	1	2	0	38	9 31 545

Points — Andrews, Toronto, 10; Barret, Toronto, 10; Cabrera, Toronto, 8; Cox, Toronto, 2; Fullmer, Toronto, 3; Guerrero, Toronto, 5; Guerrero, Toronto, 3; Martinez, Toronto, 8; Merced, Toronto, 1; Mordecai, Toronto, 0; Mouton, Toronto, 2; Vidro, Toronto, 3; White, Toronto, 4; Widger, Toronto, 5.

Points produits — Ayala, Toronto, 11; Batista, Toronto, 13; Bennett, Toronto, 3; DeHart, Toronto, 1; Hermanson, Toronto, 14; Kline, Toronto, 6; Maddux, Toronto, 4; Mota, Toronto, 2; Pavano, Toronto, 16; Smart, Toronto, 7; Telford, Toronto, 10; Thurman, Toronto, 11; Urbino, Toronto, 8; Vazquez, Toronto, 9.

Points produits — Ayala, Toronto, 11; Batista, Toronto, 13; Bennett, Toronto, 3; DeHart, Toronto, 1; Hermanson, Toronto, 14; Kline, Toronto, 6; Maddux, Toronto, 4; Mota, Toronto, 2; Pavano, Toronto, 16; Smart, Toronto, 7; Telford, Toronto, 10; Thurman, Toronto, 11; Urbino, Toronto, 8; Vazquez, Toronto, 9.

Points produits — Ayala, Toronto, 11; Batista, Toronto, 13; Bennett, Toronto, 3; DeHart, Toronto, 1; Hermanson, Toronto, 14; Kline, Toronto, 6; Maddux, Toronto, 4; Mota, Toronto, 2; Pavano, Toronto, 16; Smart, Toronto, 7; Telford, Toronto, 10; Thurman, Toronto, 11; Urbino, Toronto, 8; Vazquez, Toronto, 9.

Points produits — Ayala, Toronto, 11; Batista, Toronto, 13; Bennett, Toronto, 3; DeHart, Toronto, 1; Hermanson, Toronto, 14; Kline, Toronto, 6; Maddux, Toronto, 4; Mota, Toronto, 2; Pavano, Toronto, 16; Smart, Toronto, 7; Telford, Toronto, 10; Thurman, Toronto, 11; Urbino, Toronto, 8; Vazquez, Toronto, 9.

Points produits — Ayala, Toronto, 11; Batista, Toronto, 13; Bennett, Toronto, 3; DeHart, Toronto, 1; Hermanson, Toronto, 14; Kline, Toronto, 6; Maddux, Toronto, 4; Mota, Toronto, 2; Pavano, Toronto, 16; Smart, Toronto, 7; Telford, Toronto, 10; Thurman, Toronto, 11; Urbino, Toronto, 8; Vazquez, Toronto, 9.

Points produits — Ayala, Toronto, 11; Batista, Toronto, 13; Bennett, Toronto, 3; DeHart, Toronto, 1; Hermanson, Toronto, 14; Kline, Toronto, 6; Maddux, Toronto, 4; Mota, Toronto, 2; Pavano, Toronto, 16; Smart, Toronto, 7; Telford, Toronto, 10; Thurman, Toronto, 11; Urbino, Toronto, 8; Vazquez, Toronto, 9.

Points produits — Ayala, Toronto, 11; Batista, Toronto, 13; Bennett, Toronto, 3; DeHart, Toronto, 1; Hermanson, Toronto, 14; Kline, Toronto, 6; Maddux, Toronto, 4; Mota, Toronto, 2; Pavano, Toronto, 16; Smart, Toronto, 7; Telford, Toronto, 10; Thurman, Toronto, 11; Urbino, Toronto, 8; Vazquez, Toronto, 9.

Points produits — Ayala, Toronto, 11; Batista, Toronto, 13; Bennett, Toronto, 3; DeHart, Toronto, 1; Hermanson, Toronto, 14; Kline, Toronto, 6; Maddux, Toronto, 4; Mota, Toronto, 2; Pavano, Toronto, 16; Smart, Toronto, 7; Telford, Toronto, 10; Thurman, Toronto, 11; Urbino, Toronto, 8; Vazquez, Toronto, 9.

Points produits — Ayala, Toronto, 11; Batista, Toronto, 13; Bennett, Toronto, 3; DeHart, Toronto, 1; Hermanson, Toronto, 14; Kline, Toronto, 6; Maddux, Toronto, 4; Mota, Toronto, 2; Pavano, Toronto, 16; Smart, Toronto, 7; Telford, Toronto, 10; Thurman, Toronto, 11; Urbino, Toronto, 8; Vazquez, Toronto, 9.

Points produits — Ayala, Toronto, 11; Batista, Toronto, 13; Bennett, Toronto, 3; DeHart, Toronto, 1; Hermanson, Toronto, 14; Kline, Toronto, 6; Maddux, Toronto, 4; Mota, Toronto, 2; Pavano, Toronto, 16; Smart, Toronto, 7; Telford, Toronto, 10; Thurman, Toronto, 11; Urbino, Toronto, 8; Vazquez, Toronto, 9.

Points produits — Ayala, Toronto, 11; Batista, Toronto, 13; Bennett, Toronto, 3; DeHart, Toronto, 1; Hermanson, Toronto, 14; Kline, Toronto, 6; Maddux, Toronto, 4; Mota, Toronto, 2; Pavano, Toronto, 16; Smart, Toronto, 7; Telford, Toronto, 10; Thurman, Toronto, 11; Urbino, Toronto, 8; Vazquez, Toronto, 9.

Points produits — Ayala, Toronto, 11; Batista, Toronto, 13; Bennett, Toronto, 3; DeHart, Toronto, 1; Hermanson, Toronto, 14; Kline, Toronto, 6; Maddux, Toronto, 4; Mota, Toronto, 2; Pavano, Toronto, 16; Smart, Toronto, 7; Telford, Toronto, 10; Thurman, Toronto, 11; Urbino, Toronto, 8; Vazquez, Toronto, 9.

Points produits — Ayala, Toronto, 11; Batista, Toronto, 13; Bennett, Toronto, 3; DeHart, Toronto, 1; Hermanson, Toronto, 14; Kline, Toronto, 6; Maddux, Toronto, 4

GRANBY

Les championnats canadiens de soccer U-17 et U-19 constitueront l'un des points saillants de la 22e saison des Cosmos de Granby qui prendra son élan le samedi 29 mai.

L'élite canadienne de ces deux catégories envahira Granby du 28 juillet au 1er août et l'une des têtes d'affiche de la compétition sera la Granbyenne Anne-Marie Lapalme qui évolue au sein de l'équipe du Québec U-19.

La formation québécoise tiendra d'ailleurs un camp d'entraînement du 12 au 14 mai à l'école L'Envolée, lequel prendra fin par un match contre le club masculin U-17 des Patriotes de Richelieu-Yamaska le dimanche 16 mai à 14h au parc Jean-Yves Phaneuf.

«C'est le plus haut niveau de compétition au Canada. Nous prévoyons qu'au moins huit équipes seront à l'oeuvre dans chaque catégorie», d'expliquer Max-Eden Joseph, directeur des compétitions à la Fédération québécoise de soccer.

Il a aussi rappelé que l'octroi de ces championnats se veut une façon de souligner la qualité du travail des bénévoles de la région lors des événements importants.

Jocelyn Roy président d'honneur du 22e Tournoi international

La tenue du 22e Tournoi international de soccer, sous la présidence d'honneur de l'ex-joueur des Cosmos Jocelyn Roy, sera aussi un élément majeur de la programmation dévoilée lors d'une conférence de presse mardi soir.

Cette importante manifestation regroupera encore un total record de 158 équipes, 25 clubs ayant été refusés en raison d'un manque de terrains.

Jocelyn Roy s'est montré très touché du geste de la direction des Cosmos et a souligné le travail des bénévoles de l'organisation.

«On m'a donné le goût du soccer quand j'avais sept, huit ans et j'ai continué de travailler pour me rendre chez les pros», de relater Jocelyn Roy.

Tout est en place pour un autre été bien rempli

Les championnats canadiens U-17 et U-19 marqueront la 22e saison des Cosmos



Tout est en place pour la 22e saison des Cosmos. Dans l'ordre habituel: Jean-Benoît Bernier, directeur de la Rôtisserie St-Hubert; Roland Archambault, président des Cosmos; Jocelyn Roy, de l'Impact de Montréal, président d'honneur du 22e Tournoi international de soccer; Jean-Yves Phaneuf, conseiller au président et Max-Eden Joseph, directeur des compétitions à la Fédération québécoise de soccer. La mascotte Triballon, des Cosmos, accompagne le groupe.

photo Richard Chagnon

Il a aussi souligné que Claude Berthiaux (entraîneur et directeur de la section féminine en 1999) était son premier pilote dans l'unique forme des Cosmos.

Diminution du nombre d'équipes en lice

Fait intéressant à noter, le nombre d'équipes des Cosmos a été ramené de 13 à neuf.

«On veut que le travail de développement des joueurs soit fait par les Loisirs. On s'est retrouvé avec une situation où on passait

de deux clubs U-10 à un club U-11. Il faut s'assurer que notre pyramide a une base solide», précise Roland Archambault, président des Cosmos. De plus, le club senior féminin ne sera pas de retour, faute d'un nombre suffisant d'inscriptions. Il faut toutefois s'attendre à ce que quelques anciennes joueuses des Cosmos se taillent une place avec l'équipe des Patriotes AAA de Richelieu-Yamaska.

La saison de sept des neuf équipes sera lancée le samedi 29 mai

de la campagne puisque les portes-couleurs de tous les clubs des Cosmos seront présentés à la pot de trois autres au parc Daniel Johnson. Une nouveauté sera apportée dans le mail des Galeries de Granby.

LES COSMOS EN BREF

Le personnel d'entraîneurs des Cosmos sera sensiblement identique à celui de l'an dernier avec six personnes de retour, mais pas nécessairement à la barre de même équipe. Ce sont André Phaneuf (U-11M), Robert Kmec (U-11F), Mario Ferland (U-12M), Yannick Archambault (U-13M), Hector Médina (U-15F) et Claude Berthiaux (U-17M).

Carl Daudelin (assistant-entraîneur U-15M en 1998) sera à la tête de cette équipe succédant ainsi à Sébastien Lessard qui occupera cette fois le poste d'adjoint. Yannick Savoie (U-10M) et Line Turgeon (U-13F) compléteront le groupe d'entraîneurs.

Quelques modifications ont par ailleurs été apportées au conseil d'administration des Cosmos. Yves Lecours (directeur du secteur masculin) succède à Pierre Allard au poste de gouverneur général tandis que Yannick Archambault sera maintenant le directeur des clubs masculins. De plus, André Savoie agit maintenant à titre de directeur des activités spéciales et a été remplacé par Jacques Déziel au poste de directeur des relations publiques. Lucie Côté, directrice des activités spéciales en 1998, succède à

Nicole Lapalme au secrétariat.

Le conseil d'administration comprend aussi Roland Archambault (président), Alexandre Boulanger (vice-président), Claude Berthiaux (directeur équipes féminines), Hélène Giard (trésorière), Bruno Bélanger (directeur tournoi international), Johanne Frenette (directeur des tournois), Jean Roger (directeur de l'équipement), André Phaneuf (directeur technique), Serge Grenon (directeur) et Jean-Yves Phaneuf (conseiller au président).

Les Cosmos seront en lice dans neuf tournois différents à l'extérieur de Granby en 1999, soit Victoriaville, St-Hyacinthe, Charlesbourg, Laval, Trois-Rivières, Cap-Rouge et Repentigny de même que Gloucester et Ottawa en Ontario.

Les événements spéciaux des Cosmos comprendront aussi une journée hot dog et un tournoi de golf en août, le tournoi de soccer Défi à l'entreprise et l'école de soccer Jean-Yves Phaneuf à la fin de juin.

DANS LE MONDE DU SPORT

Hingis accède au troisième tour

BERLIN (AP) - La première favorite, Martina Hingis, a facilement accédé au troisième tour du tournoi sur terre battue de Berlin en l'emportant 6-3 et 6-2 contre Gala Leon Garcia.

Jana Novotna, la deuxième favorite, a été surprise par Ruxandra Dragomir, 7-6 (7-4) et 6-2.

D'autre part, Mary Pierce s'est retirée du tournoi doté d'une bourse de 1 million \$ en raison d'une blessure à une cuisse. Elle avait participé à la finale de ses deux derniers tournois, à Hambourg et à

Rome, subissant la défaite les deux fois contre Venus Williams.

Rusedski battu

ROME (AP) - Pat Rafter, le vainqueur des Internationaux des États-Unis à deux reprises, a facilement atteint le troisième tour au tournoi de Rome mais l'homme qui l'avait battu à New York il y a deux ans, Greg Rusedski, a été éliminé.

Rafter, qui avait perdu au premier tour de ses deux derniers tournois, a battu Gaston Gaudio 6-2 et 6-3.

Rusedski, le 12e favori du tournoi, s'est incliné 6-3 et 6-3 contre Nicolas Pietrangeli.

Les Guerriers tenteront de briser la glace à Coaticook

GRANBY

Le vétéran lanceur droitier Yannick Parent sera au monticule, ce soir, lorsque les Guerriers juniors de Granby se rendront à Coaticook pour y affronter les Big Bill de l'endroit. La troupe de Benoît Girard sera en quête d'une première victoire cette année, après avoir «échappé» leur match d'ouverture devant Sherbrooke, dimanche.

Les Guerriers pourraient devoir se débrouiller avec des effectifs réduits. David Lapierre, Mathieu

Monty, Lucas Desfossés, Jean-Nicolas Massé et Luc-André Massé représentent tous des cas incertains. Luc-André Massé, le premier frappeur à se présenter au bâton, dimanche, avait été atteint au coude et il n'est pas certain qu'il sera en mesure de jouer. Les autres pourraient être absents en raison du travail ou des études.

«Ce n'est jamais facile à Coaticook», explique Girard. Même si cette équipe a perdu son premier match par un gros pointage, je ne m'y fie pas. Leur entraîneur est Stéphane Waite et il aime bien

donner un spectacle et déranger les joueurs adverses. Je vais avertir mes joueurs de ne pas embarquer dans son jeu».

Malgré la défaite de 5-4, dimanche, l'entraîneur granbyen conseillera à ses joueurs de ne rien changer.

«Si nous jouons de la même façon que dimanche, souligne Girard, nos chances sont bonnes. Nous avons joué au baseball comme il doit être joué. Nous n'avons commis aucune erreur. Nous n'avons simplement pas été chanceux».

LA VOIX DE L'EST - jeudi 13 mai 1999

29

Aidez
les enfants des Balkans,
c'est urgent.



Parce que
l'enfance
ne devrait
pas avoir
ces yeux-là.

Aidez l'UNICEF à fournir soins médicaux,
eau potable, conseils en traumatismes et éducation
aux enfants pris dans le conflit du Kosovo.



Dès aujourd'hui,
envoyez vos dons en argent au :
Fonds de secours de l'UNICEF pour le Kosovo
4474, rue Saint-Denis
Montréal (Québec) H2J 2L1
ou appelez le 1 800 567-4483

L162809

Ron Tugnutt se dresse devant les Tchèques

Le Canada gagne la première demi-finale 2-1

LILLEHAMMER
Presse canadienne

Ron Tugnutt a été spectaculaire en effectuant 22 arrêts quand le Canada l'a emporté 2-1 contre la République Tchèque pour remporter le match d'ouverture d'une demi-finale de deux matchs au championnat mondial de hockey.

Le but gagnant a été réussi par Cory Stillman à la deuxième période. Wade Redden a inscrit le premier but du Canada, qui a dominé 34-23 au chapitre des tirs au but.

Les Tchèques ont fourni des efforts soutenus à la troisième période mais ils ont été incapables de percer l'armure de Tugnutt, qui a été choisi le joueur du match.

«Dans une série de deux matchs, on ne veut pas tirer de l'arrière, a dit Tugnutt. Nous avons maintenant l'avantage mais cela ne signifie pas pour autant que c'est terminé.»

Le deuxième match aura lieu jeudi matin. Si les Tchèques l'emportent, les deux équipes joueront une période de 10 minutes. Une fusillade suivra si aucun but n'a pas été marqué.

Pavel Kubina, du Lightning de



Jeff Friesen, du Canada, est frustré par le gardien Milan Hnilicka, de la République Tchèque.

photo Presse canadienne

Tampa Bay, a réussi le but des Tchèques, qui n'ont pu profiter de cinq avantages numériques alors qu'ils présentaient la meilleure fiche du tournoi dans cette situation. Leur jeu de puissance avait produit 14 buts en 34 occasions.

Dans l'autre demi-finale, la Finlande a défait la Suède 3-1 dans

une reprise de la finale de l'an dernier. Les Suédois sont les champions en titre.

Marko Tuomainen, Raimo Helminen et Jere Karalahti ont réussi les buts des Finlandais. Saku Koivu a obtenu deux passes.

Niklas Sundstrom a réussi le seul but des Suédois.

Les Penguins s'estiment chanceux de mener la série

PITTSBURGH
Associated Press

Les joueurs des Penguins savent pertinemment qu'ils sont quelque peu chanceux de dominer 2-1 la série les opposant à leurs adversaires des Maple Leafs de Toronto, à la suite de leur victoire de 4-3 acquise à l'arraché mardi.

A l'entraînement hier, ils ne paressaient pas, loin de là. L'entraîneur Kevin Constantine a immédiatement convoqué ses troupiers à une réunion derrière des portes closes aussitôt la séance terminée.

«On a mal joué et on a gagné, a dit Jagr. C'a été un match bizarre. Je n'avais pas constaté combien

mauvais on avait été avant de visionner la bande vidéo du match. (Le gardien) Tom Barrasso a véritablement sauvé la mise.»

Jagr a fait savoir qu'il est moins incommodé par sa blessure à l'aine, ce qui n'améliore pas les chances des Maple Leafs de l'emporter.

Auteur d'un but et de deux passes mardi, le champion pointeur de la LNH était plus à l'aise sur patins — ses foulées ayant plus de mordant.

Le talentueux tchèque a précisé qu'une session d'acupuncture d'une vingtaine de minutes, lundi, lui a fait grand bien.

Il s'agit donc d'une mauvaise nouvelle pour les Maple Leafs, qui tenteront de créer l'égalité dans la

série, ce soir, avant de revenir chez eux, samedi.

Les Penguins aborderont également le quatrième match avec plus de confiance, ayant déjoué le gardien Curtis Joseph — qui n'avait concédé que 12 buts au cours des huit premières rencontres de l'équipe — deux fois à l'aide de leurs trois premiers tirs de la troisième période.

«Ils ont effectué des lancers parfaits pour égaler le pointage et pour remporter le match», a commenté Joseph.

Enfin, le but controversé de Kevin Hatcher en deuxième période alimentait encore les discussions dans le camp des Maple Leafs.

Le match a été interrompu durant cinq minutes avant que le juge vidéo ne rende sa décision, à savoir que la rondelle avait bel et bien franchi la ligne rouge du but.

Contrairement à l'entraîneur Pat Quinn qui a qualifié le but de «fantôme», le directeur général Ken Dryden, fort mécontent sur le coup, n'a pas imputé la défaite à cette décision, mais plutôt au relâchement de troisième période de l'équipe, qui a laissé filer une avance de 3-2.

SPORT AMATEUR


Rallye vélo aux abords du Canal de Chambly le 23

CHAMBLY- Les Amis du Canal de Chambly, en collaboration avec le Bassin en fête, organise un rallye vélo d'une trentaine de kilomètres le dimanche 23 mai sur la bande du

canal entre les villes de St-Jean-sur-Richelieu et Chambly.

L'activité familiale aura lieu entre 9h et 16h. Le coût d'inscription a été établi à 10 \$ par adulte et à 5 \$ pour les enfants de 5 à 12 ans.

On peut s'inscrire en communiquant avec les Amis du Canal de Chambly (514-990-0139) ou Bassin en Fête (450-447-2096).



Autodrome Granby


VENDREDI 14 MAI, 19 h 45


PROGRAMME RÉGULIER

5 CLASSES :

- Modifié • Sportsman
- Récent modèle • Tourisme
- 4 cylindres

Adultes : 12 • Enfants (0-12 ans) : GRATUIT
Adolescents (13 à 17 ans) avec carte et photo : GRATUIT TOUT
LE MOIS DE MAI On vous attend!





L164496

Les Sabres mènent la série 2-1

Autre gain des Blues en prolongation signé Pierre Turgeon

Les Sabres de Buffalo ont effacé un déficit de 2-1 après 46 minutes de jeu pour s'envoler vers une victoire de 3-2 sur les Bruins de Boston, hier soir, au domicile de ces derniers.

Rhett Warrener et Dixon Ward ont marqué en moins de trois minutes pour procurer ce gain aux Sabres qui mènent maintenant la série 2-1.

Jason Wooley, qui avait donné les devants 1-0 à Buffalo en tout début de partie, a été l'autre marqueur des vainqueurs.

Steve Heinze et Anson Carter, tous deux en première période, avaient permis aux Bruins de rentrer au vestiaire en avance 2-1 après 20 minutes de jeu.

Aucun but n'a été marqué en deuxième période.

Les Sabres ont dominé 25-21 au chapitre des tirs au but.

Le prochain match de la série aura lieu vendredi à Buffalo.

Un but de Pierre Turgeon en tout début de la première période de prolongation a procuré une victoire de



Dominik Hasek, des Sabres, dans un style peu orthodoxe, bloque ici un tir de Landon Wilson des Bruins.
photo
Associated Press

3-2 aux Blues de St.Louis sur les Stars de Dallas, hier à St.Louis.

Turgeon a saisi une passe du défenseur Sergei Zubov, des Stars, pour filer seul devant Ed Belfour qu'il a déjoué à l'aide d'un précis tir du poignet.

Mike Modano a donné les devants 1-0 aux Stars dès la 59e seconde de jeu en première période.

Les locaux ont nivelé la marque par l'entremise de Jochen Hecht dans la cinquième minute de la deuxième, puis Geoff Courtnall, un peu plus de

deux minutes plus tard, donnait les devants 2-1 aux locaux.

Jere Lehtinen, à 40 secondes en troisième, a ramené les deux équipes à la case départ.

La série qui est maintenant égale 2-2 se poursuit samedi à Dallas.

C'est devenu de plus en plus difficile de bien jouer à domicile

Guy Robillard

DETROIT
Presse canadienne

Pierre Lacroix, le directeur général de l'Avalanche du Colorado, et Scotty Bowman, l'entraîneur des Red Wings de Detroit, sont d'accord sur un point: si l'avantage de jouer à domicile semble de moins en moins évident dans la Ligue nationale, c'est que tous les amphithéâtres se ressemblent.

Avant les matchs d'hier, les équipes impliquées dans les séries avaient remporté 29 victoires à l'étranger contre seulement 26 à domicile.

Dans la série qui concerne Lacroix et Bowman, les trois premières victoires ont été remportées sur une glace qui devait être en principe hostile. Et l'Avalanche, qui vient de gagner son premier match de la série, à Detroit, a présentement une riche de 1-4 à domicile et de 4-0 à l'extérieur. En saison régulière, seuls les Devils du New Jersey et les Stars de Dallas ont fait mieux sur la route, où l'Avalanche a même recueilli deux points de plus qu'à domicile (50-48).

«C'est parce que tous les arénas sont rendus semblables. Je ne vois pas d'autre explication», affirme Lacroix pour expliquer le phénomène. «Je me rappelle dans le passé quand une équipe devait jouer à Boston, au vieux Garden... Et le Forum, qu'on comparait à un tem-

ple. Et les marches qu'il fallait monter au vieux Chicago Stadium qu'on disait intimidantes...»

A Boston et Chicago de même qu'à Buffalo, les surfaces glacées n'avaient pas les mêmes dimensions qu'ailleurs, nettement plus petites et propices, donc, à se faire brasser la cage...

Lacroix aurait pu ajouter le Spectrum de Philadelphie, qui rendait bien des visiteurs craintifs avec sa foule déchaînée qui semblait se trouver juste au-dessus de la patinoire.

«T'as plus ces vibrations», rappelle Lacroix.

«Les arénas sont standards», a résumé Bowman.

Autres explications

D'autres explications sont fournies.

«Ce que j'entends dire», raconte Lacroix, «c'est qu'une équipe a plus de pression et joue de façon plus tendue à domicile.»

C'est d'ailleurs la raison que finit par donner Patrick Roy, après

avoir commencé par dire, comme tous les autres interviewés, que «c'est bien difficile à expliquer».

Puis: «On dirait qu'on est plus tendu à domicile. Il y a aussi que les équipes sur la route jouent de façon plus conservatrice.»

C'est l'explication la plus souvent entendue en cours de saison: à domicile, les joueurs sont portés à faire le spectacle pour leurs partisans, tandis que sur la route, ils se contentent de jouer pour gagner.

«C'est la nature humaine», philosophe Roy.

Lyne Bessette seule au deuxième rang en France

CASTELNAUDARY, France
VDE

Lyne Bessette, de Knowlton, a pris l'exclusivité du deuxième rang au 15e Tour cycliste féminin de l'Aude en décrochant la troisième place lors de la course contre-la-montre à Castelnau-d'Audoubert qui constituait la cinquième étape de cette importante compétition.

L'athlète qui défend les couleurs de l'équipe américaine Saturn a parcouru la distance de 12,8km en 16m41s. Elle n'a été devancée que par l'Allemande

Hanka Kupfernagel (16m32s), meneuse au classement général et l'Américaine Elizabeth Emery (16m39s).

Lyne Bessette, qui en est à sa deuxième participation de suite au Tour de l'Aude, a un total cumulé de 13h12m21s à l'issue des cinq premières tranches. Elle accuse un retard de 38s sur Kupfernagel.

Seulement trois autres concurrentes ont moins de deux minutes d'écart par rapport à la première place. Ce sont la Belge Heidi Van de Vijver (1m00s), l'Australienne Tracey Gaudry (1m32s) et la Rus-

se Valentina Polkhanova (1m46s).

La sixième étape disputée aujourd'hui comprendra deux portions, soit une de 61km entre Mazamet et le Pic de More en avant-midi et une autre de 76km entre Pradelles Cabardès et Mazamet.

Les quelque 100 concurrentes encore en lice, il y en avait 162 au départ, compléteront l'épreuve dimanche.

Le Tour de l'Aude, rappelons-le, est la troisième plus importante course cycliste féminine en Europe après le Tour de France et le Giro d'Italie.

SPORTS

Les résultats

	
2	3
	
2	3

BASEBALL

Ligue nationale
Philadelphie 8 St. Louis 4
New York 10 Colorado 5
Atlanta 1 San Francisco 5
Milwaukee 8 Cincinnati 7
Pittsburgh 2 Houston 6
Ligue américaine
Minnesota 9 Tampa Bay 4
Baltimore 5 Cleveland 6
Seattle 2 Boston 9
Oakland 2 Detroit 1
Anaheim 1 New York 0
Texas Chicago (remis)
Toronto 1 Kansas City 7

Au petit écran

Judi, 13 mai
HOCKEY
Championnat du monde
Demi-finales
Rép. Tchèque vs Canada
(RDS, 10h)
Finlande vs Suède
(RDS, 14h)
Ligue nationale
Colorado à Detroit (RDS,
19h30)
Toronto à Pittsburgh
(SRC et CBC, 19h30)

SPÉCIAUX ÉTIQUETTES ROUGES

du 13 au 22 mai 99



SPÉCIAL
10%
à
50%

**SURVEILLENZ
LES ÉTIQUETTES
ROUGES
DANS LE MAGASIN**

**SPÉCIAUX
PRÉSAISON**

Satin Finish Hardwood Flooring
LIMITÉE
FONDÉE EN 1922
Toronto • Montréal • Vancouver

PLANCHER DE BOIS FRANC
Merisier Sélect préverni

 2 1/4 po **4 19\$** /pi.ca.
3 1/4 po **4 29\$** /pi.ca.

PARQUETERIE
Frêne blé d'or
1 75\$ /pi.ca.
10 pi.ca./paquet



TITANIUM
Laurentide
PEINTURE LATEX
100% ACRYLIQUE
FINI VELOURS SUPER LAVABLE
INTÉRIEUR

**Peinture
LAURENTIDE TITANIUM**
Peinture latex 100 % acrylique
fini velours,
super lavable,
intérieur

35 79\$

**CENTRE
DE COUPE** **BELANGER**
laminés / laminates Inc.

COMPTOIRS PRÉMOULÉS
N° 2, légers défauts

5 95\$ /pi.ca.



Le plus
gros
inventaire
en
région!

Teinture latex opaque

PermaTec
Pour patios et
parements
3,78 L 8532-00

35 99\$

**Protecteur PermaTec
PLUS**

avec Teflon
Protection hydrofuge
exceptionnelle, formu-
lée avec Teflon qui re-
pousse les huiles et
les graisses 3,78 L
8537-26 naturel
8537-40 vert



32 69\$ PermaTec

Splendide

**Latex
fini perle**
76\$
18,9 L
19 99\$
3,78 L



BARDEAUX D'ASPHALTE
25 ans, sans garantie

Brun, noir ou gris **9 95\$** pqt
Balance de couleurs **7 95\$** pqt
Quantité limitée

Unifloor
Le plancher stratifié de **QUICKSTYLE**

PLANCHER FLOTTANT

Garanti
15 ans, N° 1 **2 95\$** /pi.ca.
10 ans, N° 1 **2 09\$** /pi.ca.
Tuiles
15 1/4 po x
15 1/4 po **2 29\$** /pi.ca.
N° 2,
légers défauts **1 99\$** /pi.ca.



BMR
le groupe

**MATÉRIAUX
DE L'ESTRIE**

788 Moëller, Granby 378-3954